



# 12 10

**Bulletin  
d'information  
de la Commune  
de Saint-Josse**

**Informatieblad  
van de Gemeente  
Sint-Joost**

[www.saint-josse.be](http://www.saint-josse.be)  
[www.sint-joost.be](http://www.sint-joost.be)



**#60**

Été | Zomer 2014

# SOMMAIRE

# INHOUD

## **P 06 - 09**

### **Portrait | Portret**

- La mélodie Yamani  
De Yamani- melodie

## **P 10 - 15**

### **Dossier**

- Budget communal 2014  
Gemeentelijke begroting 2014

## **P 16 - 19**

### **Enfance & Jeunesse Kinderen & Jeugd**

- Vacances d'été  
Zomervakantie
- S'amuser au musée,  
c'est permis!!  
Pret in het museum, dat mag!
- Les jeunes sur les planches  
Jongeren op de planken
- Wereldcinema in Bib Joske

## **P 20 - 21**

### **Enseignement | Onderwijs**

- Rentrée académique  
des Arts plastiques  
Start van het academisch  
schooljaar Plastische kunsten
- Nouveau règlement  
Lycée G. Cudell
- Nieuw reglement  
G. Cudell Lyceum

## **P 22 - 23**

### **Santé | Gezondheid**

- Soigner son alimentation  
Goede eetgewoonten ontwikkelen

## **P 24**

### **Solidarité | Solidariteit**

- S'engager dans  
le conflit syrien autrement  
Zich op een andere manier inzet-  
ten voor het Syrische conflict

## **P 25**

### **Logement | Huisvesting**

- Logements pour seniors  
Woningen voor senioren

## **P 26 - 27**

### **Emploi | Tewerkstelling**

- Job en scène  
Werk op de planken
- Plus d'emplois  
Meer jobs

## **P 28 - 31**

### **Quartiers | Wijken**

- « Salad'fruits, jolie, jolie »  
Solidaire fruitsla
- Mon beau quartier : budget  
participatif des habitants  
Participatief budget voor de  
inwoners om de wijk te verbe-  
teren
- Gooooaaaalllll!  
Et Fête Nationale...  
En Nationale feestdag...

## **P 32 - 33**

### **Travaux & Urbanisme Werken & Stedenbouw**

- Reconstruction  
passive tour « Musin »  
Passieve heropbouw  
van de « Musin » woontoren

## **P 34 - 35**

### **Commerces | Handel**

- Concours .Be Creative  
Wedstrijd .Be Creative
- Ma vitrine c'est mon affaire  
Mijn etalage is mijn zaak
- Nouvelle braderie-brocante  
de septembre  
Nieuwe « braderij-rommelmarkt »  
van september

## **P 36 - 39**

### **Mobilité | Mobiliteit**

- Stationnement  
dans les parkings  
Parkeren in parkeergarages
- Chantiers de voiries  
Wegenwerken

## **P 40 - 41**

### **Propreté | Netheid**

- Collecte modifiée  
ch. de Haecht  
Gewijzigde ophaling  
Haacht-sesteenweg
- Stop aux dépôts clandestins!  
Stop sluikstorten!

## **P 41 - 42**

### **Développement durable Duurzame ontwikkeling**

- Développement  
durable en pratique  
Duurzame ontwikkeling  
in de praktijk

## **P 43**

### **Prévention | Preventie**

- Caméras intelligentes  
Intelligente camera's

## **P 44 - 45**

### **Miam | Mjam**

- Clafoutis,  
la réussite est dans le noyau  
Clafoutis, het geheim  
zit in de pit

## **P 46 - 49**

### **Culture | Cultuur**

- Bruxelles fait son cinéma
- L'argenterie scintille  
au Musée Charlier  
Fonkelend zilverwerk  
in het Charlier-museum
- Jardin communal sculptural  
Beeldhouwwerken  
in de gemeentelijke tuin
- CHArmanT Festival  
du Fanzine  
Festival van het Fanzine

## **P 51 - 60 Agenda**



**Prochaine parution**  
**Volgend verschijnen: 15.08.14**  
**Infos avant | voor 06.07.14**

**Equipe Communication**  
**Dienst Communicatie**  
Svetla Konstantinova, Françoise Lebacqz, Claire Maréchal, Grégory Noiret & Charline Six.  
T 02 220 25 36 (19)  
[communication@stjosse.irisnet.be](mailto:communication@stjosse.irisnet.be)  
[www.saint-josse.be](http://www.saint-josse.be)  
[www.sint-joost.be](http://www.sint-joost.be)

**Coordination et rédaction**  
**Coördinatie en redactie**  
Charline Six

**Nederlands**  
Ciska De Coster

**Correctrice fr.**  
Élisabeth Speckstadt

**Photographes | Fotografen**  
E. Crooÿ, D. Willems

**Imprimé par | Gedrukt door**  
Artoos Printing

Distribué par ETA Travail & Vie asbl  
et l'équipe du service communal des  
Événements | Verdeeld door ETA Tra-  
vail & Vie vzw en de ploeg van de  
gemeentelijke dienst Evenementen



SANT ANTONI  
100%  
BOLIVIANO

# EDITO

Après le triple scrutin des élections 2014, place aujourd'hui aux négociations politiques qui dessineront ces prochaines semaines les gouvernements Régional et Fédéral. J'espère de tout coeur que des compromis pourront être trouvés, dans le respect de l'électeur, dans l'espoir de pouvoir continuer à faire vibrer la démocratie sereinement.

Le soleil était au rendez-vous. Vous aussi ! Vous étiez nombreux à avoir participé aux festivités culturelles printanières : les attractions de *Village J*, les Arts en rue du *OH! Festival*, les projections d'*Elles sont partout*, les expositions des bibliothèques, la braderie-brocante... le tout saupoudré de la Commémoration des 50 ans de l'Immigration turco-marocaine. Les activités sportives ont également rencontré un franc succès, notamment l'inauguration de la salle Nelson Mandela, la journée multi-sports au Stade, les tournois foot pour les jeunes... Et comme le chante Stromae, « la Fête » continue car la coupe du Monde de football au Brésil mobilise une ferveur nationale derrière « nos » Diables Rouges.

Dans ce numéro, les jeunes qui osent monter sur les planches sont mis à l'honneur au travers du portrait de Mohamed Yamani, fondateur d'Ars Lyrica. La fréquentation croissante des adolescents dans les divers ateliers de théâtre à Saint-Josse, confirme le tremplin positif qu'apporte un travail sur soi-même et sur les autres dans un domaine artistique mais augmente aussi la confiance en soi lors des entretiens d'embauche.

Vous trouverez également dans ces pages le dossier détaillant le budget communal 2014. La commune garde le cap jusqu'en 2015 sur une politique d'austérité budgétaire rigoureuse pour gérer ses finances.

La rentrée sera marquée par les 150 ans de l'Académie des Beaux-Arts de Saint-Josse mais aussi le week-end des journées du Patrimoine (20-21.09) ainsi que le fameux Dimanche sans voiture (21.09). Quant aux étudiants du Lycée G. Cudell, ils prendront le chemin de l'école sur un nouveau pied d'égalité en revêtant le code vestimentaire (bleu marine & blanc) avalisé par le Conseil communal.

Bonnes vacances à tous,

Votre Député - Bourgmestre,  
Emir Kir

Na de drievoudige verkiezingsronde 2014 is het nu tijd voor de politieke onderhandelingen, die de volgende weken het landschap zullen uittekenen van de Gewestelijke en Federale regering. Ik hoop van harte dat er compromissen zullen kunnen worden gesloten, met respect voor de kiezer, zodat de democratie rustig verder kan bewegen.

De zon was van de partij. Jullie ook! Jullie namen in grote getale deel aan de culturele voorjaarsfestiviteiten: de attracties van *Village J*, de Kunsten op straat van het *OH! Festival*, de voorstellingen van « *Elles sont partout* », de tentoonstellingen van de bibliotheken, de braderijrommelmarkt... alles overgoten met een sausje van de Herdenking van 50 jaar Turks-Marokkaanse immigratie. De sportactiviteiten waren eveneens een groot succes, met name de inhuldiging van de Nelson Mandela zaal, de multi-sportdag in het Stadion, de voetbaltoernooien voor jongeren... En zoals Stromae zingt, « *la Fête* » gaat door want de Wereldbeker voetbal in Brazilië wakkert massaal het nationale vuur aan achter « onze » *Rode Duivels*.

In dit nummer wordt een eerbetoon gebracht aan de jongeren die op de planken (durven) staan met het portret van Mohamed Yamani, stichter van Ars Lyrica. Het groeiende aantal adolescenten in de verschillende toneelateliers in Sint-Joost bevestigt dat werken rond jezelf en rond anderen in een artistiek domein een positieve springplank kan betekenen in de zoektocht naar werk.

Jullie kunnen op deze bladzijden tevens het dossier lezen waarin de gemeentelijke begroting 2014 in detail wordt uiteengezet. De gemeente blijft tot in 2015 een zelfde streng begrotingsbeleid handhaven om haar financiën te beheren.

Bij het begin van het schooljaar zal tevens het 150-jarig bestaan van de Academie voor Schone Kunsten van Sint-Joost worden gevierd maar die maand zijn er ook de Erfgoeddagen (20-21.09), alsook de welbekende Autoloze zondag (21.09). De studenten van het G. Cudell Lyceum zullen hun schoolloopbaan voortzetten op een nieuwe basis van gelijkheid door zich te kleden volgens de kleurcode (marineblauw & wit) goedgekeurd door de Gemeenteraad op.

Prettige vakantie iedereen,

Uw parlamentslid - Burgemeester,  
Emir Kir



## La mélodie Yamani

Médecin ou informaticien... ? Celui qui est en réalité directeur artistique depuis plusieurs années, fondateur de l'asbl *Ars Lyrica* en 2006, brouille les pistes ! Discret, il est pourtant devenu un manager affûté. Il nous raconte comment son amour de la musique et du chant lyrique lui ont ouvert la voie d'une reconversion professionnelle réussie.

## SES COUPS DE COEUR À SAINT-JOSSE

- Botanique
- Académie de Musique, des Arts de la Parole et de la Danse
- Les commerces ch. de Louvain/place Saint-Josse

Le tennodois Mohamed Yamani découvre, en 1997, les cours de chant classique pour adultes de l'Académie de Musique de Saint-Josse. Il est alors âgé de 25 ans. Doué, il tente alors de combiner la gestion de sa start-up en informatique avec une formation plus poussée au Conservatoire de Musique de Bruxelles. Écoutant son vieux rêve d'enfant, il perfectionne sa technique vocale à l'Institut Blivet. Malheureusement au même moment, son métier d'analyste-programmateur en informatique nécessite un engagement total. Le chant reprend dans sa vie sa place de loisir.

C'est sans compter sur le fait qu'une idée d'école de chant, danse, théâtre, à l'image des célèbres écoles américaines, lui trotte en tête... En 2003, Mohamed Yamani crée avec Caroline Sauvage l'école « La Voix d'Or », à Ixelles, avec l'idée de monter un spectacle chanté par des ados. A mi-chemin entre la variété et l'Opéra, il porte son choix sur un style peu exploité en Belgique : la comédie musicale. Il met deux ans à monter son projet : constituer et faire répéter une troupe amateurs (20 chanteurs/20 danseurs/26 musiciens du Brussels Philharmonic Orchestra). Les contraintes rencontrées lui font réaliser à quel point il est difficile de se faire une place quand on est pas issu du sérail. Cela dit, durant ce parcours du combattant, il a la chance de rencontrer des personnalités comme le chef d'Orchestre de renom, David Miller, ou encore Peggy Thomas, metteuse en scène, qui l'aideront à donner de l'épaisseur à son spectacle. « West Side Story » connaît un succès retentissant lors des représentations au théâtre Saint-Michel.

Boosté par les retours dithyrambiques sur son spectacle, il part à la recherche de fonds pour pouvoir produire une nouvelle comédie. Mohamed Yamani se tourne vers l'asbl Prométhéa qui l'aide à solliciter financièrement les entreprises désireuses de faire du mécénat dans le domaine artistique. C'est bien plus qu'une récolte de fonds traditionnelle qu'il obtiendra suite à sa rencontre avec Philippe Visette, alors gérant de la chaîne hôtelière internationale « Dolce » La Hulpe Brussels. En 2008, il lui offrira une collaboration fructueuse durant 2 ans avec pour l'un la mise à disposition d'un espace de répétition, l'accueil de représentations, la promotion & presse, et pour l'autre une aventure culturelle originale pour une clientèle internationale. Les comédies musicales d'Ars Lyrica ont déjà attiré à l'hôtel près de 18 000 personnes.

Un autre coup de pouce viendra du Palais des Beaux-Arts de Charleroi qui avait reçu pour mission de redynamiser le lyrique « léger ». C'est dans cette optique qu'Ars Lyrica pu bénéficier d'un soutien financier pour les productions d'*Annie* (2010), *Hairspray* (2011), *le Magicien d'Oz* (2012), ou encore *la Mélodie du Bonheur* (2013).

Dès le lancement de l'asbl, Mohamed Yamani fait la part belle à la jeunesse, en encourageant les jeunes amateurs à se mélanger aux professionnels. Arrivé tardivement dans le monde de la musique classique et du chant, il met un point d'honneur à donner de l'élan aux jeunes chanteurs talentueux. Aujourd'hui coutumier des auditions, il décèle les voix de demain avec son oreille aiguisée. Mohamed dévoile toute sa sensibilité à transmettre son désir d'emporter le public, au travers de la musique, dans un monde imaginaire magique en choisissant un logo affublé d'une licorne ailée pour son asbl. Il

s'agit aussi de continuer à rêver même si la vie d'artiste n'est pas tous les jours confortable et facile.

On ne retrouve pas le ténor sur les scènes de ses productions. Pourtant depuis plus de 15 ans, il ne cesse de chanter d'abord pour lui et pour un public confidentiel... : « *Malgré sa belle voix et ses capacités vocales, il reste discret et ne fait pas grand bruit de son talent* » témoigne le directeur de l'Académie de Musique de Saint-Josse, Pierre Pique. Et de raconter que lors du premier spectacle produit par ses soins, Mohamed Yamani est venu le trouver pour avoir accès aux locaux de l'Académie pour y organiser des répétitions durant les congés scolaires. « *Enchanté et plein d'enthousiasme, je ne pouvais pas refuser d'aider un élève brillant qui se lançait dans une démarche artistique difficile et risquée. Ma réponse, que j'avais assortie de la condition qu'il se mette sur scène et endosse un rôle, ne pouvait être que favorable. Si la condition n'a jamais été suivie dans les faits, nous ne pouvons le lui reprocher car sa passion pour produire les jeunes et sa capacité à s'entourer d'artistes professionnels lui permet d'offrir au public des spectacles de qualité* ».

## « Malgré sa belle voix et ses capacités vocales, il reste discret et ne fait pas grand bruit de son talent »

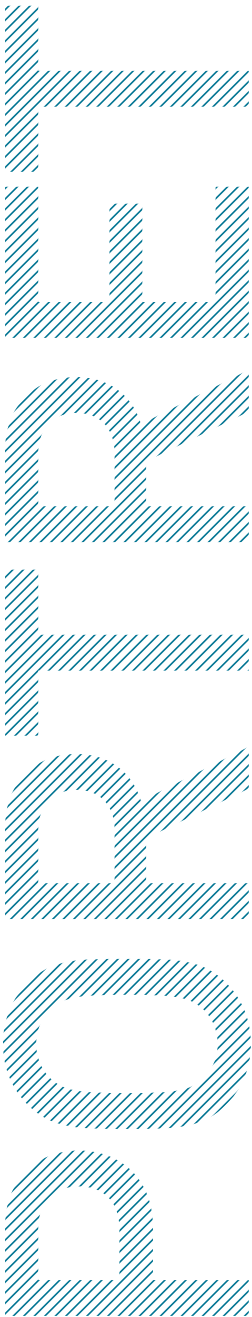
Les activités de l'asbl s'étoffent et se diversifient : court-métrages, concerts, dates à Strasbourg... La preuve en 2014, trois grands projets sont en chantier avec la complicité du pianiste Patrick Leterme qui les dirige musicalement : « *Le violon sur le toit* », « *Kafka* », « *L'Eldorado* ». Des tourneurs s'intéressent de plus en plus à son travail pour le programmer en France. Un intérêt mérité pour celui qui y dévoue tant d'énergie.

La production musicale du vibrant spectacle « *Eldorado* » de Mohamed Yamani, mis en scène par Geoffrey Magbag, tisse le fil entre différentes personnalités tennodoises investies dans la Commémoration des 50 ans de l'immigration. Vivant dans le quartier nord depuis 35 ans, il a eu à cœur de faire appel aux deux jeunes comédiens amateurs montants, Adam El Hammouchi et Chawki Jlassi (cf. page 17 « les jeunes sur les planches ») ainsi qu'à l'orchestre du tennodois de Rafik El Maaï. Une première représentation eu lieu en mai 2014 dans le cadre du OH! Festival au Claridge avec le soutien de la Commune et de l'Espace Magh.

Celui qui passait son examen de chant Jazz ce 16 juin dernier, ne semble pas se décider à lâcher la musique et le chant de sitôt. Retrouverons-nous Mohamed Yamani sur scène lors d'un prochain lever de rideau ? Seul l'avenir nous le dira...

### INFO spectacles produits par Ars Lyrica à découvrir prochainement :

- « Le Violon sur le toit » du 18.12 au 11.01.2015 au PBA de Charleroi puis en tournée en Belgique et Strasbourg • « L'Eldorado » en septembre au Daarkom, en octobre 2014 au théâtre de la Vie, et en décembre au théâtre Le Public • [www.arslyrica.be](http://www.arslyrica.be)



« La mélodie du bonheur » (2009/2013)

## De Yamani- melodie

Dokter of informaticus...? Mohamed Yamani, die eigenlijk reeds enkele jaren artistiek directeur is en in 2006 de vzw Ars Lyrica oprichtte, heeft het roer volledig omgegooid ! Discreet is hij echter een toegewijde manager geworden. Hij vertelt ons hoe zijn liefde voor muziek en lyrische zang hem de weg hebben gebaad naar een geslaagde professionele omscholing.

De Tennaadse Yamani ontdekt in 1997, wanneer hij 25 jaar oud is, de lessen klassieke zang voor volwassenen van de Muziekacademie van Sint-Joost. Aangezien hij talent blijkt te hebben, tracht hij het beheer van zijn start-up in Informatica te combineren met een meer doorgedreven opleiding aan het Muziekconservatorium van Brussel. Hij luistert naar zijn oude kinderroom en perfectioneert zijn stemtechniek in het Blivet Instituut. Helaas vereist zijn werk als analist-programmeur informatica op dat moment zijn volledige toewijding. Het zingen verhuist opnieuw naar de achtergrond als vrijetijdsbesteding.

Maar desondanks speelt de gedachte van een school voor zang, dans en toneel in zijn hoofd, naar het beeld van de beroemde Amerikaanse scholen... In 2003 richt Mohamed Yamani met Caroline Sauvage de school « La Voix d'Or » op in Elsene met het idee om een voorstelling tot stand te brengen die gezongen wordt door tieners. Halverwege tussen variété en opera, laat hij zijn keuze vallen op een weinig gebrachte stijl in België: de muzikale komedie. Hij doet er twee jaar over om zijn project te ontwikkelen: een groep amateurs samenstellen en laten repeteren (20 zangers/20 dansers/26 muzikanten van het Brussels Philharmonic Orchestra). De hindernissen die hij tegenkomt doen hem beseffen hoe moeilijk het is om een





### ZIJN FAVORIETE PLAATSEN IN SINT-JOOST

---

- Kruidtuin
- Muziekacademie
- De handelszaken  
op de Leuvensesteenweg/  
Sint-Joostplein

plek te veroveren wanneer men geen deel uitmaakt van het besloten kringetje. Toch heeft hij tijdens deze lijdensweg het geluk om persoonlijkheden te ontmoeten zoals de befaamde dirigent David Miller, of Peggy Thomas, bekende regisseur, die hem zullen helpen om zijn voorstelling gewicht te geven. «*West Side Story*» kent een opzienbarend succes bij de opvoeringen in het theater «Saint-Michel».

Gestimuleerd door deze nieuwe lofbetuigingen gaat hij op zoek naar fondsen om een nieuwe komedie te kunnen maken. Mohamed Yamani wendt zich tot de vzw Promethea die hem helpt om financiële steun te vragen aan ondernemingen die een mecenaat wensen te verlenen in het artistieke domein. Beter nog dan het traditionele fondsen binnenrijven, wordt zijn ontmoeting in 2008 met Philippe Visette, die op dat moment directeur is van de internationale hotelketen «Dolce» La Hulpe Brussels, en een vruchtbare samenwerking zal bieden gedurende 2 jaar met het ter beschikking stellen van een repetitieruimte, onthaal van voorstellingen, promotie & pers,... een aardige stimulans voor de ene en een origineel cultureel aanbod voor een internationaal cliënteel voor de andere. De muzikale komedies van Ars Lyrica hebben reeds om en bij de 18000 personen naar het hotel gelokt.

Een ander duwtje in de rug krijgt hij van het Paleis voor Schone Kunsten van Charleroi, dat de opdracht kreeg om de «lichte» lyriek nieuw leven in te blazen. In deze optiek kon Ars Lyrica co-producties maken van *Annie* (2010), *Hairspray* (2011), de *Tovenaar van Oz* (2012), of nog *The Sound of Music* (2013) met het Paleis voor Schone Kunsten.

Van bij de lancering van de vzw plaatst Mohamed Yamani de jeugd in de kijker, door de jonge amateurs aan te moedigen om zich tussen de professionals te begeven. Hij kwam op late leeftijd in de wereld van de klassieke muziek en de zang, en maakt er een erezaak

van om de jonge getalenteerde zangers te stimuleren. Vandaag is hij de audities gewoon en haalt hij er met zijn scherp gehoor de stemmen van morgen zo uit. Mohamed geeft al zijn gevoeligheid prijs om zijn publiek in vervoering te brengen, via de muziek, in een magische imaginaire wereld door een logo te kiezen met de afbeelding van een gevleugelde eenhoorn voor zijn vzw Ars Lyrica. Het gaat er tevens om te blijven dromen, ook al is het artiestenleven niet altijd comfortabel en gemakkelijk.

We zien de tenorzanger niet op het podium van zijn eigen producties. Sedert meer dan 15 jaren al zingt hij echter in de eerste plaats voor zichzelf en voor een vertrouwelijk publiek...: «*Ondanks zijn mooie stem en zijn vocale capaciteiten blijft hij discreet en loopt hij niet te koop met zijn talent*» getuigt de directeur van de Muziekacademie van Sint-Joost, Pierre Pique. En hij vertelt dat Yamani tijdens de eerste voorstelling die hij zelf tot stand bracht naar hem toe kwam om toegang te vragen tot de lokalen van de Academie om er repetities te organiseren tijdens de schoolvakanties. «*Enthousiast en vereerd als ik was, kon ik niet weigeren om een briljante leerling te helpen die zich in een moeilijk en risicovol artistiek avontuur stortte. Ik kon niet anders dan akkoord gaan, maar ik stelde de voorwaarde dat hij op het podium zou staan en een rol zou vertolken. Ook al kwam hij deze niet na, we kunnen hem dat niet kwalijk nemen want dankzij zijn passie om de jongeren te regisseren en zijn bekwaamheid om zich te omringen met professionele artiesten kan hij het publiek kwaliteitsvolle voorstellingen bieden*».

«*Ondanks zijn mooie stem en zijn vocale capaciteiten blijft hij discreet en loopt hij niet te koop met zijn talent*»

De activiteiten van de vzw worden uitgebreider en krijgen meer aandacht : kortfilms, concerten, data in Straatsburg... Zo staan er in 2014 drie grote projecten op stapel met de medewerking van de pianist Patrick Leterme die hen muzikaal begeleidt: «*Le violon sur le toit*», «*Kafka*» en «*L'Eldorado*». Theaterbureaus zijn steeds meer geïnteresseerd in zijn werk om hem in Frankrijk te programmeren. Een verdiende belangstelling voor iemand zoals hij die er zoveel energie in investeert.

De muzikale productie van de levendige voorstelling «*L'Eldorado*» van Mohamed Yamani, geregisseerd door Geoffrey Magbag, brengt verschillende Tennesse persoonlijkheden die zich inzetten voor de Herdenking van 50 jaar immigratie met elkaar in verband. Aangezien hij sedert 35 jaar in de Noordwijk woont, wilde hij een beroep doen op twee opkomende amateuracteurs, Adam El Hammouchi en Chawki Jlassi (cf. pagina 19 «jongeren op de planken») alsook op het orkest van de Tennodenaar Rafik El Maaï. Een eerste voorstelling vond plaats in mei 2014 in het kader van het OH! Festival in de Claridge met de steun van de Gemeente en van Espace Magh.

Mohamed Yamani, die op 16 juni zijn zangexamen Jazz heeft afgelegd, lijkt voorlopig de muziek en het zingen niet op te geven. Zien we hem op de planken bij een volgende voorstelling ?! De toekomst zal het uitwijzen...

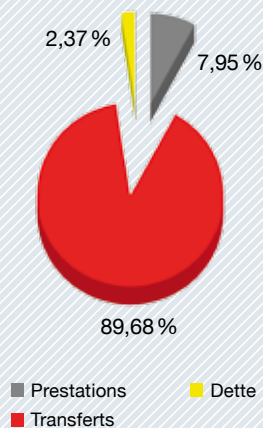
#### **INFO De komende voorstellingen van Ars Lyrica zijn :**

«*Le Violon sur le toit*» van 18.12 tot 11.01.2015 au PBA de Charleroi en daarna op tournée in België en Straatsburg • «*L'Eldorado*» in september in het Daarkorn, in oktober 2014 in théâtre de la Vie, en in december in théâtre Le Public • [www.arslyrica.be](http://www.arslyrica.be)

# Budget communal 2014

Le budget communal de Saint-Josse a été validé et voté par les membres du conseil communal le 31 mars 2014, et a reçu l'approbation de la Tutelle régionale en juin 2014.

**Pourcentage des recettes 2014**



Dans la gestion des finances locales, le principe de transparence est de mise et chaque article budgétaire est analysé au peigne fin. À travers les lignes budgétaires, on peut découvrir les engagements politiques pris par les autorités. Vous trouverez dans ce dossier les axes dégagés par la législation.

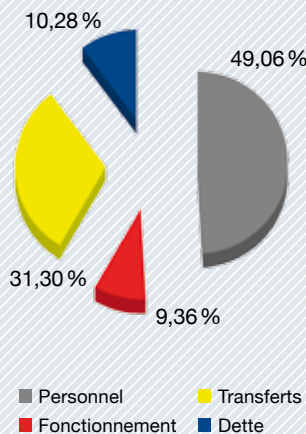
Les deniers communaux ne peuvent bien sûr par être dépensés n'importe comment, une série d'ordonnances régissent de manière précise l'élaboration du budget communal de chaque commune. Dans l'administration, c'est de concert que le Bourgmestre, le Receveur communal et le Directeur des Finances veillent au respect des règles et rendent des comptes à la Région, dont dépendent administrativement toutes les communes bruxelloises.

On parle de budget ordinaire pour toutes les dépenses courantes (frais de personnel, de fonctionnement...) et de budget extraordinaire pour tout ce qui concerne des projets d'investissement (achats immobiliers, de matériel technique...) qui s'amortissent sur plusieurs années.

**Budget ordinaire 2014 : 81 279 562,73 €**

**Budget extraordinaire 2014 : 37 058 304 €**

**Pourcentage des dépenses 2014**



**Les choix budgétaires ont été guidés par 4 contraintes afin :**

- de poser des bases saines et claires permettant de réaliser la Note de Politique Générale de la législature 2012-2018.
- d'assurer des services de proximité à une population qui vit dans une précarité aggravée par la crise économique et financière
- de créer de nouveaux équipements collectifs pour répondre à l'essor démographique.
- d'assurer une gestion responsable et cohérente sur le plan budgétaire (2013-2015).

Le budget de la commune prévoit l'ensemble des recettes et des dépenses ordinaires effectuées dans une année civile complète (du 01.01 au 31.12). Ce montant s'élève à 81 millions d'euros pour 27 500 habitants. Un budget est une prévision et les comptes en sont la réalisation. N'ayant pas d'activités commerciales et ne produisant pas de richesses, la commune génère des ressources propres via la perception de taxes (terrasses, nuitées, bureaux, antennes...). Mais l'essentiel des recettes communales sont dites de « transfert » : le Fédéral, le Régional perçoivent des impôts et en redistribuent une partie aux communes selon des critères très précis (ex : les centimes additionnels, une infime partie de l'impôt sur les personnes physiques...).

La commune dépense près de la moitié de son budget (49,06 %) à payer les fonctionnaires (contractuels et statutaires) qui travaillent pour elle et rendent service à la population. Les frais de fonctionnement (chauffage, voiries, crèches, écoles...) : 9,36 % (soit -1,63 % par rapport à 2013) sont aussi importants, la commune organise des festivités et cérémonies, accorde des subsides et soutient aus-

si financièrement les services de Police (12 042 000 €) et le CPAS (11 292 000 €) via ce que l'on appelle les dotations.

En 2014, la rigueur budgétaire reste d'actualité car le budget ordinaire se clôture avec un déficit de 1,792 millions d'euros (soit -74 000 par rapport à 2013). Depuis plusieurs années, les dépenses augmentent mais les recettes stagnent. La perception de taxes sur les bureaux, les nuitées hôtelières, les dividendes Dexia ne rapportent plus... Toutes ces locomotives économiques ont également subi la crise économique, ce qui fait diminuer les rentrées. Certaines tours (IBM, Astro...) se sont aujourd'hui vidées de leurs locataires, laissant un cruel manque à gagner pour la commune. Le défi d'accompagner la reconversion de ces bâtiments pouvant élargir l'assiette fiscale communale se concrétise avec l'annonce de l'installation d'Actiris/ Bruxelles Formation/VDAB dans la tour Astro (avenue de l'Astronomie) à la fin des travaux de rénovation de l'immeuble.

Les autorités communales ne souhaitent pas faire peser la rigueur budgétaire sur le contribuable tennoodois, et pour cela, elles n'augmenteront pas les taxes mais préfèrent opter plutôt pour la poursuite des efforts visant à maîtriser les dépenses; espérant ainsi ramener les finances publiques à un équilibre à l'horizon 2018. Le déficit s'explique à la fois par l'augmentation des deux dotations de 700 000 € chacune et par la charge des pensions du personnel (4 200 000 € pour rétablir la situation du Fonds des Pensions). On constate une relative stagnation des recettes et une augmentation des dépenses, mais ce budget est maîtrisé grâce aux efforts réalisés sur un budget 2014 ajusté au plus près des besoins inéluctables de la commune. Le recrutement communal sera limité à l'essentiel, le patrimoine communal rationalisé et les dépenses énergétiques réduites. Une meilleure perception de taxes comme celles des parkings et des horodateurs devront encourager les recettes communales.

## Modernisation de l'Administration

Le patrimoine immobilier communal, conséquent, laisse entrevoir un levier d'action pour mettre en place de nouvelles propositions et améliorer le service à la population de manière à rencontrer les défis liés à l'essor démographique de la commune. Concrètement, il s'agit de poursuivre la réduction du temps d'attente du citoyen, de faciliter son accès physique à l'administration (ergonomie des lieux d'accueil, accès PMR aisé...), d'augmenter la rapidité de traitement de ses demandes et de fournir un suivi global performant et qualitatif tout en réduisant les dépenses énergétiques inutiles et un parc patrimonial pesant en maintenance.

Cette ligne d'action se concrétisera par le déménagement et le rassemblement des services de l'administration dans un nouveau bâtiment plus fonctionnel et adapté à la réalisation de ces objectifs. Pour ce faire, le budget extraordinaire 2014 prévoit un ensemble



de recettes exceptionnelles liées à la vente de plusieurs bâtiments communaux pour un montant budgétisé de 5 à 12 millions d'euros (Bâtiments du service de la Prévention, de la Justice de Paix, de la Mission Locale, salle rue Wauwermans, salle des Pyramides...).

## Quartiers

La revitalisation et la rénovation des quartiers impliquent de nouvelles infrastructures, mais aussi des charges de fonctionnement réelles qui comptent dans un budget annuel. C'est pourquoi une attention particulière sera accordée aux 2 contrats de quartiers durables en cours: celui de Liedekerke et le dernier décroché en 2013, Axe-Louvain avec une manne de plus de 14 millions d'euros pour 4 ans.

Le grand changement cette année est la réintégration de la Régie de la Rénovation Urbaine, désormais Service de la Rénovation Urbaine, dans le giron communal. 23 millions de dépenses prévisionnelles ont donc nouvellement été budgétées pour 13 millions de subsides.

En matière d'urbanisme, le chantier Rogier (travaux intégralement subsidiés) est toujours en cours de réalisation. Le boulevard Saint-Lazare fait actuellement l'objet d'une nouvelle étude (désignation du bureau Agora) pour déboucher sur le dépôt d'un permis d'urbanisme (budget 4,5 millions d'euros).

Les propriétaires seront soutenus dans leurs actions de rénovation de leur bien notamment en matière d'énergie (création d'un guichet de primes). Les voiries des rues Vonck, Croisades, une partie de Moulin, Verte, Rivière seront rénovées (plan triennal). La poursuite des audits du parc patrimonial communal permet la planification des rénovations et la rationalisation d'énergies (changement de chaudières dans les crèches et écoles...). Le chantier des 4 nouvelles classes dans les combles de l'école Joseph Delclef est en travaux et la création de 10 nouvelles classes à l'école Henri Frick est à l'étude. Au stade communal G. Petre ce sont entre autres les locaux des plaines qui seront reliftés tandis que la salle omnisports Guy Cudell se verra rafraîchie également. Un budget sera consacré à une étude pour le projet de rénovation de la tribune du stade de foot (1200 places).





## Enfance-Jeunesse

Toujours pour répondre au défi démographique et à la population très jeune de Saint-Josse, des plans crèches (5,2 millions d'euros) et écoles ont été adoptés pour confirmer l'aspect prioritaire de ce type d'infrastructures. Plus d'une centaine de places sont en cours d'identification pour les prochaines années.

C'est par exemple, le cas du chantier de la crèche, ch. de Louvain 191 (cf photos): 34 places avec halte d'accueil de 9 places (fin des travaux prévus en 2015), et des deux crèches au 65-69 rue Liedekerke dont la rédaction du cahier de charges est en cours. L'agrandissement de plusieurs écoles fondamentales est à l'ordre du jour: l'école « Arc en Ciel » (2 classes supplémentaires), l'école « J. Delclef » (4 classes supplémentaires) et les projets de réaménagement de la « Nouvelle École » en vue de la suppression des classes dans les préfabriqués, étude de 10 classes supplémentaires pour l'école « Henri Frick »...

L'école des « Tournesols » est, quant à elle, sur la voie de l'autonomie avec le projet d'une nouvelle direction propre. La reconnaissance de son entité à part entière par la Fédération Wallonie-Bruxelles apportera un projet pédagogique spécifique, de nouveaux moyens en termes de personnel et d'organisation d'enseignement.

Un dispositif de centralisation des inscriptions de tout l'enseignement fondamental communal devrait être opérationnel dès la fin 2014 pour faciliter les démarches des familles et optimiser le service.

Des rénovations importantes en basse énergie vont être réalisées

dans les pavillons qui accueillent les jeunes durant les plaines de vacances. Le montant des travaux est estimé à 1 946 500 €.

## Logement

La mise en place d'un service social, d'une nouvelle procédure de recouvrement des arriérés, la mise à disposition de logements à titre de transit/temporaire, l'uniformisation des conditions d'attribution et de calcul de loyers instaurées en 2013 commencent à porter leurs fruits: le meilleur accompagnement des locataires (nouveau service de Guidance budgétaire, des Locations communales...) permet de récupérer les arriérés plus rapidement (diminution des dossiers chez le juge de Paix).

La maintenance du parc locatif communal se poursuivra toujours dans le sens d'une réduction de l'empreinte écologique des bâtiments. En ce sens, tous les moyens financiers régionaux et locaux disponibles sont activés (Contrats de Quartier Durable, Plan Triennal d'Investissement, partenariat avec le Service des Travaux d'Intérêt Collectif (STIC) de la Mission locale...). Les acteurs communaux sont mobilisés pour répondre aux situations d'urgence qui nécessitent un hébergement de transit.

## Prévention

Après la stabilisation du service en 2013 avec le remaniement des équipes (3 centres sociaux de prévention, gardiens de la paix, agents polyvalents, réussite scolaire...), le Plan stratégique est prolongé jusque fin 2017.

La Prévention fonctionne sur base de subsides (à la hauteur de 2 385 697 €) co-financés en partie par la commune.

## Propreté

L'année 2014 consacrera la mise en application du plan Propreté, « Saint-Josse net 7/7 » dont les objectifs prioritaires sont l'information, la sensibilisation des habitants, de nouvelles actions et une politique répressive. Des moyens humains et techniques sont prévus à cet effet. L'installation de corbeilles urbaines tous les 100 mètres complètera le dispositif sur l'espace public. Une campagne de sensibilisation mettant l'accent sur les dépôts clandestins sera mise en place dans l'espace public dès septembre (entrée en vigueur du nouveau règlement taxes juillet 2014).

Les actes d'incivilités entraineront des actions de répression conjointes entre le Département PP, la Police et le service en charge des Sanctions administratives communales (SAC).

## Sport

Le succès du « chèque-sport » communal lancé en 2013 a poussé la commune à doubler en 2014 le financement pour le porter à concurrence de 100 000 € sur fonds propres avec l'objectif de toucher plus de 1000 jeunes (150 € par jeune).

## Tourisme

2<sup>e</sup> pôle hôtelier bruxellois, Saint-Josse confirme sa place dans le secteur (Hôtel Rétro, projet du Gesù, projet rue Royale) en assurant du nouvel emploi Horeca. La city tax (taxe hôtelière) perçue par la Région sera redistribuée à la commune sous la forme d'une dotation égale aux montants perçus. La participation de la commune aux événements touristiques régionaux (Visit Brussels, Bruxelles Bienvenue...) ou l'organisation propre d'événements socio-culturels ouvre la commune sur le monde et sur la richesse multi-culturelle de ses habitants ou visiteurs.

Pour des détails supplémentaires sur la Mobilité, l'Emploi, la Culture..., vous trouverez une note de synthèse sur le budget 2014 et une note de politique budgétaire 2014 disponibles sur [www.saint-josse.be](http://www.saint-josse.be).

# Gemeentelijke begroting 2014

De gemeentelijke begroting van Sint-Joost werd bekrachtigd en gestemd door de gemeenteraadsleden op 31 maart 2014, en kreeg de goedkeuring van het Gewestelijk Toezicht in juni 2014.

Bij het beheer van de lokale financiën wordt het principe van transparantie toegepast en ieder begrotingsartikel wordt nauwgezet geanalyseerd. Tussen de begrotingslijnen zien we de beleidsengagementen die de overheden zijn aangegaan. In dit dossier vindt u de pijlers die werden vooropgesteld door de legislatuur.

De gemeentelijke gelden kunnen uiteraard niet zomaar worden uitgegeven, een reeks ordonnanties regelt nauwkeurig de uitwerking van de gemeentelijke begroting van iedere gemeente. In het Bestuur zien de Burgemeester, de Gemeenteontvanger en de Directeur van Financiën samen toe op de naleving van de regels en leggen zij rekenschap af aan het Gewest, waarvan alle Brusselse gemeenten administratief afhangen.

Onder gewone begroting wordt verstaan alle lopende uitgaven (personeels- en werkingskosten...) en de buitengewone begroting omvat alles wat investeringsprojecten betreft (aankopen van vastgoed, technisch materiaal...) die over meerdere jaren worden afgeschreven.

**Gewone begroting 2014: 81 279 562,73 €**

**Buitengewone begroting 2014: 37 058 304 €**

## De budgettaire keuzes werden

### gestuurd door 4 doelstellingen, namelijk:

- een gezonde en duidelijke basis creëren die toelaat om de Algemene Beleidsnota te realiseren van de legislatuur 2012-2018.
- buurtdiensten verzekeren voor een bevolking die in een toenemende onzekerheid leeft door de economische en financiële crisis die ons land doormaakt
- nieuwe collectieve voorzieningen creëren om tegemoet te komen aan de bevolkingstoename.
- een verantwoordelijk en coherent beheer verzekeren op begrotingsvlak (2013-2015).

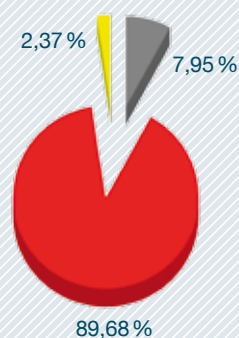
De begroting van de gemeente voorziet het geheel van de gewone inkomsten en uitgaven uitgevoerd in een volledig burgerlijk jaar (van 01.01 tot 31.12). Deze som bedraagt 81 miljoen euro voor 27 500 inwoners. Een begroting is een raming en de rekeningen zijn de realisatie ervan. Aangezien ze geen commerciële activiteiten uitvoert en geen rijkdommen produceert, genereert de gemeente eigen bronnen van inkomsten via het innen van taksen (terrassen, overnachtingen, kantoren, antennes...). Maar de voornaamste gemeentelijke inkomsten zijn de zogenaamde «overdrachten»: de federale en gewestelijke overheid innen belastingen en storten hiervan een gedeelte door aan de gemeenten volgens zeer precieze criteria (vb : de opcentiemen, een zeer klein gedeelte van de belastingen op de natuurlijke personen...).

De gemeente geeft bijna de helft van haar begroting (49,06 %) uit om de ambtenaren (contractuele en statutaire) te betalen die voor haar werken en diensten verlenen aan de bevolking. De werkingskosten (verwarming, wegen, crèches, scholen...) zijn eveneens hoog (9,36 % of -1,63 % tegenover 2013), de gemeente organiseert festiviteiten en ceremonies, verleent subsidies en levert tevens financiële steun aan de Politiediensten (12 042 000 €) en aan het OCMW (11 292 000 €), dotaties genoemd.

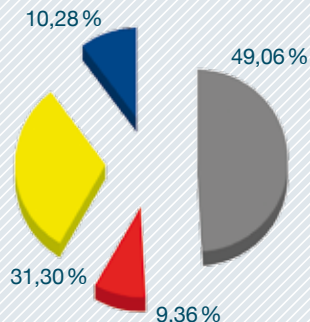
In 2014 dient het strakke begrotingsbeleid te worden verdergezet want de gewone begroting wordt afgesloten met een tekort van 1,792 miljoen euro (hetzij -74.000 tegenover 2013). Sedert enkele jaren stijgen de uitgaven maar stagneren de inkomsten. De inning van taksen op kantoren, hotelovernachtingen, dividenden van Dexia brengen niet meer op... Al deze economische locomotieven ondergaan eveneens de economische crisis, wat de inkomsten doet dalen. Bepaalde torens (IBM, Astro...) worden niet meer bezet door huurders, en dit betekent een vreselijk verlies aan inkomsten voor de gemeenten. De uitdaging om de reconversie van deze gebouwen tot stand te brengen zodat de gemeentelijke fiscale voordelen in de toekomst kunnen worden uitgebreid, wordt geconcretiseerd met de aankondiging van de vestiging van Actiris/ Bruxelles Formation/ VDAB in de Astro-toren aan het einde van de renovatiewerken van het gebouw.

De gemeentelijke overheden wensen het strakke begrotingsbeleid niet te verhalen op de Tennoodse belastingbetaler, en daarom verhogen zij niet de taksen maar kiezen zij er eerder voor om de inspanningen rond het uitgavenbeheer verder te zetten; en zo hopen zij om de openbare financiën tegen 2018 opnieuw in evenwicht te brengen. Het tekort kan zowel worden verklaard door de stijging van de twee dotaties met 700 000 € als door de verhoogde pensioenlast van het personeel (4.200 000 € op de begroting).

**Percentage van ontvangsten 2014**



**Percentage van uitgaven 2014**



■ Prestaties      ■ Schuld  
■ Overdrachten

■ Personeel      ■ Overdrachten  
■ Werkingskosten      ■ Schuld



We stellen een relatieve stagnering vast van de inkomsten en een stijging van de uitgaven, maar deze begroting wordt beheerst dankzij de inspanningen gerealiseerd op een aangepaste begroting 2014 die zo dicht mogelijk aanleunt bij de onmiskenbare noden van de gemeente. De gemeentelijke personeelswerving zal worden beperkt tot het noodzakelijke, het gemeentelijk patrimonium zal worden gerationaliseerd en de energieuitgaven verminderd. Een betere inning van de taksen zoals die van de parkings en de parkeerautomaten zullen de gemeentelijke inkomsten moeten doen stijgen.

## Modernisering van de Administratie

Het gemeentelijk onroerend goed kan zich lenen tot een belangrijk middel om nieuwe initiatieven tot stand te brengen en om de dienstverlening aan de bevolking te verbeteren, teneinde de uitdagingen van de bevolkingsgroei van de gemeente aan te pakken. Concreet dient te worden gestreefd naar de verkorting van de wachttijd voor de burger, het vlotter maken van de fysieke toegang tot de administratie (ergonomie van de onthaalruimten, vlotte toegang PBM...), de snellere behandeling van de aanvragen en een globale performante en kwalitatieve opvolging, waarbij onnodige energieuitgaven en te hoge onderhoudskosten van het patrimonium worden verminderd.

Dit actiepoint zal worden geconcretiseerd door de verhuizing en de groepering van de administratieve diensten in een nieuw gebouw dat functioneler is en aangepast aan de realisatie van deze doelstellingen. Hiertoe voorziet de buitengewone begroting 2014 een geheel van buitengewone inkomsten uit de verkoop van verschillende gemeentelijke gebouwen voor een bedrag geraamd tussen 5 en 12 miljoen euro (Gebouwen van de dienst Preventie, van het Vredegerecht, van de Mission Locale, zaal Wauwermansstraat, zaal de Pyramides...).



## Wijken

De heropleving en de renovatie van de wijken brengen nieuwe infrastructuur met zich mee maar tevens reële werkkosten die wegen op een begrotingsjaar. Daarom zal bijzondere aandacht worden besteed aan de 2 lopende duurzame wijkcontracten : dat van Liedekerke en het tweede dat werd afgesloten in 2013, As-Leuven met een budget van meer dan 14 miljoen euro voor 4 jaar.

De grote verandering dit jaar is de herintegratie van de regie voor stadskernvernieuwing, voortaan Dienst voor Stadsvernieuwing in het gemeentebestuur. Onlangs werd dus 23 miljoen voorzien aan uitgaven tegenover 13 miljoen aan subsidies.

Wat Stedenbouw betreft, worden de werven Rogier en Sint-Lazarus (volledig gesubsidieerde werken) verdergezet. De Sint-Lazaruslaan maakt momenteel het voorwerp uit van een nieuwe studie (aanduiding van het bureau Agora) om uit te komen op de indiening van een stedenbouwkundige vergunning (budget 4,5 miljoen euro).

De eigenaars zullen worden gesteund in hun renovatieacties van hun goed met name inzake energie (oprichting van een premieloket). Het wegdek van de Vonckstraat, de Kruisvaartenstraat, een gedeelte van de Molenstraat, de Groenstraat en de Rivierstraat zullen worden gerenoveerd (driejarenplan). De voortzetting van de onderzoeken van het gemeentelijk patrimonium laat de planning toe van de renovaties en de rationalisering van energie (vervanging van de verwarmingsketels in de crèches en de scholen...). De werken voor de 4 nieuwe klassen op de zolderverdieping van de school Joseph Delclef zijn bezig en de inrichting van 10 nieuwe klassen in de school Henri Frick ligt ter studie. In het gemeentelijk stadion G. Petre worden onder andere de lokalen van de terreinen vernieuwd, terwijl de omnisportzaal Guy Cudell eveneens zal worden opgefrist. Er zal een budget worden gewijd aan de studie voor het renovatieproject van de tribune van het voetbalstadion (1200 plaatsen).

## Kinderen-Jeugd

Eveneens om tegemoet te komen aan de bevolkingsgroei en aan de zeer jonge bevolking van Sint-Joost, werden plannen voor kinderopvang (5,2 miljoen €) en scholen goedgekeurd ter bevestiging van het prioritaire aspect van dit type van infrastructuur. Voor de komende jaren worden momenteel meer dan honderd plaatsen vrijgemaakt. Dat is bijvoorbeeld het geval voor de werf van de crèche aan de Leuvensesteenweg 191, namelijk 34 plaatsen met een opvanghalte van 9 plaatsen (einde van de werken voorzien in 2015), en twee crèches aan de Liedekerkestraat 65-69, waarvan momenteel het lastenboek wordt opgesteld. De uitbreiding van verschillende basisscholen staat op het agenda: Arc en Ciel (2 extra klassen), J. Delclef (4 extra klassen) en de herinrichtingsprojecten van « la Nouvelle École » met het oog op de schrapping van de klassen in de prefabgebouwen, studie van 10 bijkomende klassen voor de school « Henri Frick » De school « Tournesols » wordt stilaan autonoom, met het project van een nieuwe eigen directie. De erkenning ervan als volwaardige eenheid door de Federatie Wallonië-Brussel zal een specifiek pedagogisch project brengen, alsook nieuwe middelen op het vlak van personeel en organisatie van het onderwijs.

Een voorziening voor de centralisatie van de inschrijvingen van heel het gemeentelijk basisonderwijs zou vanaf eind 2014 operationeel moeten zijn om de procedure voor de gezinnen vlotter te laten verlopen en de dienst te optimaliseren.

Belangrijke energieverlagende renovaties zullen worden uitgevoerd op de paviljoenen die de jongeren opvangen tijdens schoolvakanties. Het bedrag van de werken wordt geraamd op 1946500 €.

## Huisvesting

De oprichting van een sociale dienst, de invoering van een nieuwe procedure voor de invordering van achterstallige huurgelden, de

terbeschikkingstelling van woningen voor tijdelijke bewoning, de uniformisering van de toekenningsvoorwaarden en berekening van de huurprijzen ingevoerd in 2013 beginnen hun vruchten af te werpen: de betere begeleiding (nieuwe dienst voor Budgettaire begeleiding, Gemeentelijke huurwoningen...) van de huurders laat toe om de achterstallen sneller terug te vorderen (vermindering van de dossiers bij de Vrederechter).

Het onderhoud van het gemeentelijk huurpark zal worden verdergezet in de richting van een verkleining van de ecologische voetafdruk van de gebouwen. Hiertoe zullen alle beschikbare gewestelijke en lokale middelen worden geactiveerd (Duurzame Wijkcontracten, Driejareninvesteringsplan, partnerschap met de «Service des Travaux d'Intérêt Collectif (STIC)» van de Mission locale...). De gemeentelijke actoren worden aangespoord om dringende situaties waarbij tijdelijke huisvesting nodig is aan te pakken.

## Preventie

Na de stabilisering van de dienst in 2013 met de reorganisatie van de ploegen (3 sociale preventiecentra, gemeenschapswachten, polyvalente ambtenaren, slagen op school...), wordt het strategisch plan verlengd tot eind 2017.

Preventie functioneert op basis van subsidies (ten bedrage van 2385697 €) gedeeltelijk co-gefinancierd door de gemeente.

## Netheid

In 2014 zal het Netheidsplan «Sint-Joost net 7/7» worden ingevoerd, met als prioritaire doelstellingen de informatie en de sensibilisering van de inwoners, nieuwe acties en een repressief beleid. Hiertoe worden menselijke en technische middelen voorzien. De installatie van stadsvuilnisbakken iedere 100 meter zal de voorzieningen in de openbare ruimte vervolledigen. Er zal een sensibiliseringscampagne tot stand worden gebracht in de openbare ruimte rond sluikestorten vanaf september (inwerkingtreding van het nieuwe belastingreglement juli 2014).

Inbreuken op de openbare netheid zullen aanleiding geven tot gezamenlijke repressieve acties tussen het Departement ON, de Politie en de dienst belast met Gemeentelijke Administratieve Sancties (GAS).

## Sport

Het succes van de gemeentelijke «sportcheque» gelanceerd in 2013, heeft de gemeente ertoe gebracht om de financiering in 2014 te verdubbelen, om tot een bedrag te komen van 100000 € op eigen fondsen, en dit met het doel om meer dan 1000 jongeren te bereiken (150 € per jongere).

## Toerisme

Als tweede Brusselse hotelgemeente, bevestigt Sint-Joost haar plaats in de sector (Hotel Retro, Gesu-project, project Koningsstraat), waarbij ze nieuwe werkgelegenheid verzekert in de Horeca. De city tax (hoteltaks) die wordt geïnd door het Gewest zal worden doorgestort naar de gemeente in de vorm van een dotatie gelijk aan de ontvangen bedragen. De deelname van de gemeente aan de gewestelijke toeristische evenementen (Visit Brussels, Welkom Brussel...) of de eigen organisatie van socio-culturele evenementen stelt de gemeente open voor de wereld en voor de multi-culturele rijkdom van haar inwoners of bezoekers.

Voor bijkomende details over Mobiliteit, Werkgelegenheid, Cultuur... vindt u een synthesesnota over de begroting 2014 en een budgettaire beleidsnota 2014 op [www.sint-joost.be](http://www.sint-joost.be).



## Vacances d'été

Pour vous donner des idées pour profiter du soleil, de s'aérer et de découvrir de nombreuses activités à faire à l'extérieur loin de la télé ou de l'ordinateur...!, la commune de Saint-Josse et son service Jeunesse ont plusieurs rendez-vous à proposer :

Destinées aux plus jeunes, les plaines de vacances auront lieu du **01 juillet au 29 août 2014**: les 2,5 à 5 ans seront accueillis dans une école communale et les 6-13 ans au stade Georges Petre. Les inscriptions sont en cours jusqu'au 14 août au service Jeunesse tous les jours de 8h30-13h.

Attention, les places sont limitées, chaque semaine est clôturée le mercredi précédent. À noter que les animateurs pour les 7-18 ans encadrent des **stages sportifs** au stade George Petre aux mêmes dates que les plaines.

Les **Clubs de Jeunes**, « Le Caveau » et « Le Clou », organisent également de nombreuses activités et sorties pour les enfants et ados (7-18 ans). Se renseigner directement auprès d'eux.

Le service d'accueil du Temps Libre (ATL) a compilé une brochure répertoriant les activités d'été 2014 sur Saint-Josse. Elle est disponible à la commune ou directement téléchargeable sur [www.saint-josse.be](http://www.saint-josse.be).

### INFO Service Jeunesse

T 02 220 27 53 ou 25 64

### Animateurs sportifs

T 02 220 28 02 - G 0499 26 72 64

ATL T 02 220 28 82

[sgoffaux@stjosse.irisnet.be](mailto:sgoffaux@stjosse.irisnet.be)



## S'amuser au musée, c'est permis !

Depuis quelques temps déjà, le Musée Charlier poursuit sa cure de jouvence en mettant à disposition des animations spéciales pour les petits. Après le spectacle « Thee invité » ou la semaine familiale « Krokuskriebels », c'est un jeu de l'oie « Le fantôme au Musée Charlier » avec énigmes qui attend les enfants (6-12 ans) et leurs parents pour découvrir de manière ludique la collection permanente dans les peintures, le mobilier, les objets de sa demeure du XIX siècle. Durant l'été, des ateliers sont programmés le mercredi pour inviter les enfants (dès 6 ans) à observer les jolis pots de moutarde en argent et les verres en cristal des vitrines du musée tout en leur apportant une touche colorée personnelle, à la façon : « dessine-moi un moutardier ».

La Coordination de la Petite-enfance de la commune de Saint-Josse partage cette ouverture au jeune public et souhaite encourager à l'avenir les interactions entre les lieux d'accueil de la petite-enfance et les lieux culturels. Après une conférence à la salle du conseil communal présentant le manifeste « **Musées d'Arts, amis des tout-petits** » en avril 2014 coordonné par le Fraje, des pistes sont actuellement explorées par les différents interlocuteurs dont le Musée Charlier.

**INFO Ateliers du mercredi** 02.07, 30.07, 03.08 et 27.08 - de 14h à 17h

**Musée Charlier** Av. des Arts 16 - T 02 220 26 91 – [www.charliermuseum.be](http://www.charliermuseum.be)

Heures d'ouverture: du lun. au jeu.: 12h-17h et le ven.: 10h-13h



*Krokuskriebels mars 2014*





Spectacle de l'école H. Frick en collaboration avec la Cie des Nouveaux Disparus dans le cadre de la Caravane de la Diversité 2014.

## Les jeunes sur les planches

«Le théâtre est un endroit extraordinaire où l'on peut prendre le temps de réfléchir sur ce qui se passe dans le monde, où l'on peut entrer dans la peau d'un personnage, on peut se moquer, défendre ses idées, rire de nous-mêmes, réduire en miettes des idées reçues mais surtout où l'on peut se construire» échangeait récemment Cristina Enrique, responsable pédagogique, de l'asbl Inser'action avec le service communal DeSLI-Egalité des Chances.

Force est de constater que les ateliers de théâtre à Saint-Josse ont du succès! Ceux-ci apportent souvent aux jeunes comédiens en herbe la liberté de s'exprimer, une meilleure expression orale, une fibre artistique, la mémoire, et favorisent le contact avec l'écrit de manière ludique. Les ados apprennent à mieux connaître leurs corps et leurs émotions, ils rencontrent du monde, et finissent par s'organiser différemment dans l'espace et le temps. Cela peut même être un fameux coup de pouce pour apprendre le français. Se sentir mieux dans ses baskets et savoir s'exprimer devant un public sont les atouts relevés par bon nombre de participants.

Depuis 7 ans déjà, sous le regard et la direction d'Hakim Louk'man, les élèves du Lycée G. Cudell et ceux de l'école communale fondamentale Henri Frick (5-6 primaires) peuvent profiter de l'atelier «L'Ecole en scène» où ils font l'apprentissage durant un an des exigences du théâtre et de ses difficultés, mais surtout, ils se confrontent aux autres et à eux-mêmes. Un spectacle est présenté chaque fin d'année sur les planches du partenaire clé, le théâtre Le Public. La Fédération Wallonie-Bruxelles et la commune de Saint-Josse subsidient volontiers ce travail de qualité car les apports socio-culturels de ce genre d'expérience pour les étudiants sont grands.

Le théâtre de la Vie accueille régulièrement des jeunes recrues. C'est le cas, par exemple, dans le projet intergénérationnel réalisé pour le festival du KVS hors les murs «Tok Toc Knock» à Saint-Josse en 2013.

Le talent des deux comédiens amateurs dans la pièce «Ten Hood –

mon Royaume» de Romain David, vient de leur ouvrir de nouvelles portes. Ils sont actuellement sollicités par Mohamed Yamani pour sa prochaine production Ars Lyrica (cf.portrait en page 6).

Les associations tennodoises sont également nombreuses à utiliser le théâtre comme vecteur de socialisation pour les jeunes (Avenir asbl, la Ruelle...). Épinglons le travail de l'asbl Inser'action et son atelier de théâtre dont l'écriture collective basée sur des improvisations les a mené ce mois-ci à une représentation de «FEMHOM, le Royaume des Histoires» au Théâtre de la Vie. Une pièce imaginée à partir d'une réflexion sur «Alors où en est-on des inégalités hommes-femmes». Le spectacle-débat «Je l'aime, un peu, beaucoup...» - réalisé cette année par le Brocoli Théâtre en collaboration avec la Voix des Femmes, le Gams et le Planning Familial «La Famille Heureuse» sur l'impulsion du DeSLI-Egalité des Chances - a, quant à lui, permis de libérer la parole des jeunes et construire un discours commun capable de déjouer les stéréotypes de la relation amoureuse.

Rappelons que l'Académie de Musique, de Danse et des Arts de la parole intercommunale, place Quetelet, est également un institution reconnue pour ses cours d'Art dramatique jeunesse de très bonne qualité.

**INFO** Inscription [www.ecoles.cfwb.be/acadintercsjtn](http://www.ecoles.cfwb.be/acadintercsjtn) - [www.inseraction.be](http://www.inseraction.be)  
[www.asbl-avenir.net](http://www.asbl-avenir.net) - [www.theatredejavie.be](http://www.theatredejavie.be) - [www.theatrepublic.be](http://www.theatrepublic.be)  
**Service Culture** T 02 220 26 90



## Zomervakantie

Om van de zon te genieten, een frisse neus te halen en tal van buitenactiviteiten te ontdekken, ver van de televisie of de computer...!, hebben de gemeente Sint-Joost en haar dienst Jeugd voor een divers programma gezorgd:

De **speelpleinen** vinden plaats van **01 juli tot 29 augustus**

**2014**: voor de jongsten, 2,5 tot 5 jaar, in een gemeenteschool en van 6 tot 13 jaar in het Georges Petre stadion. De inschrijvingen zijn open tot 14 augustus bij de dienst Jeugd, elke dag van 8 u 30 - 13 u. Opgelet, de plaatsen zijn beperkt, elke week wordt afgesloten op de woensdag voordien. Daarnaast zullen de sportanimatoren op dezelfde data als de speelpleinen ook **sportstages** begeleiden voor de 7- tot 18-jarigen in het Georges Petre stadion.

De **Jeugdclubs**, « Le Caveau » en « Le Clou », organiseren tevens tal van activiteiten en uitstappen voor de 7-tot 18-jarigen. Alle inlichtingen zijn rechtstreeks bij hen te verkrijgen.

De dienst buitenschoolse opvang (ATL) heeft een brochure samengesteld met alle zomeractiviteiten 2014 in Sint-Joost. Ze is beschikbaar bij de gemeente of rechtstreeks downloadbaar op [www.sint-joost.be](http://www.sint-joost.be).

### INFO Dienst Jeugd

T 02 220 27 53 ou 25 64

### Sportanimatoren

T 02 220 28 02G 0499 26 72 64

### ATL T 02 220 28 82

[sgoffaux@stjosse.irisnet.be](mailto:sgoffaux@stjosse.irisnet.be)



## Wereldcinema in Bib Joske

Hou je van cinema en ontdek je graag nieuwe films, gedraaid in de vier windstreken, over niet voor de hand liggende thema's? Dan kan je je hart ophalen aan de MOOOV-collectie. MOOOV (organisator van het gelijknamige festival voor wereldfilm, voorheen Open Doek) verrijkt onze collectie met een weloverwogen selectie: in *Io sono Li* zoekt een Chinese immigrante haar weg in Rome, *Wadjda* is de eerste langspeelfilm die in Saoedi-Arabië door een vrouw gedraaid werd, *Les chevaux de Dieu* gaat over straatridders in Casablanca en *Infancia clandestina* over opgroeien onder de Argentijnse Junta. Er is ook de cultfilm *Mud*, en *La vie d'Adèle*, de ophefmakende film van Abdelatif Kechiche, en meer. Ook naast deze inbreng blijft bib Joske aandacht schenken aan diversiteit in het aanbod. Ontdek het in de Bib!

### Wist u dat?

**De Bib in april 2014 haar 1000<sup>ste</sup> ingeschreven lid heeft gevierd sinds de opening in december 2010 !**

**INFO Bib Joske** Grensstraat 2 - T 02 201 00 97

[www.sint-joost-ten-node.bibliotheek.be](http://www.sint-joost-ten-node.bibliotheek.be) (Schrijf je in voor onze nieuwsbrief) -

[www.Facebook.com/bibJoske](http://www.Facebook.com/bibJoske) • [www.moov.be](http://www.moov.be)

## Pret in het museum, dat mag!

Reeds sedert enige tijd zet het Charliermuseum zijn verjongingskuur verder door speciale animaties voor te stellen voor de kleintjes. Na de voorstelling « Thee invité » of de gezinsweek « Krokuskriebels » wacht de kinderen (6-12 jaar) en hun ouders nu een ganzenspel « Het spook in het Charliermuseum » met raadsels om de details te ontdekken van de permanente collectie in de schilderijen, het meubilair en de voorwerpen van zijn huis uit de 19<sup>de</sup> eeuw. Tijdens de zomer worden de kinderen (vanaf 6 jaar) op woensdag uitgenodigd voor een atelier om de mooie zilveren mosterdpotten en kristallen glazen te komen bewonderen in de vitrines, waarop ze zelf mogen kleuren met een persoonlijke toets: « teken mij een mosterdpotje ».

De Coördinatie Jonge Kinderen van de gemeente Sint-Joost deelt deze opening met het jonge publiek en wil in de toekomst de interacties tussen de opvangcentra voor jonge kinderen en de culturele plaatsen aanmoedigen. Na een conferentie in april 2014 in de zaal van de gemeenteraad waarbij het manifest « **Kunstmuseums, vrienden van de allerkleinsten** » werd voorgesteld, gecoördineerd door Fraje, worden momenteel pistes onderzocht door de verschillende onderhandelingspartners waaronder het Charliermuseum.

**INFO Ateliers op woensdag:** 02.07, 30.07, 03.08 et 27.08 - van 14 u tot 17 u

**Charliermuseum** Kunstlaan 16 - T 02 220 26 91 - [www.charliermuseum.be](http://www.charliermuseum.be)

Openingsuren: van maandag tot donderdag :12 u-17u vrijdag: 10 u-13 u

# Jongeren op de planken

«*Het theater is een bijzondere plek waar je de tijd kan nemen om na te denken over wat er in de wereld gebeurt, waar je in de huid kan kruipen van een personage, de draak kan steken met dingen, je ideeën kan verdedigen, kan lachen met jezelf, de clichés aan je laars kan lappen maar je vooral kan ontwikkelen*» vertelde Cristina Enrique, pedagogisch verantwoordelijke van de vzw Inser'action onlangs aan de gemeentelijke dienst DeSLI-Gelijke Kansen.

We moeten vaststellen dat de toneelateliers in Sint-Joost een succes zijn! Ze geven de aankomende acteurs vaak de vrijheid om zich uit te drukken alsook een betere mondelinge expressie, een artistiek gevoel, het geheugen en bevorderen op een ludieke manier het contact met het geschreven werk. De adolescenten leren hun lichaam en hun emoties beter kennen, ze ontmoeten mensen, en organiseren zich naderhand anders in de ruimte en de tijd. Tevens kunnen ze hierdoor een duwtje in de rug krijgen om Frans te leren. Sterker in hun schoenen staan en zich kunnen uitdrukken voor een publiek zijn troeven die tal van deelnemers ontwikkelen.

Reeds sedert 7 jaar, onder het toezicht en de leiding van Hakim Louk'man, kunnen de leerlingen van het G. Cudell Lyceum en die van de gemeentelijke basisschool Henri Frick (5-6<sup>de</sup> leerjaar) deelnemen aan het atelier «L'Ecole en scène» waar ze gedurende een jaar de eisen en de moeilijkheden van het theater leren, maar waar ze vooral geconfronteerd worden met de anderen en met zichzelf. Er wordt ieder jaar een voorstelling gebracht op de planken van de hoofdpartner, het theater Le Public. De Federatie Wallonië-Brussel en de gemeente Sint-Joost subsidiëren maar al te graag dit kwaliteitswerk, want de socio-culturele inbreng van dit soort ervaringen voor de studenten is groot.

Het «*théâtre de la Vie*» verwelkomt regelmatig jonge recruten. Dat is bijvoorbeeld het geval voor het intergenerationale project gerealiseerd voor het buitenfestival van de KVS «*Tok Toc Knock*» in Sint-Joost in 2013.

Het talent van de twee amateuracteurs in het stuk «*Ten Hood – mijn Koninkrijk*» van Romain David, heeft nieuwe deuren voor hen geopend. Ze worden momenteel gevraagd door Mohamed Yamani voor zijn volgende productie Ars Lyrica (cf.portret op bladzijde 8).

Veel Tennoodse verenigingen gebruiken het theater eveneens als vector voor de socialisatie van jongeren (vzw Avenir, la Ruelle...). Hierbij vestigen we de aandacht op het werk van de vzw Inser'action met haar toneelatelier, waarvan het collectieve schrijven gebaseerd op improvisaties geleid heeft tot een voorstelling van «*FEMHOM, le Royaume des Histoires*» in het «*Théâtre de la Vie*» deze maand. Een stuk dat tot stand kwam vanuit een bezinning rond «*Hoe staat het nu met de ongelijkheid mannen-vrouwen*». Het spektakel-debat «*Je l'aime, un peu, beaucoup...*» - dat dit jaar gerealiseerd werd door het Brocoli Theater in samenwerking met «*la Voix des Femmes*», «*Gams*» en Centrum voor Gezinsplanning «*La Famille Heureuse*» op initiatief van DeSLI-Gelijke Kansen - heeft de jongeren het vrije woord gegeven en bijgedragen tot het opbouwen van een gemeenschappelijke redenering die de stereotypes van de liefdesrelatie aan de kaak stelt.

Weet ook dat de Intercommunale Academie voor Muziek, Woord en Dans op het Queteletplein eveneens een erkende instelling is voor haar kwalitatieve lessen Dramatische kunst voor jongeren.

**INFO inschrijvingen:** [www.ecoles.cfwb.be/acadintercsjtn](http://www.ecoles.cfwb.be/acadintercsjtn) - [www.inseraction.be](http://www.inseraction.be)  
[www.asbl-avenir.net](http://www.asbl-avenir.net) - [www.theatredelavie.be](http://www.theatredelavie.be) - [www.theatrepublic.be](http://www.theatrepublic.be)  
**Dienst Cultuur** T 02 220 26 90



Toneelatelier «L'école en scène» voorstelling «*Ceci n'est pas un pays*» in Le Public



## Rentrée académique des Arts plastiques

L'Académie des Beaux-Arts de Saint-Josse, fêtera à la rentrée 150 ans d'existence ! Consacrée aux Arts plastiques et visuels depuis 1864, l'école artistique communale combinera la célébration de cet anniversaire durant les journées du patrimoine ainsi qu'une exposition dans le jardin communal, av. de l'Astronomie.

Avec plus de 600 élèves inscrits chaque année, les ateliers ont encore de beaux jours devant eux. L'exposition des travaux du 12 au 15 juin derniers a illustré une fois encore la qualité des approches et travaux réalisés.

Accessible à tous dès 6 ans, l'Académie est avant tout un lieu d'apprentissage et d'approche des arts. Les techniques sont enseignées par des artistes qualifiés et expérimentés. Par ailleurs, l'école est également un endroit extraordinaire de découverte de soi et de l'autre, grâce à son aura, son histoire et aussi par le brassage des cultures qu'elle entretient.

La céramique, la sculpture, le dessin, la peinture, l'architecture d'intérieur, la communication visuelle, l'infographie et l'histoire de l'Art figurent au programme tandis que d'autres cours s'adressent spécifiquement aux enfants.

• **6 -14 ans : approche pluridisciplinaire** (dessiner, peindre, modeler, coller...)

• **+ de 15 ans et adultes débutants** : approche pluridisciplinaire  
 • **Adultes** : céramique, dessin, décoration, pluridisciplinaire en infographie, histoire de l'Art, peinture, sculpture.

Pour obtenir un diplôme, un nombre minimum de périodes de présence en atelier est requis.

Les droits d'inscription annuels sont particulièrement démocratiques et varient selon la situation et le statut de la personne.

Le secrétariat est ouvert pendant les heures de cours, hors congés scolaires. Les inscriptions redémarreront le 01 septembre 2014. Reprise des cours le 08 septembre 2014.

**INFO Académie des Beaux-Arts de Saint-Josse** Rue Potagère 52  
 T 02 220 27 61- [www.acastjosse.be](http://www.acastjosse.be)

**Heures d'ouverture secrétariat** lundi & mardi : 17h30-20h  
 mercredi : 14h-20h • samedi : 10h30-12h30

## Nouveau règlement Lycée G. Cudell

Le nouveau Règlement d'Ordre Intérieur du Lycée G. Cudell a été adopté au Conseil communal le 23 juin 2014. Il sera d'application dès la prochaine rentrée scolaire en septembre. Un toilettage du texte était nécessaire pour répondre au plus près au quotidien de l'école. Les questions d'absences, de retard et de discipline ont été éclaircies, et une échelle des sanctions a été mise en place pour les élèves. L'établissement d'un nouveau code vestimentaire réglementaire, à savoir le bleu marine (pantalon, jupe, pull ou gilet) et le blanc unis (chemise tee-shirt ou polo), vise à diminuer les inégalités entre les élèves. Les autres outils mis en place pour donner un nouveau souffle au Lycée concernent principalement le volet pédagogique avec l'ouverture de nouvelles options. L'option en Sciences sociales permet aujourd'hui d'offrir aux élèves de poursuivre dans le général ce qui n'était pas le cas précédemment à Saint-Josse. Le professionnel n'est pas délaissé, au contraire, c'est avec la nouvelle filière « Assistant en maintenance PC/réseaux » que le Lycée compte se démarquer en étant le seul établissement à la proposer à Bruxelles dans l'enseignement francophone secondaire.

**INFO Service Enseignement**  
T 02 220 25 62

## Nieuw reglement G. Cudell Lyceum

Het nieuwe Reglement van Inwendige Orde van het G. Cudell Lyceum werd goedgekeurd in de Gemeenteraad op 23 juni 2014. Het zal worden toegepast in september, bij het begin van het nieuwe schooljaar. Een aanpassing van de tekst was nodig om zo goed mogelijk te beantwoorden aan de dagelijkse werking van de school. Afwezigheden, laattijdigheden en discipline werden verduidelijkt en de sancties voor de leerlingen werden bepaald volgens een schaal. De vaststelling van een nieuwe reglementaire kledingcode, namelijk marineblauw (broek, rok, pull of vest) en effen wit (hemd t-shirt of polo), beoogt de vermindering van de ongelijkheden tussen de leerlingen. De andere middelen die werden ingevoerd om een nieuwe adem te geven aan het Lyceum betreffen voornamelijk het pedagogische luik, met de openstelling van nieuwe opties. De optie Sociale wetenschappen laat de leerlingen vandaag toe om in het algemeen onderwijs verder te gaan, wat tot hiertoe niet mogelijk was in Sint-Joost. De professional wordt niet vergeten, integendeel, met de nieuwe richting « assistent PC- en netwerkbeheer » wil het Lyceum zich onderscheiden, door de enige instelling in Brussel te zijn die deze aanbiedt in het Franstalig secundair onderwijs.

## Start van het academisch schooljaar Plastische kunsten

De Academie voor Schone Kunsten van Sint-Joost zal bij de start van het schooljaar haar 150-jarig bestaan vieren! De gemeentelijke kunstschool, sinds 1864 een Academie voor Plastische en beeldende kunsten, zal de viering tijdens de erfgoeddagen combineren met een tentoonstelling in de gemeentelijke tuin in de Sterrenkundelaan.

Met jaarlijks meer dan 600 ingeschreven leerlingen gaan de ateliers nog een mooie toekomst tegemoet. De tentoonstelling van de werken van 12 tot 15 juni laatstleden heeft nog maar eens de kwaliteit geïllustreerd van de aanpak en de uitgevoerde werken.

De Academie, die toegankelijk is voor iedereen vanaf 6 jaar, is eerst en vooral een plaats waar men schone kunsten kan leren en benaderen. De technieken worden onderwezen door gekwalificeerde en ervaren kunstenaars. De academie is ook een uitgelezen plaats om zichzelf en anderen te ontmoeten, dankzij haar uitstraling, haar geschiedenis en ook door de vermenging van de culturen die ze voorstaat.

Pottenbakken, beeldhouwen, tekenen, schilderen, binnenhuisinrichting, visuele communicatie, computeranimatie en kunstgeschiedenis staan op het programma, naast een aantal cursussen die specifiek voor kinderen bestemd zijn.

- **6-14 jaar: pluridisciplinaire aanpak** (tekenen, schilderen, boetseren, plakken...)
- **+ 15 jaar en beginnelingen volwassenen:** pluridisciplinaire aanpak
- **Volwassenen:** keramiek, tekenen, decoratie, pluridisciplinaire computeranimatie, kunstgeschiedenis, schilderen, beeldhouwen.

Om een diploma te verwerven, is een minimum aantal perioden aanwezigheid in het atelier vereist.

Inschrijven kan tegen een buitengewoon democratische inschrijvingsprijs die varieert volgens persoonlijke situatie en statuut.

Het secretariaat is open tijdens de lesuren, niet tijdens de schoolvakanties. De inschrijvingen gaan opnieuw van start op 01 september 2014. Hervatting van de lessen op 08 september 2014.

**INFO Academie voor Schone Kunsten van Sint-Joost** Warmoesstraat 52  
T 02 220 27 61 - [www.acastjosse.be](http://www.acastjosse.be)  
**Openingsuren secretariaat** maandag en dinsdag: 17 u30-20 u  
woensdag: 14 u-20 u • zaterdag: 10 u30-12 u30

# Soigner son alimentation

Pour la qualité de vie en général et l'état de santé en particulier, il est important de manger sainement et de pratiquer une activité physique régulière. L'évolution des connaissances en matière d'alimentation permet aujourd'hui d'élaborer progressivement des conseils alimentaires pour les personnes atteintes d'un cancer ou qui tentent de s'en remettre.

## Des problèmes alimentaires persistants ?

Certains effets secondaires tels que la fatigue, le manque d'appétit, la modification de la perception gustative et olfactive, la sécheresse de la bouche, les problèmes de déglutition, les pertes ou les augmentations de poids peuvent dans certains cas perdurer un temps après le traitement, voire être irréversibles. Parlez-en à votre médecin lors d'une visite de contrôle. Une adaptation de son alimentation peut diminuer les problèmes ou même y remédier.

## Liens entre alimentation et cancers

Les études confirment qu'une alimentation saine, essentiellement végétale, variée et riche en légumes, fruits, céréales complètes et légumineuses, peut contribuer à lutter contre le cancer à différents stades. Même des modifications mineures apportées à l'alimentation et au mode de vie peuvent se traduire par des avantages non négligeables pour la santé. Consommer chaque jour 1 à 2 portions supplémentaires de fruits et légumes, remplacer le pain blanc par du pain complet ou prolonger la durée de la promenade quotidienne sont autant de mesures qui peuvent avoir un impact positif.

## L'alimentation après un cancer

Les conseils alimentaires peuvent réellement contribuer à prévenir un nouveau cancer et réduire le risque de rechute :

- Essayer d'atteindre et de conserver un poids idéal en mangeant de manière équilibrée et en pratiquant suffisamment d'exercice physique (30 min de marche par jour à un rythme soutenu).
- Limiter la consommation d'aliments riches en calories et les boissons fortement sucrées.
- Manger tous les jours au moins 5 portions de fruits et de légumes (500 g au total).
- Varier les couleurs des portions quotidiennes et les sortes de légumes et de fruits : vert foncé (épinards, cresson...), rouge (tomates, framboises, canneberge, fraises...), ainsi qu'ail, oignons, échalotes, variétés de choux (choux de Bruxelles, brocolis, chou-fleur...), raisins, agrumes (citron, citron vert, orange...), mûres, etc.

- Incorporer régulièrement des graines de lin (dans le pain, les céréales, le yaourt, les salades...), du curcuma (dans le riz, le poisson, les plats orientaux, les légumineuses, les sauces), et du poivre.
- S'offrir de temps en temps, un petit morceau de chocolat (noir pur 70 %, max. 25 g / j).
- Veiller à ce que son alimentation contienne suffisamment d'acides gras essentiels en utilisant différentes huiles végétales pour la préparation des plats chauds et froids. Mangez 100 à 150 g de poisson (gras) deux à trois fois par semaine. Mangez régulièrement différentes variétés de noix.
- Boire 3 petites tasses de thé vert par jour.
- Limiter la consommation de viande rouge (bœuf, agneau...) à un maximum de 500 g par semaine ainsi que les charcuteries.
- Limiter la consommation de sel et éviter les plats préparés très salés.
- Éviter de préférence l'alcool, ou limiter la consommation d'alcool à un max. un verre par jour.

**INFO** Fondation contre le Cancer Ch. de Louvain 479 - 1030 Bruxelles  
T 02 736 99 99 - [www.cancer.be](http://www.cancer.be) (recettes à découvrir sur le site)





## Goede eetgewoonten ontwikkelen

Voor de levenskwaliteit in het algemeen en meer bepaald voor de gezondheid, is het belangrijk om gezond te eten en regelmatig een fysieke activiteit te beoefenen. De evolutie van de kennis op het vlak van voeding maakt het vandaag mogelijk om steeds meer voedingsadviezen uit te werken voor personen die aan kanker lijden of ervan trachten te herstellen.

### Aanhoudende voedingsproblemen?

Sommige bijwerkingen zoals vermoeidheid, gebrek aan eetlust, smaak- en reukveranderingen, droge mond, slikproblemen, gewichtsverlies of -toename kunnen in bepaalde gevallen enige tijd na de behandeling blijven voortduren, of zelfs onomkeerbaar zijn. Praat erover met uw arts bij een controlebezoek. Een aanpassing in uw voeding kan de problemen verminderen of zelfs verhelpen.

### Verband tussen voeding en kanker

De studies bevestigen dat een gezonde voeding, voornamelijk plantaardig, gevarieerd en rijk aan groenten, fruit, volkoren granen en peulvruchten, kan bijdragen tot de strijd tegen kanker in de verschillende stadia. Zelfs zeer kleine wijzigingen in de voeding en de levenswijze kunnen niet te verwaarlozen voordelen betekenen voor de gezondheid. Elke dag 1 à 2 extra porties fruit en groenten eten, wit brood vervangen door volkorenbrood of een langere wandeling maken, zijn maatregelen die een positieve impact kunnen hebben.

### Voeding na kanker

De voedingsadviezen kunnen werkelijk bijdragen tot het voorkomen van een nieuwe kanker en het risico op hervallen verkleinen :

- Probeer om een ideaal gewicht te bereiken en te behouden door evenwichtig te eten en voldoende lichaamsbeweging te beoefenen (30 min wandelen per dag in een gestaag tempo).
- Beperk de consumptie van voeding die rijk is aan calorieën en sterk gesuikerde dranken.

- Eet dagelijks minstens 5 porties fruit en groenten (500 g in totaal).
- Breng variatie in de kleuren van de dagelijkse porties en de soorten groenten en fruit : donkergroen (spinazie, waterkers...), rood (tomaten, frambozen, veenbessen, aardbeien...), alsook uien, look, sjalotten, variëteiten van kolen (Brusselse spruitjes, broccoli, bloemkool...), druiven, citrusvruchten (citroen, limoen, sinaasappel...), braambessen etc.
- Eet regelmatig lijnzaad (in brood, granen, yoghurt, salades...), kurkuma (in rijst, vis, oosterse gerechten, peulgewassen, sauzen), en peper.
- Doe uzelf af en toe plezier met een stukje chocolade (donker 70 %, max. 25 g/d).
- Let erop dat uw voeding voldoende essentiële vetzuren bevat door verschillende plantaardige oliën te gebruiken voor de bereiding van warme en koude gerechten. Eet twee tot drie maal per week 100 à 150 g vis (vet). Eet regelmatig verschillende notenvariëteiten.
- Drink 3 kleine kopjes thee per dag.
- Beperk de consumptie van rood vlees (rund, varken, lam) tot een maximum van 500 g per week alsook de fijne vleeswaren.
- Wees zuinig met zout en vermijd bereide gerechten met veel zout.
- Drink bij voorkeur geen alcohol, of beperk het gebruik van alcohol tot max. een glas per dag.

**INFO Stichting tegen Kanker** Leuvensesteenweg 479 - 1030 Brussel  
T 02 736 99 99 - [www.kanker.be](http://www.kanker.be) (recepten te ontdekken op de website)



## S'engager dans le conflit syrien autrement

La Coordination Nationale d'Action pour la Paix et la Démocratie (CNAPD) est une coordination pluraliste d'organisations de jeunesse et de mouvements d'éducation permanente progressistes, active depuis 1970. Située à Saint-Josse, celle qui a pour objectif de mobiliser l'opinion publique contre la guerre, les exclusions, les inégalités et les raisons de conflits, pour la solidarité internationale et la démocratie, vient d'éditer une brochure de prévention pour les jeunes concernés par le conflit syrien.

Pourquoi les jeunes belges partent en Syrie pour combattre dans les rangs des djihadistes (on estime à 250 le nombre jeunes partis se battre dont 10 % de filles)? Quelles sont les autres formes d'engagements possibles pour aider la population syrienne? Comment réintégrer les adolescents ou les jeunes adultes qui ont commis des actes violents au Moyen Orient et qui reviennent en Belgique? C'est à ces questions complexes que tente de répondre la CNAPD dans son dépliant pédagogique destiné aux jeunes, aux parents et aux profs.

Loin des clichés, le CNAPD analyse que les jeunes les plus concernés ne viennent pas forcément de milieux défavorisés et ne sont pas uniquement d'origine arabo-musulmane. Ce sont plutôt des personnes qui vivent de façon isolée, qui ont peu de contacts sociaux. Ils sont pour la plupart au chômage, victimes de discrimination, ils ne trouvent pas leur place dans notre société. Les réseaux de recrutement via internet accélèrent certainement la radicalisation. Pour être solidaire avec la population syrienne qui vit dans le conflit depuis plus de deux ans, un autre type d'engagement est possible, notamment par des manifestations pacifistes, et par l'envoi de biens de première nécessité.

**INFO** La Brochure « *L'engagement des jeunes belges dans le conflit en Syrie* » est disponible sur demande au **CNAPD**: [www.cnapd.be](http://www.cnapd.be) - Ch. D'Haecht 51 T 02 640 52 62

## Zich op een andere manier inzetten voor het Syrische conflict

De Nationale Coördinatie voor Vrede en Democratie (CNAPD) is een pluralistische coördinatie van jeugdorganisaties en bewegingen van progressistische permanente vorming, die actief is sedert 1970. De organisatie, die gevestigd is in Sint-Joost en tot doel heeft om de publieke opinie te bewegen tegen oorlog, uitsluitingen, ongelijkheden en redenen voor conflicten, en voor internationale solidariteit en democratie, heeft zopas een preventiebrochure uitgegeven voor jongeren die zich aangesproken voelen door het Syrische conflict.

Waarom vertrekken Belgische jongeren naar Syrië om er te strijden bij de jihadistische troepen (naar schatting vertrokken er 250 jongeren waaronder 10 % meisjes)? Welke zijn andere mogelijke manieren om de Syrische bevolking te helpen? Hoe de adolescenten of jongvolwassenen die gewelddaden hebben gepleegd in het Midden-Oosten en terugkeren naar België opnieuw integreren? Op deze complexe vragen tracht de CNAPD een antwoord te bieden in haar pedagogische folder voor jongeren, ouders en leerkrachten.

In tegenstelling tot de de heersende clichés analyseert de CNAPD dat de meest betrokken jongeren niet noodzakelijk uit achtergestelde milieu's komen en niet enkel van Arabisch-Islamitische afkomst zijn. Het zijn eerder personen die geïsoleerd leven en weinig sociale contacten hebben. De meesten zijn werkloos, slachtoffer van discriminatie, ze vinden hun plaats niet in de maatschappij. De wervingsnetwerken via internet versnellen zeker de radicalisering. Om solidair te zijn met de Syrische bevolking die reeds meer dan twee jaar in conflict leeft is een ander soort steun bieden mogelijk, met name door vredige betogingen en door het zenden van de voornaamste levensmiddelen.

**INFO** De Brochure « *Het engagement van de Belgische jongeren voor het conflict in Syrië* » is op aanvraag verkrijgbaar bij de **CNAPD**: [www.cnapd.be](http://www.cnapd.be) - Haachtsesteenweg 51 - T 02 640 52 62



## Logements pour seniors

Après deux années passées à reloger 80 ménages en vue des prochains travaux de rénovation lourde des tours Musin (cf. article en page 32), Linné et Plantes, les Habitations bon marché (HBM) poursuivent progressivement le rafraîchissement de leur parc immobilier. Celui-ci s'élève aujourd'hui à 800 logements sociaux à Saint-Josse. Le nouveau chantier de transformation au 21 rue A. Lynen, qui concerne 10 petits logements, permettra aux HBM de favoriser les personnes de plus de 65 ans isolées avec l'accord de la SDRB (Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale). L'immeuble, datant des années 50, a besoin d'être rénové car la plupart des habitations (excepté les 2 grands appartements) étaient dépourvues de salle de bain individuelle.

Les studios (37 m<sup>2</sup>) ont été repensés pour répondre aux 3 normes de confort des logements sociaux en accueillant notamment des douches équipées d'un siège amovible pour personnes âgées ainsi qu'un espace de séjour avec un coin cuisine et un espace chambre. La proximité des bureaux des HBM Saint-Josse, implantés au rez-de-chaussée, facilitera la vie des locataires avec l'accès aux services techniques et administratifs mais aussi aux soins d'une aide familiale ou de soins médicaux.

Le budget alloué s'élève 435 000 € et est financé par les charges d'urbanisme communales et sur fonds propres. Le chantier devrait se terminer avant la fin de l'année 2014.

Des projets de rénovation de façade sont également en cours. Nous aurons l'occasion de revenir plus longuement sur la cartographie des logements sociaux et communaux à Saint-Josse dans un prochain numéro.

**INFO HBM - Habitations à Bon Marché** rue Amédée Lynen 21  
T 02 217 95 57 - [hbm.stjosse@skynet.be](mailto:hbm.stjosse@skynet.be)



## Woningen voor senioren

Na gedurende twee jaar 80 huishoudens opnieuw te hebben gehuisvest met het oog op de komende zware renovatiewerken aan de Musin woontoren (cf. artikel op pagina 33), Linnéstraat en Plantenstraat, gaat Goedkope Woningen (GW) geleidelijk verder met de oprissing van haar vastgoedpark. Dit omvat vandaag 800 sociale woningen in Sint-Joost. De nieuwe verbouwingswerken aan de A. Lynenstraat nr. 21, die 10 kleine woningen omvatten, zullen de GW toelaten om de woonsituatie van alleenstaande 65-plussers te valoriseren met het akkoord van de GOMB (Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest). Het gebouw, dat dateert uit de jaren 50, dient te worden gerenoveerd aangezien het merendeel van de woningen (uitgezonderd de 2 grote appartementen) niet over een individuele badkamer beschikten.

De studio's (37 m<sup>2</sup>) werden herzien om te beantwoorden aan de 3 comfortnormen van de sociale woningen door met name douches te installeren die uitgerust zijn met een verwijderbare stoel voor bejaarden en voorzien zijn van een leefruimte met een kookhoek en een slaapgedeelte. De nabijheid van de kantoren van de GW Sint-Joost, gevestigd op de benedenverdieping, zal het voor de huurders gemakkelijker maken met de toegang tot de technische en administratieve diensten maar ook tot de zorgen van een familiehulp of tot medische zorgverlening.

Het toegekende budget bedraagt 435 000 € en wordt gefinancierd door de gemeentelijke stedenbouwkundige lasten en op eigen fondsen. De werken zouden voltooid moeten zijn vóór eind 2014.

Daarnaast lopen er projecten van gevelrenovatie. In een volgend nummer zullen wij de sociale en gemeentelijke woningen in Sint-Joost grondiger in kaart brengen.

**INFO GW - Goedkope Woningen** Amédée Lynenstraat 21 - T 02 217 95 57 - [hbm.stjosse@skynet.be](mailto:hbm.stjosse@skynet.be)





© Danny Willems

« Ten Hood - mon royaume » de Romain David dans le cadre du « Toc Tok Knok festival du KVS » Théâtre de la Vie (2013)

## Plus d'emplois

En 2012, la Région Bruxelloise comptait plus de 717 000 emplois, soit 35 000 de plus qu'en 2006. Une étude du Steunpunt WSE d'analyse de l'économie vient de livrer les chiffres qui montrent l'évolution de l'emploi pour la Région Bruxelles-Capitale. Le nombre d'emplois a bien augmenté dans la plupart des communes mais de manière très inégale. Saint-Gilles (+23,77 %), Saint-Josse (+19,33 %) et Jette (+18,68 %) ont enregistré le plus fort taux de croissance, tandis que plusieurs communes perdaient des emplois, surtout à Ixelles (-14,36 %) et à Forest (-8,54 %).

Saint-Josse enregistre une hausse d'emplois entre 2006 et 2012 surtout dans le secteur du transport et de l'entreposage, puis des services administratifs et de gestion. La forte croissance du nombre d'indépendants à Bruxelles est également notable; ainsi que l'importante proportion d'entrepreneurs roumains et bulgares de plus en plus grande dans des secteurs comme la construction ou l'horeca. Nombreux d'entre-eux sont installés dans le nord-ouest de la capitale.

## Job en scène

Parfois on voudrait « crier » pour qu'un(e) patron(ne) nous fasse confiance pour notre premier emploi... parce que de l'expérience cela s'acquière... en travaillant...

Le centre régional du Libre examen, Infor Jeunes, et le collectif 1984 (théâtre action), se sont associés pour sensibiliser des jeunes demandeurs d'emploi au monde de l'art et des métiers; La culture et l'emploi se mettent au service de l'insertion professionnelle. Le résultat? La création d'une vidéo-théâtre « *Quand l'emploi fait son cinéma* » à découvrir à la fin des ateliers (2 h/semaine).

Dirigés conjointement par Pierre Delor, animateur vidéo Infor Jeunes, et par la metteuse en scène, Muriel Clairembourg, du collectif 1984, les jeunes peuvent jouir d'une réflexion sur leur expression orale et corporelle, cultiver la confiance en soi, développer la force de persuasion, renforcer les capacités de compréhension et d'imagination. En couplant une approche artistique et une démarche plus réflexive sur la place que notre société accorde à la jeune génération d'adultes, le projet favorise les regards croisés, et permet la réappropriation des valeurs communes dans lesquelles on vit.

**INFO inscription:** Infor Jeunes asbl - T 02 733 11 93  
[inforjeunes@jeminforme.be](mailto:inforjeunes@jeminforme.be) - [www.inforjeunes.be](http://www.inforjeunes.be)

# Werk op de planken

Soms zouden we willen «schreeuwen» opdat een werkgever ons vertrouwen zou schenken en een eerste job zou aanbieden... want ervaring doe je op door... te werken...

Het «Centre régional du Libre examen», Infor Jeunes, en het collectief 1984 (actietheater) hebben zich verenigd om jonge werkzoekenden te sensibiliseren rond de wereld van de kunst en de beroepen; Cultuur en werkgelegenheid worden ten dienste gesteld van professionele inschakeling. Het resultaat? De creatie van een beeldtheater «*Quand l'emploi fait son cinéma*» dat te ontdekken is aan het einde van de ateliers (2 u/week).

Onder de gezamenlijke leiding van Pierre Delor, video-animator bij Infor Jeunes, en de regisseur, Muriel Clairembourg van het collectief 1984, kunnen de jongeren zich bezinnen over hun mondelinge en lichamelijke expressie, hun zelfvertrouwen vergroten, overtuigingskracht ontwikkelen, hun begrips- en verbeeldingscapaciteit versterken. Door een artistieke benadering te koppelen aan een meer reflexieve methode om te werken rond de plaats die onze maatschappij toekent aan de jonge generatie volwassenen, bevordert het project de uitwisseling van verschillende standpunten, en laat het toe om zich de gemeenschappelijke waarden waarin we leven opnieuw eigen te maken.

**INFO inschrijvingen:** vzw Infor Jeunes - T 02 733 11 93  
[inforjeunes@jeminforme.be](mailto:inforjeunes@jeminforme.be) - [www.inforjeunes.be](http://www.inforjeunes.be)



© E. Crooy

## Meer jobs

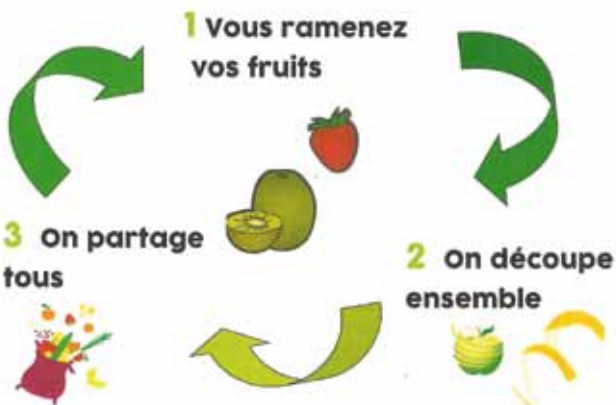
In 2012 telde het Brussels Gewest ruim 717 000 jobs, hetzij 35 000 meer dan in 2006. Een studie van het Steunpunt WSE voor analyse van de economie maakte onlangs de cijfers bekend die de evolutie tonen van de werkgelegenheid voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het aantal jobs is wel degelijk gestegen in het merendeel van de gemeenten maar op een zeer ongelijkmatige manier. Sint-Gillis (+23,77%), Sint-Joost (+19,33%) en Jette (+18,68%) hebben het hoogste groeipercentage geregistreerd, terwijl in verschillende gemeenten banen verloren gingen, vooral in Elsene (-14,36%) en in Vorst (-8,54%).

Sint-Joost noteert een toename van de tewerkstelling tussen 2006 en 2012, vooral in de transport- en opslagsector, en als tweede in de administratieve- en beheersdiensten. De sterke stijging van het aantal zelfstandigen in Brussel laat zich voelen, vooral door het steeds hogere aantal Roemenen en Bulgaren in de sectoren zoals de bouw of de horeca. Velen van hen zijn gevestigd in het Noordwesten van de hoofdstad.

## « Salad'fruits, jolie, jolie »

Le contrat de quartier durable *Axe Louvain* vient de fêter le 25 juin 2014 sa première **Assemblée Festive** sur le boulevard des Quatre-Journées. L'occasion d'échanger avec l'équipe de la Rénovation urbaine sur l'évolution des projets engagés aussi bien dans le domaine du réaménagement de l'espace public, que tout ce qui concerne la rénovation du bâti.

Actuellement, les projets socio-économiques démarrent sur les chapeaux de roues. La journée fût, notamment, animée par le coup d'envoi de la première « Rue Ouverte » de la Cie des Nouveaux Disparus, porteur du projet ; Au programme : animations, concerts, atelier de recyclage, mais aussi cuisine partagée ! C'est autour d'une salade de fruits que les voisins ont pu se rencontrer et papoter. Comme le chantait Bourvil, « *tu plais à mon père, tu plais à ma mère* », la salade de fruits plait et oeuvre aussi, à sa façon, à tisser du lien social durable.



## Mon beau quartier : budget participatif des habitants

Le contrat de quartier durable *Axe Louvain* en collaboration avec l'asbl Periferia, La Ruelle et la Maison de la Rénovation urbaine va permettre de répartir un budget participatif à la hauteur d'une enveloppe de **40 000 €** répartie sur 4 ans - soit 7 000 € en 2014, et 11 000 € en 2015, 2016 et 2017 - qui serviront à financer des projets proposés et portés par des habitants pour améliorer le quartier. Au delà des grands chantiers de rénovation de l'espace public ou du bâti, il y a une volonté réelle d'impliquer les citoyens de différentes générations, souvent peu habitués à manier chiffres et projets loin d'être pour autant dépourvus d'idées.

Le choix des critères et du mode de sélection des projets a récemment été décidé avec l'ensemble des participants (16 juin 2014). Une première cartographie des ressources, des problèmes et des idées a été dessinée. L'appel à projets débutera cet automne. Les initiatives peuvent être aussi variées qu'une fête de quartier, des petits réaménagements, l'organisation d'une excursion, la création d'une fresque...

Disposer des fonds constitue une première étape, encore faut-il savoir comment les utiliser... Se fixer un montant maximum par projet, définir des critères qui favorisent les rencontres au sein du quartier et encouragent l'initiative des personnes qui ont le moins l'habitude ou la possibilité de participer, stimuler l'émergence d'idées et de projets et générer des synergies entre initiatives... Ce débat sera ouvert au fur et à mesure dans les ateliers, puis fixé lors d'assemblées régulières. Les règles, le mode de décision pourraient être amenés à évoluer avec le temps mais toujours uniquement avec l'assentiment collectif.

Le Budget Participatif s'adresse à TOUS les habitants !

**INFO Service rénovation urbaine** T 02 220 28 89 - [frussel@stjosse.irisnet.be](mailto:frussel@stjosse.irisnet.be)  
**Cie des Nouveaux Disparus** rue de Liedekerke 9 - T 02 219 11 98  
[www.lesnouveauxdisparus.com](http://www.lesnouveauxdisparus.com) • **Periferia asbl** T 02 544 07 93  
[www.periferia.be](http://www.periferia.be)

# Participatief budget voor de inwoners om de wijk te verbeteren

Het duurzame wijkcontract *As Leuven* in samenwerking met de vzw Periferia, La Ruelle en het Huis voor Stadsvernieuwing zal toelaten om een participatief budget te verdelen voor een bedrag van **40.000€** verdeeld over 4 jaar - hetzij 7 000€ in 2014, en 11 000€ in 2015, 2016 en 2017- dat zal dienen om de projecten te financieren die worden voorgesteld en gedragen door de inwoners ter verbetering van de wijk. Naast grote renovatiewerken van de openbare ruimte of van gebouwen, is er een reële wil om de burgers van verschillende generaties, die over het algemeen niet gewend zijn om met cijfers en projecten om te gaan maar daarom wel goede ideeën kunnen hebben, bij het initiatief te betrekken.

De keuze van de selectiemethode en -criteria van de projecten werd onlangs beslist met alle deelnemers (16 juni 2014). De middelen, problemen en ideeën werden er een eerste maal in kaart gebracht. De projectoproep zal deze herfst van start gaan. De initiatieven kunnen gaan van een wijkfeest tot kleine herinrichtingen, de organisatie van een excursie, het maken van een muurschildering...

Over de fondsen beschikken is de eerste stap, maar men dient nog te weten hoe deze te gebruiken... Een maximumbedrag vastleggen per project, criteria bepalen die de ontmoetingen bevorderen binnen de wijk en aanmoedigen tot initiatief van personen die het minst de gewoonte of de mogelijkheid hebben om deel te nemen, het bedenken van ideeën en projecten stimuleren en synergieën creëren tussen initiatieven... Dit debat zal geleidelijk worden geopend in de ateliers, en vervolgens worden vastgesteld tijdens regelmatige vergaderingen. De regels en de beslissingswijze kunnen doorheen de tijd evolueren maar steeds enkel mits collectieve goedkeuring.

Het participatief budget is bestemd voor ALLE inwoners!

**INFO** Dienst stadsvernieuwing T 02 220 28 89 - [frussel@stjosse.irisnet.be](mailto:frussel@stjosse.irisnet.be)  
**Cie des Nouveaux Disparus** Liedekerkestraat 9 - T 02 219 11 98  
[www.lesnouveauxdisparus.com](http://www.lesnouveauxdisparus.com) • **vzw Periferia** T 02 544 07 93  
[www.periferia.be](http://www.periferia.be)

## Solidaire fruitsla

Het duurzame wijkcontract *As Leuven* vierde op 25 juni 2014 zijn eerste Feestelijke samenkomst op de Vier-September-Dagenlaan. Een gelegenheid om gedachten uit te wisselen met de ploeg van de Dienst Stadsvernieuwing rond de evolutie van de projecten die werden tot stand gebracht en in zowel het domein van herinrichting van de openbare ruimte als voor alles wat te maken heeft met de renovatie van de gebouwen.

Momenteel loopt het goed met de lancering van socio-economische projecten. De samenkomst werd geanimeerd door het startschot van de eerste «Open Straat» van «la Cie des Nouveaux Disparus», drager van het project; Op het programma: animaties, concerten, recyclage-ateliers, maar ook samen koken! Rond een fruitsalade konden burens met elkaar kennismaken en keuzen. Zoals Bourvil zong, «*tu plais à mon père, tu plais à ma mère*», valt de fruitsalade in de smaak en draagt op haar manier bij tot het creëren van een duurzame sociale band.



## Gooooaaaal!!!

La Coupe du Monde de football FIFA 2014 au Brésil vibre encore jusqu'au 13 juillet 2014. Il y a 12 ans que « nos » *Diabes Rouges* ne s'étaient plus qualifiés pour un grand tournoi et l'enthousiasme de la population est grand. La RTBF, qui détient les droits de retransmission télévisuelle des matchs a fait savoir que près de 200 places publiques à Bruxelles et en Wallonie sont munies d'écrans géants. Ce qui est également le cas de nombreux commerçants ou associations.

Si vous avez envie de partager les matches avec d'autres supporters, sachez que la ville de Bruxelles met à disposition gratuitement plusieurs écrans géants mais aussi le Stade Roi Baudouin (une mi-temps sera diffusée en français, l'autre en néerlandais, ainsi que la petite finale 12.07 et la finale 13.07), la place du Reine Astrid à Jette, la place Pinoy à Auderghem, le parvis de Saint-Gilles, le Stade G. Petre (FC Saint-Josse) à Evere...

## Et Fête Nationale...

À partir du 21 juillet 2014, le feu d'artifice de la Fête Nationale à la place Saint-Josse ne sera plus donné pour des raisons de sécurité. Le déploiement des arbres et la proximité des habitations ne permettent hélas plus de proposer cet événement festif à domicile. Nous invitons les tennodois à rejoindre les bruxellois à la place Poelaert, au parc Royal, à deux pas de la place Madou, pour admirer vers 23h le grand feu d'artifice national qui fait la joie des petits comme des grands.

**INFO** [www.facebook.com/Fête\\_nationale](http://www.facebook.com/Fête_nationale) - Nationale Feestdag (OFFICIAL)

## Gooooaaaal!!!

Het Wereldkampioenschap voetbal FIFA 2014 in Brazilië zal ons nog in de ban houden tot 13 juli 2014. Het is 12 jaar geleden dat « onze » Rode Duivels nog gekwalificeerd werden voor een groot toernooi en het enthousiasme van de bevolking is groot. De RTBF, dat de televisierechten bezit voor de wedstrijden heeft laten weten dat er op bijna 200 openbare plaatsen in Brussel en in Wallonië reuzeschermen hangen. Dit is eveneens het geval in tal van handelszaken of verenigingen.

Als u daar zin in heeft, kan u de wedstrijden samen met andere supporters gaan bekijken op één van de vele reuzeschermen die de stad Brussel gratis ter beschikking stelt maar tevens in het Koning Boudewijnstadion (één wedstrijdheft zal worden getoond in het Frans, de andere in het Nederlands, alsook de halve finale op 12.07 en de finale op 13.07), op het Koningin Astridplein te Jette, het Pinoyplein te Oudergem, het Sint-Gillis voorplein, het G. Petre Stadion (FC Sint-Joost) te Evere...

## En Nationale feestdag...

Vanaf 21 juli 2014 zal het vuurwerk van de Nationale feestdag op het Sint-Joostplein niet meer doorgaan om veiligheidsredenen. De opstelling van de bomen en de nabijheid van woningen laten helaas niet meer toe om dit feestelijk thuisfeest aan te bieden. Wij nodigen de Tennodenaars uit om samen met de Brusselaars af te zakken naar het Poelaertplein, in het Koninklijk park, vlakbij het Madouplein, en rond 23u het grote nationale vuurwerk te komen bewonderen dat voor jong en oud een waar feestje is.

**INFO** [www.facebook.com/Fête\\_nationale](http://www.facebook.com/Fête_nationale) - Nationale Feestdag (OFFICIAL)





# Reconstruction passive tour « Musin »

Le projet de reconstruction de la tour de logements sociaux « Musin » consiste à reconstruire et agrandir un bâtiment appartenant aux « Habitations à Bon Marché (HBM) » de Saint-Josse.

L'immeuble qui offrait tout le confort moderne lors de sa construction en 1960, fait pâle figure 50 ans plus tard : les habitations ne répondent plus aux normes de confort et une transformation lourde s'avère nécessaire.

Les travaux, financés par Beliris (budgets fédéral & régional) à hauteur de 7 393 000 €, viennent d'être lancés. Les objectifs sont multiples : créer des surfaces de vie plus confortables, offrir des appartements de qualité au niveau acoustique et isolation thermique suffisants, garantir des installations de chauffage, de plomberie et d'électricité performantes, créer des espaces communs agréables... et tout ça à deux pas du Jardin Botanique dans un quartier dense.

La reconstruction de l'immeuble répondra aux normes du standard passif. À terme, les habitants pourront bénéficier de 41 logements neufs, entre 42 m<sup>2</sup> pour les studios et 105 m<sup>2</sup> pour les appartements les plus grands. Le nombre de chambres par habitation varie de 0 à 4.

## Démolition du bâtiment existant

Pour des raisons techniques et financières, le projet nécessite une démolition de l'immeuble existant. L'état avancé de corrosion des armatures, la faible résistance au feu des structures actuelles et leur limite de surcharge justifient déjà à elles seules cette démolition.

## Identité du site

L'identité architecturale du projet répond à 3 paramètres : le jeu des volumes, le porche à front de la rue Musin et les grandes baies vitrées.

- La recherche d'une meilleure intégration dans le paysage urbain fait que le nouveau bâtiment aura une surface au sol plus grande que le bâtiment d'origine (22,5 mètres), ce qui permettra de diminuer sa hauteur. Le nouvel immeuble sera conçu comme un escalier composé de plusieurs volumes. Le 1<sup>er</sup> bloc, situé du côté de la rue Musin, sera à la même hauteur que celle de l'hôtel Bloom en face. La hauteur des blocs décroît ensuite pour atteindre le niveau des habitations unifamiliales qui composent le reste de l'environnement du quartier.
- Le porche à front de rue permettra une entrée vers l'intérieur du site et une connexion à la rue Musin tout en masquant la façade arrière de l'hôtel.
- Caractérisé aussi par ses nombreuses baies vitrées, le nouveau bâtiment veut redynamiser la rue Musin autrefois perçue comme une allée de service.

## Réduire la facture et préserver l'environnement

Si le projet imposait au départ des normes basse énergie, les intervenants ont souhaité aller encore plus loin et atteindre le critère « passif », c'est-à-dire, une consommation de chauffage inférieure à 15 kWh/m<sup>2</sup> par an. Le projet veut non seulement préserver l'environnement mais aussi permettre aux locataires de pouvoir faire de sérieuses économies sur leurs factures d'énergie.

## Luminosité

Pour donner une première impression plus accueillante et plus sécurisante, les halls d'entrée seront inondés de lumière naturelle. Chaque appartement, entre 1 et 4 chambres, disposera d'une cuisine avec vue sur l'extérieur, d'une terrasse ou d'un petit jardin privatif au rez-de-chaussée.

## aménagements des abords et facilités

Un jardin et un potager collectif seront aménagés. Le site disposera également d'un abri pour vélos et d'un local extérieur pour la collecte des déchets des locataires. Un espace de réunion sera réservé au rez-de-chaussée pour le Conseil Consultatif des Locataires (COCOLO).

Le site sera entièrement accessible aux personnes à mobilité réduite. Les véhicules d'urgence et de déménagement pourront faire le tour complet du site et accéder à tous les appartements.

La fin des travaux est prévue pour l'été 2016.

**INFO HBM - Habitations à Bon Marché** rue Amédée Lynen 21  
T 02 217 95 57 - [hbm.stjosse@skynet.be](mailto:hbm.stjosse@skynet.be) • Beliris T 02 739 06 00  
[www.beliris.be](http://www.beliris.be)





# Passieve heropbouw van de « Musin » woontoren

Het heropbouwproject van de sociale woontoren « Musin » omvat de heropbouw en de uitbreiding van een gebouw dat eigendom is van de maatschappij « Goedkope Woningen (GW) » van Sint-Joost.

Het gebouw, dat alle modern comfort bood bij de oprichting in 1960, is 50 jaar later niet meer wat het toen geweest is : de woningen beantwoorden niet meer aan de hedendaagse normen en een grondige verbouwing is nodig.

De werken, die worden gefinancierd door Beliris (federale & regionale budgetten) voor een bedrag van 7 393 000 €, gingen zopas van start. Het project beoogt verschillende doelen : een meer comfortabele leefruimte creëren, hoogwaardige appartementen aanbieden met een goede geluids- en warmteisolatie, zorgen voor verwarming-sinstallaties, kwaliteitsvolle loodgieterij en elektriciteit, aangename gemeenschappelijke ruimten creëren... en dit alles op twee stappen van de Kruidtuin in een dichtbevolkte wijk.

De heropbouw van het gebouw zal beantwoorden aan de passiefnormen. Op termijn zullen de inwoners kunnen genieten van 41 nieuwe woningen, tussen 42 m<sup>2</sup> voor de studio's en 105 m<sup>2</sup> voor de grotere appartementen. Het aantal kamers per woning varieert van 0 tot 4.

## Afbraak van het bestaande gebouw

Om technische en financiële redenen dient het bestaande gebouw te worden afgebroken. De vergevorderde corrosie van de wapeningen, de geringe brandweerstand van de huidige structuren en hun beperkte draagkracht alleen al verantwoordt deze afbraak.

## Identiteit van de site

De architecturale identiteit van het project beantwoordt aan 3 parameters: het spel van de volumes, het voorportaal aan de Musinstraat en de grote ramen.

- Het onderzoek naar een betere integratie in het landschap maakt dat het nieuwe gebouw een grotere grondoppervlakte zal hebben dan het oorspronkelijke gebouw (22,5 meter), waardoor de hoogte ervan zal kunnen worden verminderd. Het nieuwe gebouw zal worden opgevat als een trapconstructie met meerdere volumes. Het 1ste blok gelegen aan de kant van de Musinstraat zal even hoog zijn als het Bloom Hotel aan de overkant van de straat. De hoogte van de blokken neemt vervolgens af tot het niveau van de eengezinswoningen waaruit de rest van de wijkomgeving bestaat.
- Het voorportaal zal een ingang mogelijk maken tot de binnenkant van de site en een aansluiting op de Musinstraat terwijl het de achterzijde van het hotel maskeert.
- Met zijn vele grote ramen brengt het gebouw de Musinstraat, die enkel nog dienst deed als dienstweg, opnieuw tot leven.

## Lager energieverbruik en bescherming van het leefmilieu

Hoewel bij het begin van het project werd uitgegaan van de lage-energienorm, wilden de betrokkenen nog een stap verder gaan en de « passief » norm nastreven, m.a.w. een energieverbruik voor ver-



warming van minder dan 15 kWh/m<sup>2</sup> per jaar. Dat is niet enkel beter voor het leefmilieu maar bespaart ook flink op de energierekening van de huurders.

## Oase van licht

Om een meer ontvankelijke en veilige indruk te creëren zal de toegangshal baden in natuurlijk daglicht. Ieder appartement, tussen 1 en 4 kamers, zal beschikken over een keuken met buitenzicht, een terras of een kleine tuin op het gelijkvloers.

## Inrichting van de omgeving en faciliteiten

Er zal een tuin en een collectieve moestuin worden aangelegd. Er komt ook een fietsenstalling en een buitenlokaal voor het verzamelen van het afval van de bewoners. Op het gelijkvloers wordt een vergaderruimte voorzien voor de Adviesraad van de Huurders (ARHUU).

De site zal volledig toegankelijk zijn voor personen met beperkte mobiliteit. De voertuigen van de hulpdiensten en verhuishagens zullen helemaal rond het terrein kunnen rijden en toegang hebben tot alle appartementen.

Het einde van de werken is voorzien tegen de zomer van 2016.

**INFO GW – Goedkope Woningen** Amédée Lynenstraat 21 - T 02 217 95 57  
[hbm.stjosse@skynet.be](mailto:hbm.stjosse@skynet.be) • **Beliris** T 02 739 06 00 - [www.beliris.be](http://www.beliris.be)

## Concours .Be Creative

**Vous avez entre 18 et 35 ans ?**

**Vous êtes créatif ?**

**Vous avez soif d'entreprendre ?**

**Vous aimez les défis et n'avez pas peur de les relever ?**

**Vous souhaitez mettre en avant la Belgique à travers ses savoir-faire lors de l'Exposition universelle de Milan 2015 ?**

L'Exposition universelle favorise les rencontres entre les nations au départ d'un thème spécifique. Souvenez-vous de l'Expo 58... ou de la trace qu'elle a laissée: l'Atomium! L'objectif de l'exposition 2015 sera la problématique du développement durable en incluant tout ce qui à trait à l'alimentation.

La Belgique y prendra place! Mais aussi ses savoir-faires et l'étendue du potentiel économique qu'elle représente, ceci à travers les entrepreneurs belges de demain.

En prenant part au concours national .be Creative, il est possible de remporter la réalisation d'un prototype de son projet (mise en valeur de min. 2 savoir-faires de la Belgique: chocolat, diamant, bd, applis web, artisanat, court-métrage...).

Le grand lauréat verra l'opportunité de commercialiser son produit lors de l'Exposition Universelle de Milan 2015 et d'en être l'ambassadeur à l'ouverture.

**INFOS** inscription en ligne jusqu'au 15 octobre 2014: [www.be-creative.be](http://www.be-creative.be)



## Wedstrijd .Be Creative

**Ben je tussen 18 en 35 jaar oud?**

**Ben je creatief?**

**Ben je dol op ondernemen?**

**Hou je van uitdagingen en ben je niet bang om ze aan te gaan?**

**Wens je België onder de aandacht te plaatsen met zijn know-how tijdens de Wereldtentoonstelling van Milaan 2015?**

De Wereldtentoonstelling bevordert de ontmoetingen tussen de naties vanuit een specifiek thema. Herinner u Expo58... of het aandenken eraan: het Atomium! De doelstelling van de tentoonstelling 2015 zal de problematiek zijn van de duurzame ontwikkeling, samen met alles wat met voeding te maken heeft.

België zal er zijn opwachting maken! Wij willen de rijkdom van onze know-how en de omvang van het economisch potentieel dat deze in zich heeft in de schijnwerpers plaatsen, en dit via de Belgische ondernemers van morgen.

Neem deel aan de nationale wedstrijd .be Creative en maak kans om een prototype van je project te realiseren (in de kijker zetten van min. 2 Belgische bekwaamheden: chocolade, diamant, strips, webapplicatie, ambacht, kortfilm...).

De grote winnaar zal de kans krijgen om zijn product te commercialiseren tijdens de Wereldtentoonstelling van Milaan 2015 en om er ambassadeur te zijn bij de opening.

**INFO** online inschrijvingen tot 15 oktober 2014. [www.be-creative.be](http://www.be-creative.be)

## Ma vitrine c'est mon affaire

Dans le cadre d'un travail pratique de fin d'année, les étudiants de la formation «Étalage» de l'EFP devaient réaliser la décoration d'une vitrine en situation réelle. Avec l'aide d'Atrium Nord, les étudiants sont entrés en contact avec des commerçants de la rue Willems afin de mettre sur pied un étalage en vitrine.

Avec un minimum de moyen (35 €/vitrine) et un maximum de récup et de talent, les étudiants ont réalisé, en collaboration avec chaque commerçant, une décoration sur le thème du printemps. La mise en place a été installée le 5 mai 2014 pour 8 vitrines sélectionnées et les réalisations étaient visibles jusqu'à la mi-juin.

Les réactions positives des commerçants ont réjoui les étudiants qui pouvaient constater l'importance de leur futur métier. En effet, une vitrine attractive et créative stimule les passants qui deviennent plus facilement de potentiels clients. Certains commerçants ont même été positivement surpris par le changement et ont marqué leur motivation à faire un effort à l'avenir en ce qui concerne la mise en avant de leur activité via une vitrine de qualité.

**INFO Atrium Nord - Agence régionale du Commerce** 326 rue Royale, 1030 Bruxelles - T 02 242 55 25 - [www.atrium.irisnet.be](http://www.atrium.irisnet.be) • EFP 292B rue de Stalle, 1180 Bruxelles - [www.efp-bxl.be](http://www.efp-bxl.be)



MILANO 2015

NUTRIRE IL PIANETA  
ENERGIA PER LA VITA

NOURRIR LA PLANETE  
ENERGIE POUR LA VIE

FEEDING THE PLANET  
ENERGY FOR LIFE



## Mijn etalage is mijn zaak

In het kader van een praktijkwerk voor het einde van het schooljaar, moeten de leerlingen van de opleiding « Etalage » van het EFP de decoratie verzorgen van een winkelraam in een werkelijke situatie. Met de hulp van Atrium Noord zijn de studenten in contact gekomen met handelaars van de Willemsstraat om een winkaletalage in te richten.

Met een minimum aan middelen (35€/winkelraam) en een maximum aan recuperatie en talent hebben de studenten in samenwerking met elke handelaar een decoratie tot stand gebracht rond het thema van de lente. De opstelling werd geïnstalleerd op 5 mei 2014 voor 8 geselecteerde winkelramen en de realisaties zijn te bekijken tot half juni.

De studenten waren blij met de positieve reacties van de handelaars en werden zich hierdoor bewust van de belangrijkheid van hun toekomstige beroep. Immers, een aantrekkelijke en creatieve etalage lokt de voorbijgangers, die zo gemakkelijker potentiële klanten worden. Sommige handelaars waren zelfs aangenaam verrast door de verandering en hebben hun motivatie geuit om in de toekomst een inspanning te leveren om de aandacht te vestigen op hun activiteit via een kwaliteitsvolle etalage.

**INFO Atrium Noord – Gewestelijk Handelsagentschap** Koningsstraat 326 - 1030 Brussel - T 02 242 55 25 - [www.atrium.irisnet.be](http://www.atrium.irisnet.be) • **EFP** Stallestraat 292B - 1180 Brussel [www.efp-bxl.be](http://www.efp-bxl.be)

## Nouvelle braderie-brocante de septembre

Le traditionnel week-end de « Fête des commerçants, braderie-brocante » de la ch. de Louvain et environs est pour la première fois cette année scindé en deux. Le premier samedi a eu lieu le 1<sup>er</sup> jour de l'été, le 21 juin et nous vous attendons nombreux pour la prochaine, le **06 septembre 2014** de 9h à 21h. Si vous souhaitez réserver un emplacement pour la brocante, vous pouvez contacter le service des Classes-moyennes de la commune (15€ par emplacement de + ou - 5m).

**INFO Service des Classes-Moyennes**  
T 02 280 30 65  
[amestdagh@stjosse.irisnet.be](mailto:amestdagh@stjosse.irisnet.be)

## Nieuwe «braderij-rommelmarkt» van september

Het traditionele week-end van het «Feest van de handelaars, braderij-rommelmarkt» van de Leuvensesteenweg en omgeving wordt dit jaar voor de eerste maal in twee gesplitst. De eerste zaterdag vond plaats bij de start van de zomer op 21 juni en wij verwachten u allemaal op **06 september 2014** van 09u tot 21u.

Indien u een standplaats wenst te reserveren voor de rommelmarkt, neem dan contact op met de dienst Middenstand van de gemeente (15€ per standplaats van + - 5m).

**INFO Dienst Middenstand**  
T 02 280 30 65  
[amestdagh@stjosse.irisnet.be](mailto:amestdagh@stjosse.irisnet.be)

# Stationnement dans les parkings

Saint-Josse étant une commune à forte mobilité de transit entre le pentagone de Bruxelles et le ring, les automobilistes peinent de manière générale à trouver des places de stationnement.

En revanche, les tennoodois peuvent bénéficier d'une carte riverain (5 €/an pour la première voiture) pour stationner leur véhicule en voirie. Les « ayant-droit » doivent apposer la carte de riverain derrière le pare-brise.

Pour soulager les riverains, parfois désespérés, la commune met à disposition des formules d'abonnements avantageuses pour les habitants valables sur certains parkings communaux et privés. Cette action s'inscrit dans le cadre de l'engagement de la commune de Saint-Josse pour le bien-être de ses citoyens, l'amélioration de la convivialité des espaces publics et d'une manière plus globale, pour la promotion du développement durable.

- privilégier le stationnement hors voirie
- contribuer à réduire les atteintes à l'environnement
- favoriser les principaux acteurs communaux ne pouvant pas disposer d'un garage
- privilégier le stationnement de courte et moyenne durée, de manière à favoriser la clientèle des commerces et des entreprises

- diminuer de manière significative le trafic de recherche de place et toutes les nuisances s'y rapportant.

Il existe également un nouveau site, [www.parking.be](http://www.parking.be). Très simple d'utilisation, cet outil permet d'ajouter ou rechercher gratuitement un emplacement de parking ou box de garage à Bruxelles. Il est également possible d'y créer une alerte afin d'être automatiquement prévenu par e-mail de l'arrivée d'une place de parking à proximité d'une adresse spécifique à Bruxelles.

Le nombre d'abonnements délivrés pour chaque parking est limité de façon à garantir en permanence un nombre de places disponibles en suffisance sur les parkings.

**INFO D'autres parkings sont également disponibles dans le quartier Nord:**  
**Interparking place Rogier** - T 02 203 57 47 - [www.interparking.be](http://www.interparking.be)  
**Parking Manhattan rue des Croisades** - T 02 204 04 83  
**Service Mobilité** T02 220 26 38 – [ctoussaint@stjosse.irisnet.be](mailto:ctoussaint@stjosse.irisnet.be)

	Parking Scailquin (communal   gemeentelijk)	Parking Bota (communal   gemeentelijk)	Parking Madou
<b>Contact</b>	rue Scailquin 65 Scailquinstraat <b>gestion   beheer:</b> Gerardi T 02 217 57 07 <a href="mailto:parkingscailquin@gmail.com">parkingscailquin@gmail.com</a>	rue Traversière 17 Dwarsstraat <b>gestion   beheer:</b> Rauwers T 02 210 20 20 <a href="http://www.rauwers.be">www.rauwers.be</a>	rue de la Charité 17 Liefdadigheidsstraat Partenariat Bepark & Rubens Investment <b>gestion   beheer:</b> Bepark T 02 211 34 41 <a href="http://www.bepark.eu">www.bepark.eu</a>
<b>Nombre de places</b> Aantal plaatsen	500 250 places horaires   plaatsen aan uurtarief 250 abonnés   geabonneerden	174 124 places horaires   plaatsen aan uurtarief 50 abonnés   geabonneerden	60
<b>Horaires</b> Tarieven	<b>2€</b> la 1 <sup>ère</sup> heure   het 1 <sup>ste</sup> uur <b>4€</b> la 2 <sup>e</sup> heure   het 2 <sup>de</sup> uur <b>6€</b> la 3 <sup>e</sup> heure   het 3 <sup>de</sup> uur <b>7,80€</b> la 4 <sup>e</sup> heure   het 4 <sup>de</sup> uur <b>9,60€</b> la 5 <sup>e</sup> heure   het 5 <sup>de</sup> uur ... <b>13,50€</b> la 9 <sup>e</sup> heure jusque 24 h vanaf het 9 <sup>de</sup> uur tot 24 u	<b>2,20€</b> la 1 <sup>ère</sup> heure   het 1 <sup>ste</sup> uur <b>4,40€</b> la 2 <sup>e</sup> heure   het 2 <sup>de</sup> uur <b>6,60€</b> la 3 <sup>e</sup> heure   het 3 <sup>de</sup> uur <b>8,60€</b> la 4 <sup>e</sup> heure   het 4 <sup>de</sup> uur <b>10,60€</b> la 5 <sup>e</sup> heure   het 5 <sup>de</sup> uur ... <b>14,50€</b> la 9 <sup>e</sup> jusque 24 h vanaf het 9 <sup>de</sup> uur tot 24 u  <b>spécial Botanique   special Kruidtuin</b> <b>3,50€</b> de 19h30 à 1h du matin van 19u30 tot 1 u 's ochtends	1,20 €/h + 0,02 €/min 1,20 €/u + 0,02 €/min
<b>Parking de jour</b> (abonnement mensuel) <b>Dagparking</b> (maand-abonement)	<b>42€</b> commerçants/personnel communal handelaars/gemeentepersoneel <b>65€</b> habitants des tours rue Scailquin (Albatros, Cormoran, Aigle, Lorient) bewoners van de torens in de Scailquinstraat (Albatros, Cormoran, Aigle, Lorient) <b>90€</b> tennoodois   Tennodenaars <b>105€</b> les non tennoodois Niet-Tennodenaars	<b>120€</b> tennoodois   Tennodenaars	<b>90€</b> (9h à 18h)   (9u tot 18u) <b>110€</b> 24h/24   24 u/24
<b>Parking de nuit</b> (abonnement mensuel) <b>Nachtparking</b> (maand-abonement)	<b>25€</b> habitants avec carte de riverain du lundi au vendredi de 17h à 8h et le WE+. inwoners met bewonerskaart van maandag tot vrijdag van 17u tot 8u en WE+.		<b>59€</b> (18h à 9h)   (18u tot 9u)



## Parkeren in parkeergarages

Aangezien Sint-Joost een gemeente is met veel doorstromend verkeer tussen de Brusselse vijfhoek en de ring, hebben de automobilisten over het algemeen moeite met het vinden van een parkeerplaats.

Aan de andere kant kunnen de Tennodenaars genieten van een bewonerskaart (5€/jaar voor de eerste wagen) om hun voertuig op de weg te parkeren. De «rechthebbenden» dienen hun bewonerskaart achter hun voorruit te plaatsen.

Om de soms wanhopige buurtbewoners te helpen, stelt de gemeente voordelige abonnementsformules ter beschikking voor de inwoners, die geldig zijn op bepaalde gemeentelijke en privé-parkings. Deze actie maakt deel uit van het engagement van de gemeente Sint-Joost voor het welzijn van haar burgers, het aangenamer maken van de openbare ruimten en meer algemeen, voor de bevordering van de duurzame ontwikkeling.

- voorrang geven aan parkeren buiten de openbare weg
- bijdragen tot het verminderen van de aantasting van het leefmilieu
- begunstigen van de voornaamste gemeentelijke actoren die niet over een garage kunnen beschikken
- voorrang geven aan parkeren voor korte en middellange duur, teneinde het cliënteel van de handelszaken en de ondernemingen te bevorderen

- aanzienlijk verminderen van het doorrijdend verkeer dat op zoek is naar een parkeerplaats alsook van alle hinder die hiermee gepaard gaat.

Er bestaat tevens een nieuwe website, [www.parking.be](http://www.parking.be). Dit middel, dat zeer eenvoudig is in gebruik, laat toe om gratis een parkeerplaats of garagebox toe te voegen of te zoeken in Brussel. Het is tevens mogelijk om er een waarschuwing in te stellen om automatisch per e-mail verwittigd te worden wanneer een parkeerplaats vrijkomt in de nabijheid van een specifiek adres in Brussel. Het aantal abonnementen dat wordt afgeleverd voor iedere parking is beperkt om voortdurend een voldoende aantal beschikbare plaatsen op de parkings te garanderen.

**INFO** Er zijn tevens andere parkings beschikbaar in de Noordwijk:  
**Interparking Rogierplein** -T 02 203 57 47 - [www.interparking.be](http://www.interparking.be)  
**Parking Manhattan** Kruisvaartenstraat -T 02 204 04 83  
**Dienst Mobiliteit** T 02 220 26 38 - [ctoussaint@stjosse.irisnet.be](mailto:ctoussaint@stjosse.irisnet.be)

# Chantiers de voiries | Wegenwerken

Comme chaque mois, le "1210" liste les travaux qui pourraient causer d'éventuelles perturbations de circulation. L'info n'est pas toujours précise car l'organisation de certains chantiers dépend de nombreux acteurs, publics ou privés. Voici les rues concernées pour l'été 2014 :

Zoals iedere maand brengt 1210 een lijst van de werken die eventueel hinder zouden kunnen veroorzaken. De informatie is niet altijd exact, want de organisatie van sommige werkzaamheden hangt af van een aantal openbare en privé acteurs. Hier de desbetreffende straten voor zomer 2014 :



## Rogier | Rogier

**Quoi :** Les travaux de réaménagement de la station Métro Rogier, et en surface les travaux d'impétrants (conduites eau-gaz-etc en sous-sol) se poursuivent. Le réaménagement de la place devrait s'achever fin 2015.

### Actuellement :

- Entre le boulevard Emile Jacqmain et la rue Adolphe Max (côté Pentagone) : aménagement d'une zone piétonne et réfection étanchéité du tunnel du métro.
- Finitions des travaux de la rue piétonne Gineste avec l'asphaltage du sol.
- Place Rogier : placement des structures d'appui du pied de l'auvent.
- Clinique Saint-Jean Réfection du trottoir et de la berge centrale à la hauteur de la Clinique Saint-Jean (1000 Bruxelles). Déviation via le boulevard Roi Albert II

**Quand :** jusqu'au 30.06.2014.

### Accessibilité de la place Rogier

- Depuis la Petite Ceinture : par un passage aménagé en face du parking Rogier
- Depuis le quartier Nord : via la rue de Brabant
- Rue de Brabant : sens de circulation inversé entre la rue Popelin et la rue Saint-Lazare

**Wat :** De heraanlegwerken van het Metrostation Rogier, en bovengronds de werken van nutsbedrijven (ondergrondse water-gasleidingen enz) worden voortgezet. De heraanleg van het plein zou voltooid moeten zijn eind 2015.

### Momenteel :

- Tussen de Emile Jacqmainlaan en de Adolphe Maxstraat (kant Vijfhoek) : inrichting van een voetgangerszone en herstel waterdichtheid van de metrotunnel
- Afwerkingen aan de werf van de voetgangersstraat Ginestestraat met de asfaltering van de weg.
- Rogierplein : plaatsing van steunstructuren aan de voet van de luifel
- Kliniek Sint-Jan Herstelling van het trottoir en van de centrale berm ter hoogte van de Kliniek Sint-Jan (1000 Brussel). Omleiding via de Koning Albert II-laan.

**Wanneer :** tot 30.06.2014

### Toegankelijkheid van het Rogierplein

- Vanaf de Kleine Ring : via een doorgang ingericht tegenover de Rogierparking
  - Vanaf de Noordwijk : via de Brabantstraat
- Brabantstraat: rijrichting omgedraaid tussen de Popelinstraat en de Sint-Lazarusstraat

## Secours | Secours

**Quoi :** chantier de rénovation du mur d'enceinte de l'école Saint-Gabriel. La circulation sera fermée durant les travaux.

**Quand :** jusqu'au 29.09.2014.

**Wat :** renovatiewerken van de ringmuur van de school Saint-Gabriel. Tijdens de werken zal de straat worden afgesloten voor het verkeer.

**Wanneer :** tot 29.09.2014

## Saint-Lazare | Sint-Lazarus

**Quoi :** Le chantier de construction de la nouvelle tour «Silver Tower» est actuellement au stade de forage et de pré-fondations.

**Wat :** de bouwwerf van de nieuwe toren «Silver Tower» is momenteel in het stadium van boring en fundamenteën.

**INFO Chantier St-Lazare | Silver Tower werken Sint-Lazarus Silver Tower**  
Marc Fourdin : T 0498 944 304

## Linné/Plantes | Linné/Plantes

**Quoi :** le service communal des Travaux publics prévoit la rénovation de la voirie. La circulation sera fermée durant les travaux excepté aux carrefours.

**Quand :** du 28.07 au 12.09.2014 et puis, rue des Plantes du 15.09 au 28.10.2014, .

**Wat :** de gemeentelijke dienst Openbare Werken voorziet de wegrenovatie. Tijdens de werken zal de straat dus worden afgesloten voor het verkeer behalve op de kruispunten.

**Wanneer :** van 28.07 tot 12.09.2014 en vervolgens van 15.10 tot 28.10.2014, Plantenstraat.

5

## Royal | Koning

**Quoi:** la STIB va remplacer ses voies de tram usées entre Botanique et l'église Sainte-Marie. Les nouvelles installations seront équipées de nouvelles techniques d'absorption de vibrations. La circulation sera fermée entre la rue Traversière et l'Eglise Sainte-Marie jusqu'au 03.08.2014. Ensuite, se sera au tour de la zone située entre la rue Brialmont et Sainte-Marie.

**Quand:** jusqu'au 14.09.2014.

**Wat:** de MIVB zal haar versleten transporen tussen de Kruidtuin en de kerk Sainte-Marie vervangen. De nieuwe installaties zullen worden uitgerust met nieuwe technieken voor de absorptie van trillingen. Het verkeer zal worden afgesloten tussen de Dwarsstraat en de Kerk Sainte-Marie tot 03.08.2014. Vervolgens zal de zone tussen de Brialmontstraat en Sainte-Marie worden afgesloten.

**Wanneer:** tot 14.09.2014

6

## Maelbeek (phase 3) Maalbeek (fase 3)

**Quoi:** Vivaqua entreprend la remise en état du réseau d'assainissement du Maelbeek. Au total, 7 puits seront réalisés, avec un travail en sous-sol pour renforcer les égouts de l'intérieur et puis, les 375 raccords individuels seront réalisés. Les voiries resteront accessibles mais pas les emplacements de parking.

**Où:** entre le square Marie-Louise (Bruxelles ville) et la rue des Coteaux (Schaerbeek). Le tracé du chantier suit à peu près deux parallèles.

**Quand:** jusque octobre 2014.

### Raccordements des maisons (dates prévisionnelles)

- **rue des Coteaux:** le tronçon des rues Moulin/Soleil, sera fermée à la circulation du 29.07.2014 au 22.08.2014 excepté pour les bus. La circulation deviendra alternée fin août jusqu'au 05.09.2014.
- **rue Mérimos:** le tronçon de la rue du Moulin/place Bossuet fonctionnera avec une circulation alternée du 18.08 au 19.09.2014.
- **rue de la Commune:** Le tronçon de la place Houwaert/rue du Chatelet sera fermée à la circulation du 12/09 au 32.10.2014 excepté pour les bus.

**Wat:** Vivaqua herstelt het net voor de sanering van de Maalbeek. In totaal worden 7 putten gemaakt, met een werk in de ondergrond om de binnenkant van de riolen te versterken en nadien zullen de 375 aansluitingen worden gerealiseerd. De wegen blijven toegankelijk maar niet de parkeerplaatsen.

**Waar:** tussen het Maria-Louiza-plantsoen (Brussel-stad) en de Wijnheuvelenstraat (Schaarbeek). Het traject van de werken volgt min of meer twee evenwijdigen.

**Wanneer:** tot oktober 2014.

### Aansluiting van de huizen (voorlopige data)

- **Wijnheuvelenstraat:** het stuk van de Molenstraat/Zonnestraat zal afgesloten zijn voor het verkeer van 29.07 tot 22.08.2014 uitgezonderd voor bussen. Vanaf eind augustus tot 05.09.2014 wordt afwisselend verkeer voorzien.
- **Merinosstraat:** het stuk van de Molenstraat/Bossuetplein zal bereikbaar zijn met afwisselend verkeer van 18.08 tot 19.09.2014.
- **Gemeentestraat:** het stuk van het Houwaertplein - Chaletstraat zal afgesloten zijn voor het verkeer van 12.09 tot 31.10.2014 uitgezonderd voor bussen.



7

## Commune | Gemeente

**Quoi:** le chantier des HBM peut occasionner quelques fermetures temporaires de voirie.

**Wat:** de werf van GW kan af en toe leiden tot de afsluiting van de weg.

9

## P. Deschanel P. Deschanellaan

**Quoi:** Vivaqua réalise un chantier de rénovation de la distribution d'eau potable et des raccordements à l'égout. la déviation n'occasionne pas de fermeture de la circulation.

**Quand:** du 04.08 au 04.10.2014.

**wat:** Vivaqua voert renovatiewerken uit aan de drinkwaterleidingen en de aansluitingen op de riolering, de omleiding veroorzaakt geen afsluiting voor het verkeer.

**wanneer:** van 04.08 tot 04.10.2014.

10

## Square Delhaye Delhayesquare

**Quoi:** le service communal des Travaux publics prévoit la rénovation des grilles du square

**Quand:** du 01.09 au 15.10.2014

**Wat:** de gemeentelijke dienst Openbare werken voorziet de renovatie van de hekken van de square

**Wanneer:** van 01.09 tot 15.10.2014.

12

## Hydraulique/ Bigorne | Waterkracht/ Speerhaak

**Quoi:** le service communal des Travaux publics prévoit la rénovation de la voirie. La circulation sera fermée durant les travaux excepté aux carrefours.

**Quand:** du 28.07 au 03.10.2014, et puis, rue de la Bigorne du 03.10 au 31.10.2014, .

**Wat:** de gemeentelijke dienst Openbare Werken voorziet de wegrenovatie. Tijdens de werken zal de straat dus worden afgesloten voor het verkeer behalve op de kruispunten.

**Wanneer:** van 28.07 tot 03.10.2014, en vervolgens van 03.10 tot 31.10.2014, Speerhaakstraat.

11

## Chaussée de Louvain Leuvenstesteenweg

**Quoi:** à l'angle de la ch. de Louvain (189-193A) et de la rue Dekeyn, le chantier de la crèche/logements géré par le service de la Rénovation urbaine rétrécit légèrement le passage sur la chaussée.

**Quand:** jusqu'en 2015

**wat:** op de hoek van de Leuvenstesteenweg (189-193A) en de Dekeynstraat, wordt door de werf van de crèche/ woningen beheerd door de dienst Stadsvernieuwing de doorgang op de steenweg lichtjes vernauwd.

**Wanneer:** tot in 2015.

### INFO Travaux publics (voiries)

**Openbare Werken (wegen)**  
Jean-Marie Chaloin - T 02 220 27 24  
[jmchaloin@stjosse.irisnet.be](mailto:jmchaloin@stjosse.irisnet.be)

Pour suivre les chantiers en cours dans la Région Bruxelles-Capitale avec des mises à jour hebdomadaires :  
[www.bruxellesmobilité.be](http://www.bruxellesmobilité.be)  
T 0800 94 001.

Om de werken die momenteel worden uitgevoerd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te volgen met wekelijkse updates : [www.mobielbrussel.be](http://www.mobielbrussel.be)  
T 0800 94 001.



## Collecte modifiée ch. de Haecht

Les collectes de sacs poubelles de la chaussée d'Haecht (entre la rue Royale et la rue Louis Bertrand) se feront dorénavant le **mercredi et samedi matin** pour les sacs blancs et le mercredi matin pour les bleus et les jaunes en alternance. Les sacs peuvent être sortis la veille après 18h ou le matin avant 6h.

## Gewijzigde ophaling Haachtsesteenweg

De ophalingen van de Haachtsesteenweg (tussen de Koningsstraat en de Louis Bertrandstraat) zullen voortaan op **woensdag- en zaterdagmorgen** worden uitgevoerd voor de witte zakken en op woensdagmorgen voor afwisselend de blauwe en de gele zakken. De zakken mogen de avond ervoor na 18u of de ochtend zelf voor 6u worden buitengezet.

## Stop aux dépôts clandestins !

En matière de Propreté publique, les services communaux concernés (50 personnes) assurent chaque jour de nombreuses tâches afin de rendre la commune propre et accueillante : balayage, vidange des poubelles publiques, curage des avaloirs, ramassage des petits déchets de rue et d'encombrants... Malheureusement, les services techniques ne peuvent assumer seuls cette fonction et votre participation au maintien de la propreté est indispensable.

La commune met à disposition de la population des corbeilles publiques, des canisites pour les déjections canines ainsi qu'un parc à conteneurs (rue de la Cible 18). Malheureusement, le service Propreté fait le triste constat d'une vingtaine de points noirs (près des HBM, Musin, Poste, Linné, Artichaut, Pacification, Limite, Moulin, Saint-François, Josaphat...) qui chaque semaine posent des problèmes d'hygiène : dépôts de déchets ménagers clandestins et bourrage des poubelles publiques.

La commune lance une campagne d'information afin de rappeler que la propreté est l'affaire de tous. Cet été et surtout à la rentrée, vous verrez fleurir dans les rues de Saint-Josse une série de panneaux de sensibilisation évoquant clairement les nouvelles taxes administratives sur les dépôts clandestins, les sacs poubelles sortis en dehors des collectes... mais aussi les taxes, pour ceux qui nourrissent les pigeons ou ne ramassent pas les déjections canines.

Publié il y a quelques mois, dans le plan de Propreté publique « Saint-Josse net 7/7 », le **nouveau règlement taxe** revu à la hausse, entre en vigueur au 1<sup>er</sup> juillet 2014. La commune prévoit de renforcer les actions répressives vis à vis des actes d'incivilités notamment via ses agents constatateurs. Les sanctions administratives pouvant s'élever de **75 € à 325 €** (650 € pour une récidive), seront appliquées à tout contrevenant.

**INFO Service Propreté publique** T 02 220 25 20



# Stop sluikestorten!

Op het vlak van openbare netheid verzorgen de betrokken gemeentelijke diensten (50 personen) iedere dag tal van taken om de gemeente schoon en aantrekkelijk te maken: vegen, ledigen van de openbare vuilnisbakken, reinigen van de rioolputten, inzamelen van klein straatafval en grofvuil... Helaas kunnen de technische diensten deze functie niet alleen op zich nemen en uw hulp bij het behoud van de netheid is onmisbaar.

De gemeente stelt openbare vuilnisbakken, hondensites alsook een containerpark (Schietschijfstraat 18) ter beschikking van de bevolking. Jammer genoeg stelt de Netheidsdienst op een twintigtal zwarte punten (nabij de GW, Musin, Post, Linné, Artisjok, Pacificatie, Grens, Molen, Sint-Franciscus, Josaphat...) iedere week hygiëneproblemen vast: sluikestorten van huishoudelijk afval en volproppen van de openbare vuilnisbakken.

De gemeente lanceert een informatiecampagne om eraan te herinneren dat netheid de zaak is van iedereen. Deze zomer en vooral bij

het begin van het schooljaar, zal u in de straten van Sint-Joost een reeks borden zien opduiken voor de sensibilisering, waarop duidelijk de nieuwe administratieve boetes staan vermeld op sluikestorten, vuilniszakken die worden buitengezet buiten de ophaaldagen... maar ook boetes voor diegenen die de duiven voeren of de uitwerpselen van hun hond niet oprapen.

Het **nieuwe belastingreglement**, dat in de hoogte werd herzien en enkele maanden geleden werd gepubliceerd in het openbare netheidsplan «Sint-Joost net 7/7», treedt in werking op 1 juli 2014. De gemeente voorziet een versterking van de repressieve acties tegen onwettigheden met name via haar vaststellende agenten. De administratieve sancties, die kunnen oplopen van **75 € tot 325 €** (650€ bij herhaling), zullen voor elke overtreder worden toegepast.

**INFO** Dienst Openbare Netheid T 02 220 25 20

## ■ DÉVELOPPEMENT DURABLE | DUURZAME ONTWIKKELING

# Développement durable en pratique

## Pages vertes

Vous connaissez les pages blanches, les pages jaunes, voici les pages vertes, l'annuaire des consommateurs et des entreprises éco-responsables! Vous y trouverez des adresses «éco» et «bio» dans (presque) tous les domaines imaginables: alimentation, énergie, mobilité, restaurants, mode, services...

**INFO** [www.pagesvertes.be](http://www.pagesvertes.be)

## Le durable au boulot

De la pause café au distributeur en passant par les réunions, les lunchs et les événements, comment introduire l'alimentation «durable» au travail? Par exemple, en se souciant de la politique d'achats, en sensibilisant les collègues à l'alimentation durable, en faisant la chasse au gaspillage d'énergie...

La commune à ce titre, avec le renfort de «l'agenda 21», a réalisé de nombreuses modifications dans les habitudes de consommation de papier et d'énergie des agents, mais aussi en terme d'alimentation durable en travaillant avec un traiteur bio ou en prévoyant de la vaisselle durable/recyclable pour les événements.

Des petits gestes qui comptent fortement dans le temps.

**INFO** [www.bruxellesenvironnement.be](http://www.bruxellesenvironnement.be) – T 02 775 75 75

## Combattre le bruit dans les écoles

Le bruit vous exaspère, vous pensez qu'il s'agit d'une vraie nuisance, surtout pour les enfants.

Comment lutter contre les effets nuisibles du bruit?

Afin de mener une véritable politique intégrée de lutte contre le bruit, la Région bruxelloise a adopté, depuis 1997, une ordonnance relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain. Son but est de concilier le bien-être des habitants avec les besoins de mobilité, d'activités économiques et de loisirs que requiert une capitale.

Depuis 2000, le Plan Bruit en est à sa seconde mouture et y souligne la problématique des nuisances sonores dans les écoles. C'est pourquoi Bruxelles Environnement mène des actions de sen-

sibilisation auprès des écoles primaires de la Région bruxelloise (3 à 8 ans), grâce à divers supports pédagogiques, comme «Décibelle et Goboucan» et à des projets d'accompagnement comme les «Défis Bruit» qui ont touché une cinquantaine d'écoles à ce jour. La démarche parallèle a été d'encourager les institutions publiques à construire ou rénover des bâtiments éducatifs de manière exemplaire (subsidés à la clé).

**INFO** IBGE «Vade-mecum du bruit dans les écoles.

Combattre le bruit dans les écoles, pourquoi et comment?» (janvier 2014).  
[www.bruxellesenvironnement.be](http://www.bruxellesenvironnement.be) – T 02 775 75 75



# Duurzame ontwikkeling in de praktijk

## Groene gids

Na de witte gids en de gele gids is er nu ook de groene gids, voor eco-verantwoordelijke consumenten en ondernemingen! U vindt er «eco» - en «bio» adressen in (bijna) alle denkbare domeinen: voeding, energie, mobiliteit, restaurants, mode, diensten...

**INFO** [www.pagesvertes.be](http://www.pagesvertes.be)

## Duurzaamheid op het werk

Van de koffiepauze naar de automaat, tijdens vergaderingen, lunchen en evenementen, hoe «duurzame» voeding introduceren op kantoor? Door bijvoorbeeld werk te maken van het aankoopbeleid, door collega's te sensibiliseren rond duurzame voeding, door de strijd aan te gaan tegen energieverspilling...

De gemeente heeft hiertoe, met de versterking van «agenda 21», tal van wijzigingen gerealiseerd in de verbruiksgewoonten van papier en energie door de ambtenaren, maar tevens op het vlak van duurzame voeding door te werken met een bio-traiteur of door duurzaam/herbruikbaar vaatwerk te voorzien voor de evenementen. Dit zijn kleine gebaren die op termijn een groot verschil maken.

**INFO** [www.leefmilieubrussel.be](http://www.leefmilieubrussel.be) – T 02 775 75 75

## Bestrijding van het lawaai in de scholen

U ergert zich aan het lawaai, u vindt dat het werkelijk om overlast gaat, vooral voor de kinderen.

Hoe de schadelijke gevolgen van lawaai bestrijden?

Om een echt geïntegreerd beleid te voeren in de strijd tegen het lawaai, heeft het Brussels Gewest sedert 1997 een ordonnantie goedgekeurd betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving. Het doel hiervan is het welzijn van de inwoners te verenigen met de noden inzake mobiliteit, economische activiteiten en vrije tijd die een hoofdstad vereist.

Sedert 2000 is het Geluidsplan aan zijn tweede versie toe en hierin wordt de problematiek van de geluidshinder in scholen onderstreept. Daarom voert Leefmilieu Brussel sensibiliseringsacties in de basisscholen van het Brussels Gewest (3 tot 8 jaar), met diverse pedagogische hulpmiddelen zoals «Daisy Bel en Herrie Laweit» en begeleidingsprojecten zoals de «Geluiduitdagingen» die tot hiertoe een vijftigtal scholen hebben bereikt. Parallel hiermee werden openbare instellingen aangemoedigd om schoolgebouwen, op een exemplarische manier te bouwen of te renoveren (bijkomende subsidies).

**INFO BIM** «Vade-mecum van het lawaai in de scholen.

**Bestrijding van het lawaai in de scholen, hoe en waarom?»**(januari 2014). [www.leefmilieubrussel.be](http://www.leefmilieubrussel.be) – T 02 775 75 75





## Caméras intelligentes

L'installation de 127 nouvelles caméras de surveillance « intelligentes » de la police PolBruno (Schaerbeek, Evere et Saint-Josse) a commencé. Jusqu'en août, les techniciens fixent progressivement aux façades déterminées, ces premières « boules » futuristes devant assurer la sécurité de nos quartiers. Leur installation a été décidée par les autorités communales concernées, voici plusieurs années déjà pour un budget de 6 millions d'euros.

Accrochées à 4m du sol, les caméras surveilleront la tranquillité des quartiers ciblés, ainsi que tous les faits et gestes suspects. En effet, « celles-ci peuvent être commandées à distance et filmer à 360°. Elles sont reliées à un centre de dispatching disposant de onze écrans. Ce système technologique n'est pas là pour vider les rues de policiers, c'est un outil qui permet de déceler les seuls moments qui méritent une attention. Les capteurs sur les caméras compactes permettent non seulement de stocker les images mais aussi de traiter de l'information » explique le porte-parole de la Zone Nord, Roland Thiébault. Le réseau de caméras sera à terme couplé au système d'alarme anti-agression « Télépolice », déjà installé chez de nombreux commerçants.

Pour rappel, la police à Saint-Josse n'en est pas à sa première expérience avec les caméras de surveillance. Le commissariat de police, rue de Bériot, a fait figure de précurseur en investissant 35 000 euros en 2010 dans une installation de caméras intérieures truffant le bâtiment, afin de prévenir des bévues. Le système balayant 99 % de la zone accessible au public, a prouvé son efficacité en soulignant l'intérêt tant pour le respect des policiers que des personnes interpellées. Les fausses accusations de violence et les débordements ont nettement diminué depuis, instaurant un espace de dialogue plus serein pour chacune des parties.

**INFO PolBruno - Commissariat 4** rue de Bériot 2A - T 02 249 26 00

## Intelligente camera's

De installatie van 127 nieuwe « intelligente » bewakingscamera's van de politie PolBruno (Schaerbeek, Evere en Sint-Joost) is van start gegaan. Tot in augustus plaatsen de technici op de voorziene gevels geleidelijk deze eerste futuristische « bollen », die de veiligheid van onze wijken moeten verzekeren. De installatie werd reeds enkele jaren geleden beslist door de betrokken gemeentelijke overheden, voor een budget van 6 miljoen euro.

*De camera's, die worden bevestigd op 4m van de grond, zullen de rust bewaken van de beoogde wijken, alsook alle verdachte feiten en handelingen registreren. Immers, « ze kunnen op afstand worden bediend en 360° filmen. Ze zijn verbonden met een dispatching centrum dat over elf schermen beschikt. Dit technologische systeem is geen vervanging voor politieagenten op straat, maar een instrument dat toelaat om bepaalde momenten die specifieke waakzaamheid vragen, vast te leggen. De sensoren op de compacte camera's maken het mogelijk om niet enkel de beelden op te slaan maar tevens om informatie te verwerken »* verduidelijkt de woordvoerder van de Zone Noord, Roland Thiébault. Het cameranetwerk zal op termijn worden gekoppeld aan het anti-agressie alarmsysteem « Telepolitie », dat reeds werd geïnstalleerd bij tal van handelaars.

Ter herinnering, de politie van Sint-Joost is niet aan haar proefstuk toe met de bewakingscamera's. Het politiecommissariaat in de Beriotstraat was in 2010 reeds een voorloper op dit vlak door 35 000 euro te investeren voor de installatie van binnencamera's in het gebouw, om blunders te vermijden. Het systeem, dat 99 % van de voor het publiek toegankelijke zone registreert, heeft zijn doeltreffendheid bewezen door het belang te onderstrepen van respect, zowel voor de politiemensen als voor de ondervraagde personen. De valse beschuldigingen van geweld en de overlast zijn sedertdien duidelijk verminderd, terwijl er ruimte werd gecreëerd voor een meer serene dialoog voor ieder van de partijen.

**INFO PolBruno - Commissariaat 4** de Beriotstraat 2A - T 02 249 26 00

## Clafoutis, la réussite est dans le noyau

Dérivé du terme occitan « clafotís », le clafoutis apparut en 1864 dans la région du Limousin et est devenu un incontournable de la gastronomie française. L'origine de son nom proviendrait de la traduction du patois « fixer avec des clous », en référence aux cerises, qui feraient office de clous, réparties dans le flan.

Simple et équilibrée, sa recette se prête avec gourmandise au jeu des déclinaisons fruitées.

Composé à l'origine de cerises, de sucre, de farine, de lait et d'œufs, ce flan fruité est aussi appelé « milliard ». Certaines variantes incluent du beurre ou de la crème. Le secret de la réussite du clafoutis est dans le noyau ! Traditionnellement, les cerises ne sont pas dénoyautées afin qu'elles conservent mieux leur saveur et que leur jus ne détrempe pas la pâte.

S'il est garni d'autres fruits, tels que la pomme, la poire, l'abricot ou la prune, le clafoutis peut également prendre le nom de flognarde.

## Clafoutis, het geheim zit in de pit

De clafoutis, afgeleid van de Zuid-Franse term « clafotís », dook in 1864 op in de streek van de Limousin en is een vast gerecht geworden in de Franse gastronomie. De oorsprong van zijn naam zou afkomstig zijn van de vertaling uit het plattelandsdialect « fixer avec des clous » (bevestigen met nagels), als verwijzing naar de kersen die als spijkers verdeeld zouden zitten over het deeg.

Het eenvoudige en evenwichtige recept is zeer geschikt om gulzig van te genieten bij wijze van fruitige afwisseling.

Deze rijke flan, die oorspronkelijk bestond uit kersen, suiker, bloem, melk en eieren, wordt ook « milliard » genoemd. Sommige varianten bevatten boter of room. Het geheim van een lekkere clafoutis zit hem in de pit ! Traditioneel worden de kersen niet ontpit zodat ze hun smaak beter behouden en hun sap het deeg niet doorweekt.

Indien hij wordt versierd met ander fruit zoals appel, peer, abrikoos of pruim, wordt de clafoutis ook wel « flognarde » genoemd.

# MIAM MJA



## Clafoutis

**Temps de préparation :** 10 min

**Temps de cuisson :** 30 min

**Ingédients** (pour 8 personnes)

- 600 g de cerises
- 40 g de beurre demi-sel + 20 g pour le moule
- 4 oeufs
- 20 cl de lait
- 100 g de farine
- 60 g de sucre en poudre
- 1 sachet de sucre vanillé
- 1 pincée de sel
- sucre glace

### Préparation

Préchauffez le four à 210°C. Lavez, égouttez et équeutez les cerises. Disposez les dans un plat en terre vernissé ou en porcelaine préalablement beurré. Battez les œufs en omelette, ajoutez le sucre et la pincée de

sel. Fouettez l'ensemble pour le rendre mousseux. Ajoutez la farine, mélangez jusqu'à obtention d'une pâte lisse et homogène. Incorporez 40 g de beurre fondu, puis ajoutez le lait.

Versez la pâte sur les fruits, parsemez en surface le beurre restant en noisettes.

Mettez au four pendant 10 min à 210°C puis baissez à 180°C et cuisez encore 20 min.

Servez le clafoutis froid ou tiède, saupoudré de sucre glace.

### Variantes :

- avec des poires (4 bien mûres) en ajoutant 1 pincée de cannelle et 5 cl de rhum
- avec 600 g d'abricots en ajoutant 1 pincée de gingembre.

## Clafoutis

**Bereidingstijd:** 10 min

**Baktijd:** 30 min

**Ingrediënten** (voor 8 personen)

- 600 g kersen
- 40 g halfzouten boter + 20 g voor de bakvorm
- 4 eieren
- 20 cl melk
- 100 g bloem
- 60 g suiker in poeder
- 1 zakje vanillesuiker
- 1 snuifje zout
- bloemsuiker

### Bereiding

Verwarm de oven voor op 210°C. Spoel de kersen af met water, laat ze uitlekken en verwijder de steeltjes. Doe ze in een geglaazuurd aardewerken of porseleinen schotel die vooraf wordt ingewreven met boter. Klop de eieren tot omelet, voeg

de suiker toe en het snuifje zout. Kluts het geheel om het schuimig te maken. Voeg de bloem toe, meng tot het deeg vlak en homogeen is.

Meng hierbij 40g gesmolten boter, voeg vervolgens de melk toe.

Giet het deeg op het fruit, verdeel de resterende boter in nootjes bovenop het deeg.

Plaats gedurende 10 min in de oven aan 210°C, zet vervolgens het vuur lager op 180°C en bak nog 20 min.

Dien de clafoutis koud of lauw op, bestrooid met bloemsuiker.

### Varianten:

- met peren (4 stuks goed rijp) door 1 snuifje kaneel en 5 cl rum toe te voegen
- met 600g abrikozen door 1 snuifje gember toe te voegen.



# Bruxelles fait son

Libération Films asbl organise chaque été « Bruxelles fait son cinéma » (14<sup>e</sup> édition). L'espace de onze soirées, des séances qui renouent avec une vieille tradition : le cinéma itinérant en plein air qui eut son heure de gloire dans les pays méditerranéens.

## Du 9 au 19 juillet 2014, 11 séances de cinéma gratuites

Ces projections de cinéma gratuites sont l'occasion de redécouvrir comme Bruxelles est agréablement multiculturelle et ce dans 11 communes, en des lieux parfois méconnus. La projection à Saint-Josse, au Parc Saint-François le samedi 19 juillet, clôture en beauté l'événement.

**À partir de 21 h 30 :** Stand proposant snacks et boissons de la Méditerranée.

**À la tombée de la nuit (vers 22 h 10) :** projection du film.

## Le 19 juillet à Saint-Josse

« **Rock the Casbah** », France/Maroc, 2012, 1h40min, VO st FR.

Avec Lubna Azabal, Hiam Abbas, Nadine Labaki, Morjana Alaoui, Omar Sharif...

C'est l'été à Tanger. Une famille se réunit sur 3 jours dans la maison familiale suite au décès du père, pour se remémorer les souvenirs et partager sa perte, comme le veut la tradition musulmane. Il faut quitter les plages, les maillots de bain pour se vêtir de djellabas, réunir tout le monde et donner à la maison des allures d'enterrement. L'agitation est à son comble d'autant plus que cet homme n'a laissé derrière lui que des femmes. Tout va basculer avec l'arrivée de Sofia, la dernière des filles, celle qui a fait sa vie ailleurs. Actrice n'interprétant que des rôles de terroristes dans des séries américaines, elle arrive de New York après plusieurs années d'absence. Son retour va être le moyen de régler ses comptes avec ses soeurs et bouleverser l'ordre établi depuis toujours par ce patriarche. Entre rire et larmes, une hystérie collective va mener chacune de ces femmes à se révéler à elle-même...

**INFO Service Culture** T 02 220 27 72 – [icasimir@stjosse.irisnet.be](mailto:icasimir@stjosse.irisnet.be)  
**Libération Films asbl** [www.liberationfilms.be](http://www.liberationfilms.be)  
[www.facebook.com/Bruxellesfaitsoncinema](https://www.facebook.com/Bruxellesfaitsoncinema)



## Programme complet

- **09.07 « MÖBIUS »** d'Eric Rochant  
Cour de l'Espace Toots (125 rue Stuckens - 1140 Evere)
- **10.07 « NÉ QUELQUE PART »** de Mohamed Hamidi  
Place de la Résistance (1070 Anderlecht)
- **11.07 « LA MARCHÉ »** de Nabil Ben Yadir • Cour de la Maison des Cultures (4 rue Mommaerts - 1080 Molenbeek)
- **12.07 « LA PETITE VENISE (Io sono Li) »** d'Andrea Segre  
Place de Jamblinne de Meux (1030 Schaerbeek)
- **13.07 « LES GARÇONS ET GUILLAUME, À TABLE »**,  
de Guillaume Gallienne • Parc de Wolvendael - en face du Centre Culturel d'Uccle (47 rue Rouge - 1180 Uccle)
- **14.07 « CHEBA LOUISA »** de Françoise Charpiat  
Place de l'Eglise (1082 Berchem-Sainte-Agathe)
- **15.07 « PIERRE RABHI, AU NOM DE LA TERRE »**  
de MD Dhelsing • Place - Cardinal Mercier (1090 Jette)
- **16.07 « BLANCANIEVES »** de Pablo Berger • Wolubillis  
(1 Cours Paul-Henri Spaak - 1200 Woluwe-Saint-Lambert)
- **17.07 « L'ATTENTAT »** de Ziad Doueiri • Place de l'Amitié  
Parking de la Médiathèque (1160 Auderghem)
- **18.07 « WHEN I SAW YOU »** d'Annemarie Jacir  
Place Gilson (1170 Watermael Boitsfort)
- **19.07 « ROCK THE CASBAH »** de Laïla Marrakchi  
Parc Saint-François (50, rue Verte - 1210 Saint-Josse)

# cinéma



## Volledig programma

- **09.07 «MÖBIUS»** van Eric Rochant • Binnenplein van Espace Toots (125, Stuckensstraat - 1140 Evere)
- **10.07 «NÉ QUELQUE PART»** van Mohamed Hamidi Verzetsplein (1070 Anderlecht)
- **11.07 «LA MARCHÉ»** van Nabil Ben Yadir • Binnenplein Huis van Culturen (4, Mommaertsstraat - 1080 Molenbeek)
- **12.07 «LA PETITE VENISE (IO SONO LI)»** van Andrea Segre • de Jamblinne de Meuxplein (1030 Schaarbeek)
- **13.07 «LES GARÇONS ET GUILLAUME, À TABLE»**, van Guillaume Gallienne • Wolvendaelparc - tegenover het Cultureel Centrum van Ukkel (47, Rodestraat - 1180 Ukkel)
- **14.07 «CHEBA LOUISA»** van Françoise Charpiat Kerkplein (1082 Sint-Agatha-Berchem)
- **15.07 «PIERRE RABHI, AU NOM DE LA TERRE»** van MD Dhelsin • Kardinaal Mercierplein (1090 Jette)
- **16.07 «BLANCANIEVES»** van Pablo Berger • Wolubilis (1, Paul-Henri Spaakplein - 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe)
- **17.07 «L'ATTENTAT»** van Ziad Doueiri Vriendschapsplein - Parking van de Mediatheek (1160 Oudergem)
- **18.07 «WHEN I SAW YOU»** van Annemarie Jacir Gilsonplein (1170 Watermaal-Bosvoorde)
- **19.07 «ROCK THE CASBAH»** van Laila Marrakchi Sint-Franciscuspark (50, Groenstraat - 1210 Sint-Joost)

De vzw Libération Films organiseert iedere zomer « Bruxelles fait son cinéma » (14<sup>de</sup> editie). Gedurende elf avonden wordt met filmvertoningen een oude traditie hernomen: de rondtrekkende openlucht bioscoop die een groot succes kende in de Zuiderse landen.

### Van 9 tot 19 juli 2014 11 gratis filmvertoningen

Deze gratis vertoningen zijn een gelegenheid om de aangename multiculturaliteit van Brussel te herontdekken en dit in 11 gemeenten, op plaatsen die soms nog onbekend zijn. De vertoning in Sint-Joost in het Sint-Franciscuspark op zaterdag 19 juli sluit dit evenement in schoonheid af.

**Vanaf 21 u30:** Stand met snacks en dranken uit het Zuiden.

**Bij zonsondergang** (rond 22u10): vertoning van de film.

### Op 19 juli Sint-Joost in

«Rock the Casbah», 2012, 1 u40min, OV FR ond.

Met Lubna Azabal, Hiam Abbas, Nadine Labaki, Morjana Alaoui, Omar Sharif...

Het is zomer in Tanger. Een familie komt gedurende 3 dagen samen in het ouderlijke huis na het overlijden van de vader om herinneringen

op te halen en het verlies te delen, zoals de islamitische traditie voorschrijft. Geen tijd voor het strand nu, de badpakken moeten worden geruild voor djellaba's, iedereen dient te worden bijeengeroepen en in het huis moet een begrafenisstemming heersen.

De drukte bereikt een hoogtepunt, zeker omdat de man enkel vrouwen achterliet, maar de opschudding is compleet met de komst van Sofia, de jongste dochter die haar leven elders heeft opgebouwd. Na jaren afwezigheid komt ze terug uit New York en blijkt een actrice te zijn die enkel terroristenrollen vertolkt in Amerikaanse series. Haar terugkomst wordt het moment om rekeningen te vereffenen met haar zussen en de door de patriarch gevestigde orde die er altijd heerste, aan het wankelen te brengen. Tussen een lach en een traan zal een collectieve hysterie voor elk van deze vrouwen een zelfopenbaring tot gevolg hebben...

**INFO Dienst Cultuur** T 02 220 27 72 – [icasimir@stjosse.irisnet.be](mailto:icasimir@stjosse.irisnet.be)  
vzw Libération Films [www.liberationfilms.be](http://www.liberationfilms.be)  
[www.facebook.com/Bruxellesfaitsoncinema](http://www.facebook.com/Bruxellesfaitsoncinema)

## L'argenterie scintille au Musée Charlier

Au même titre que l'or, l'argent a longtemps servi de monnaie dans de nombreuses civilisations. Les plus nantis dès le XVI<sup>e</sup> siècle faisaient fabriquer par des artisans des services complets (couverts, flambeaux, bougeoirs, plats, taste-vin, gobelets et sucriers...) pour l'usage de la table.

Venez découvrir cet été la collection d'argenterie en provenance d'ateliers belges et européens du Musée Charlier. Elle va vous plonger dans l'univers d'un métier oublié: l'orfèvrerie. Tout un art de travailler les métaux précieux mais également de faire briller l'argenterie...

**INFO** Musée Charlier

Av. des Arts 16 - T 02 220 26 91

[www.charliermuseum.be](http://www.charliermuseum.be)

## Jardin communal sculptural

À l'occasion de la commémoration des 50 ans de l'immigration marocaine et turque en 2014, la commune a souhaité célébrer cet événement marquant en proposant également aux habitants une exposition de sculptures monumentales dans le jardin de l'Hôtel communal. Dédiées à l'Immigration, ces sculptures font symboliquement l'éloge de la diversité et de l'universalité. En s'adressant à tous, cette exposition nous rappelle que dans notre histoire, nous venons tous, à un moment ou à un autre, d'ailleurs.

L'Art à ciel ouvert s'ouvre au dialogue, se découvre dans un écrin de verdure. Nous vous invitons à y découvrir les œuvres d'Abdelaziz Bourdoud, de Dogan Cakir, de Thierry Bontridder, de Damien Moreau & de José Sahagun. Les propos sont variés, les techniques multiples, vous les trouverez détaillés dans une brochure disponible à l'accueil. Le caractère pluriel de l'ensemble met non seulement en lumière les apports des migrations mais favorise également la découverte mutuelle, la réflexion sur soi, fait naître le respect...

La commune poursuit sa démarche d'accessibilité pour tous à la culture en ornant un espace vert communal et soutenant l'éveil aux Arts contemporains.

L'Exposition est ouverte au public de 8h à 18h jusqu'au 5 août 2014.

## CHArmanT Festival du Fanzine

Rue des Plantes, au Bunker Ciné-Théâtre, Patrice Bauduinet & Sisca Locca invitent les amateurs de Fanzines (petits magazines graphiques) et autres curieux à les rejoindre au «**5<sup>e</sup> rencontres félines du fanzine\***» les **27, 28 et 29 juin 2014**.

Forts du succès des 3 éditions précédentes ayant rassemblées de nombreux dessinateurs et micro-éditeurs, poussent les organisateurs cette année à franchir les frontières, en tissant des ponts avec des artistes égyptiens autour du « chat, vu d'Orient, vu d'Occident ». L'exposition regroupant 20 artistes belges et 20 artistes égyptiens présentée en mai à Alexandrie, fera découvrir durant le festival, à Saint-Josse, leur vision sur le chat.

Expo, concerts (Madame Jean-Pierre, Monique Sonique, Frau Blucher & the Drunken Horses), rencontres, stands, dédicaces, réalisation d'un fanzine collectif, fresque en direct.

En parallèle de ce festival annuel, le Bunker ciné-théâtre est devenu le porte-étandard de ce genre d'art graphique volatile très créatif, en se lançant dans une opération de sauvegarde et d'archivage. La petite fanzinothèque belge, appelée Fanzinorama (5000 exemplaires pour la plupart belges) a vu le jour pour faire connaître le monde du Fanzine. Elle est soutenue par la Fédération Wallonie-Bruxelles.

\* *Un fanzine (contraction de fanatic magazine) est un « journal libre » périodique ou non, institutionnellement indépendante, créée et réalisée par des amateurs passionnés. Ce type de publication est fortement ancré dans la philosophie DIY (Do it Yourself) dont la diffusion est réduite.*

**INFO** [www.fanzinorama.be](http://www.fanzinorama.be) • Bunker Ciné-Théâtre rue des Plantes 66A  
[www.bunker-cine-theatre.wifeo.com](http://www.bunker-cine-theatre.wifeo.com)



27 JIN 19H00 // VERNISSAGES DES EXPOS: SISCA LOCCA // LE CHAT VU D'ORIENT ET D'OCCIDENT  
20H00 // CONCERTS: FRAU BLUCHER AND THE DRUNKEN HORSES // MONIQUE SONIK // MME JEAN PIERRE  
28 & 29 JIN DE 11H30 À 19H00 // STANDS, MIAULEMENTS, DEDICACES, SOUSIS,  
FRESQUE, CROQUETTES, ANIMATIONS, ORIGAMI, BAR ET PLUS SI AFFINITÉS...



# Beeldhouwwerken in de gemeentelijke tuin

Ter gelegenheid van de herdenking van 50 jaar Marokkaanse en Turkse immigratie in 2014, wenst de gemeente Sint-Joost-ten-Node deze gedenkwaardige gebeurtenis te vieren door de inwoners een tentoonstelling aan te bieden van monumentale beeldhouwwerken in de tuin van het Gemeentehuis. Deze beeldhouwwerken, die gewijd zijn aan de immigratie, zijn een symbolische lofuiting op de diversiteit en de universaliteit. Door zich naar iedereen te richten, herinnert deze tentoonstelling ons eraan dat wij in onze geschiedenis allemaal op een zeker moment van elders zijn gekomen.

De Kunst in open lucht spoort aan tot dialoog en wordt onthuld in een groen hoekje. Wij nodigen u uit om er de werken van Abdelaziz Bourdoud, Dogan Cakir, Thierry Bontridder, Damien Moreau & José Sahagun te komen ontdekken. De streefdoelen zijn verschillend, de technieken veelzijdig, u vindt ze in detail in een brochure beschikbaar aan het onthaal. Het meervoudige karakter van het geheel plaatst niet alleen de bijdragen van de migraties in de schijnwerpers, maar bevordert tevens de wederzijdse ontdekking, de zelfbezinning, en doet respect ontstaan.

De Gemeente spant zich verder in om cultuur voor iedereen toegankelijk te maken door deze gemeentelijke groene ruimte open te stellen en door te helpen de aandacht te vestigen op hedendaagse Kunst.

De tentoonstelling zal geopend zijn voor het publiek tot 5 augustus 2014 van 08u tot 18u.



# Festival van het Fanzine

Aan de Plantenstraat, in het Bunker Ciné-Theater nodigen Patrice Bauduinet & Susca Locca de liefhebbers van Fanzines (kleine grafische magazines) en andere nieuwsgierigen uit om naar de «**5<sup>e</sup> rencontres félines du fanzine\***» te komen op **27, 28 en 29 juni 2014**.

Het succes van de 3 vorige edities die tal van tekenaars en micro-uitgevers samenbrachten, heeft de organisatoren er dit jaar toe aangezet om de grens over te steken en samen te werken met Egyptische artiesten rond de «kat, gezien vanuit het Oosten en vanuit het Westen». De tentoonstelling, die 20 Belgische en 20 Egyptische artiesten verenigt en in mei werd voorgesteld in Alexandrië, zal tijdens het festival in Sint-Joost hun visie tonen op de kat.

Expo, concerten (Madame Jean-Pierre, Monique Sonique, Frau Blucher & the Drunken Horses), ontmoetingen, stands, signeersessies, realisatie van een collectief fanzine, live fresco.

Tegelijk met dit jaarlijks festival is het Bunker ciné-theater het boegbeeld geworden van dit zeer creatieve en vluchtige genre grafische kunst, door te starten met een operatie van bewaring en archivering. De kleine Belgische fanzinotheek, genaamd Fanzinorama (5000 voor het grootste deel Belgische exemplaren) werd opgericht om de wereld van de fanzine te laten ontdekken. Ze krijgt de steun van de Federatie Wallonië-Brussel.

*\* Een fanzine (samentrekking van fanatic magazine) is een « vrij blad » al dan niet periodiek, institutioneel onafhankelijk, opgericht en gerealiseerd door gepassioneerde amateurs. Dit type van publicatie maakt sterk deel uit van de DIY (Do it Yourself) filosofie waarvan de verspreiding beperkt is.*

**INFO** [www.fanzinorama.be](http://www.fanzinorama.be) [www.bunker-cine-theatre.wifeo.com](http://www.bunker-cine-theatre.wifeo.com)  
**Bunker Ciné-Theater** Plantenstraat 66A

## Fonkelend zilverwerk in het Charliermuseum

Net zoals goud diende zilver lange tijd als geld in tal van beschavingen. De meest welgestelden lieten vanaf de 16<sup>de</sup> eeuw volledige serviezen (bestek, kandelaars, luchters, borden, wijnproefbekers, bekens en suikerpotten ...) vervaardigen door ambachtslui voor tafelgebruik.

Kom deze zomer de collectie zilverwerk afkomstig uit Belgische en Europese ateliers ontdekken in het Charliermuseum. U wordt er ondergedompeld in het universum van een vergeten ambacht: de zilversmederij. Het is een hele kunst om edele metalen te bewerken maar eveneens om het zilverwerk te laten glanzen...

**INFO** Charliermuseum Kunstlaan 16  
T 02 220 26 91  
[www.charliermuseum.be](http://www.charliermuseum.be)



Lycée Guy Cudell

# FILIERES ET ORIENTATIONS ORGANISEES

NEW!



- Anglais
- Espagnol
- Informatique
- Sciences Sociales
- Sciences Humaines

Une option d'enseignement général et une option professionnelle organisées aux 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> degrés

## NOUVELLES OPTIONS

Le Lycée Guy Cudell organise deux nouvelles options dès la rentrée de septembre 2014

Sciences Humaines et Sociales



Assistant de maintenance de PC-Réseaux

Tu veux devenir éducateur, agent d'administration, assistant social, gestionnaire des ressources humaines, journaliste ou spécialiste de la communication? Alors les Sciences Humaines et Sociales sont faites pour toi!

Cette formation a pour vocation de faire découvrir toutes les disciplines des Sciences Humaines et Sociales complétées de cours de langues tels que l'anglais et l'espagnol.

Tu t'intéresses à l'informatique? Tu veux devenir informaticien? Tu veux pouvoir réparer ton ordi ou celui des autres?

Tu veux ouvrir un magasin d'informatique? Alors l'option Maintenance PC-Réseaux est faite pour toi!

Cette formation a pour vocation de faire découvrir le monde de l'informatique en t'offrant 18 heures de cours d'option agrémentées de travaux pratiques en laboratoire et de théorie.

À l'issue de ta formation tu obtiendras un certificat de qualification du 3<sup>ème</sup> degré professionnel.



Lycée Guy Cudell,  
Rue de Liedekerke 66, 1210 Bruxelles  
Tél. 02 220 28 10, GSM: 0491 62 57 28  
Email: lycee.guy.cudell@ecoles.cfwb.be

Facebook: [facebook.com/lyceeguycudell](https://www.facebook.com/lyceeguycudell)

# ALCANTARA



Bonom - Nouvelle fresque au Botanique

## EN COURS LOPEND



> 20.06.14  
FESTIVAL

### Elles sont partout

#### WOMEN'S FILM FESTIVAL

Le DESLI et le service Culture de la commune en partenariat avec l'asbl « Elles tournent » organisent un festival de films réalisés par des cinéastes femmes et/ou ayant traités à la question de l'égalité.

L'occasion de partager avec les habitants de Saint-Josse, un moment d'émotion, de réflexion autour de films déclinants l'égalité - l'émancipation des filles, femmes et santé, femmes et droits politiques, femmes et sport.

Projections suivies de débat-goûter-drink.

[www.facebook.com/ilovesaintjosse](http://www.facebook.com/ilovesaintjosse)

#### Saint-Josse

Entrée Libre / Vrije Ingang



> 21.06.14  
FESTIVAL

### Willkommen, Bienvenue, Welkom Festival

#### FESTIVAL INTERCOMMUNAUTAIRE

Le Willkommen, Bienvenue, Welkom Festival, en hommage à la chanson de Cabaret de Bob Fosse, est l'occasion donnée aux artistes issus des trois communautés linguistiques de travailler ensemble durant trois semaines dans les locaux du Théâtre de la Vie.

Cette colocation belge-belgisch-belge donnera lieu à trois jours de festivité au cours desquels le fruit du travail sera présenté au public.

[www.theatredelavie.be](http://www.theatredelavie.be)

#### Théâtre de la Vie

€ 12 / 8 / 5 / 4



> 28.06.14  
THÉÂTRE [FR]

### Lapin Lapin

#### COLINE SERREAU

Coline Serreau, réalisatrice entre autres de « Trois hommes et un couffin » et lauréate du Grand Prix de la SACD, est une auteure à la plume mordante et drôle à souhait.

On ne résiste pas au plaisir de vous faire partager un texte coup de coeur, avec une équipe artistique de rêve dirigée par Magali Pinglaut. Une comédie politico-poétique pleine d'humour, de profondeur et d'espoir... pour terminer en beauté la saison !

[www.theatrepublic.be](http://www.theatrepublic.be)

#### Théâtre Le Public



> 28.06.14  
THÉÂTRE [FR]

### Qui a peur de Virginia Woolf ?

#### EDWARD ALBEE

La plus extraordinaire scène de ménage écrite pour le théâtre revient à l'affiche au Public dans une mise en scène qui cligne de l'oeil au passé ! De nouveau dirigés par Michel Kacenenbogen, Serge Demoulin et Muriel Jacobs interprètent cette fois le couple diabolique et laissent la place du jeune ménage à Erika Sainte et Toussaint Colombani. La folie et l'humour seront au rendez-vous !

[www.theatrepublic.be](http://www.theatrepublic.be)

#### Théâtre Le Public



> 28.06.14  
THÉÂTRE [FR]

### Les hommages collatéraux

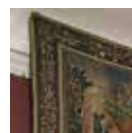
#### VIRGINIE THIRION

Dans un face à face obligé, Max et Lucie rejouent le film de leur histoire.

Ils se souviennent à deux des événements qui ont annoncé la fin de leur couple, mais à l'insu de l'autre, ils nous confient le décalage entre ce qu'ils pensent et ce qu'ils disent, avec toute la férocité drôlerie qui en découle. Patricia Ide et Alexandre Trocki se prêtent au jeu de ce couple attachant avec une émouvante violence !

[www.theatrepublic.be](http://www.theatrepublic.be)

#### Théâtre Le Public



> 30.06.14  
EXPO

### Au delà des frontières et des disciplines artistiques

#### FOCUS SUR LA TAPISSERIE BRUXELLOISE

#### Over grenzen en kunstdisciplines

#### FOCUS OP DE BRUSSELSE WANDTAPIJTEN

Les tapisseries bruxelloises du 16<sup>e</sup> siècle étaient et sont encore aujourd'hui mondialement connues.

D'excellents peintres comme Bernard Van Orley et Pieter Coecke Van Aelst ont dessiné, sur commande des cours européennes, de nombreux cartons pour inspirer ces tissus précieux, composés de laine, de soie, de fil d'or et d'argent.

De 16<sup>de</sup> eeuwse Brusselse wandtapijten waren blijven wereldvermaard.

De beste schilders Barend Van Orley, Pieter Coecke Van Aelst leverden in opdracht van de Europese hoven kartons voor deze kostbare stoffen geweven in wol, linnen, zijde, goud- en zilverdraad.

Over draadjes en gespecialiseerde textielateliers in Brussel.

Rondleiding op dinsdag 24 juni om 12u30.

Reservatie niet vereist.

[www.charliermuseum.be](http://www.charliermuseum.be)

#### Musée Charlier - Charliermuseum



> 06.07.14  
12:00 - 20:00  
EXPO

### Max Pinckers et Gauthier Oushoor

#### THE CONCLUSION OF A MOVEMENT IN A NEUTRAL DIRECTION

Dans l'espace de la galerie en pleine rénovation, Max Pinckers et Gauthier Oushoor nous entraînent au coeur d'intrigues romantiques made in Mumbay.

Nourrissant ses recherches de cinéma Bollywoodien, de magazines ou encore de témoignages de couples fuyant la réprobation familiale, le photographe Max Pinckers livre une série consacrée aux amours indiennes.

Mis en relation avec le travail abstrait du sculpteur Gauthier Oushoor.

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

#### Le Botanique



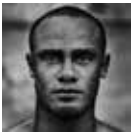
> 05.08.14  
EXPO

## Exposition de sculptures monumentales Monumentale beeldhouwwerken

La commune de Saint-Josse présente une sélection d'œuvres d'artistes reflétant l'esprit des 50 ans de l'immigration. Sculptures de Thierry Bontridder, de Abdelaziz Bourdoud, de Dogan Cakir, de Sahagun et de Damien Moreau.

De gemeente heeft tevens een tentoonstelling van monumentale beeldhouwwerken opgezet met de werken van artiesten die de geest van 50 jaar immigratie weergeven. Je kan er beeldhouwwerken bekijken van Thierry Bontridder, Abdelaziz Bourdoud, Dogan Cakir, de Sahagun en Damien Moreau.

**Jardin communal - Gemeentelijketuin**  
**Entrée Libre / Vrije Ingang**



> 17.08.14  
12:00 - 20:00  
EXPO

## STEPHAN VANFLETEREN MMXIV - LES DIABLES

Loin de la frénésie des stades et des matchs, des salles d'entraînements et des vestiaires, ou encore de l'odeur de bière et de fricadelles, Stephan Vanfleteren, photographe belge, dresse le portrait des 26 joueurs de notre équipe nationale de football.  
[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

**Le Botanique**



> 31.08.14  
EXPO

## Correspondances

Amazone en collaboration avec le Nederlandstalige Vrouwenraad vous invitent à l'exposition de peintures "Correspondances" de l'artiste Annemie Diegenant Schets.  
[www.amazone.be](http://www.amazone.be)

**ASBL Amazone**



> 31.12.17  
12:00 - 20:00  
EXPO

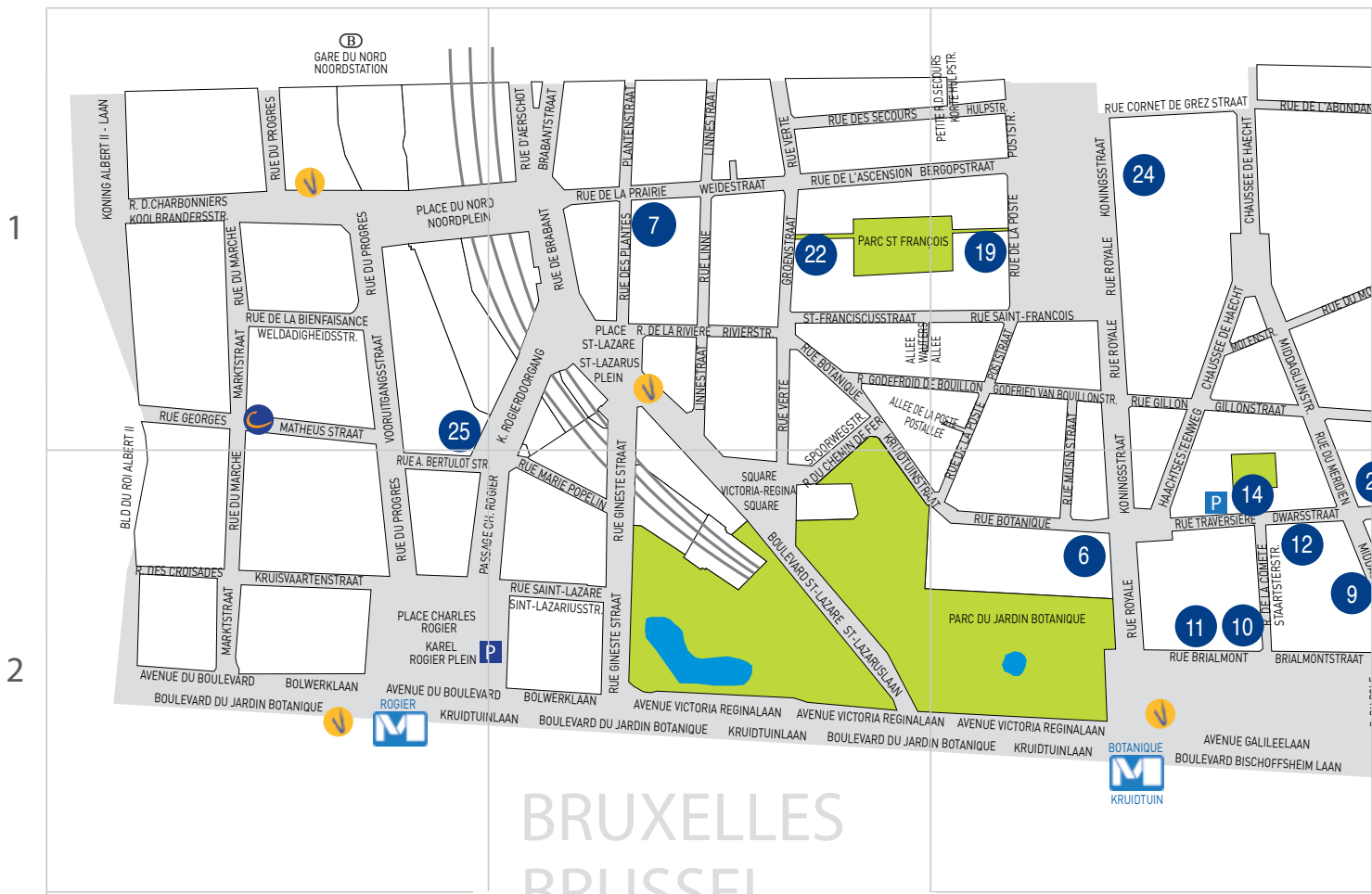
## Vincent Glowinski (Bonom) LE BOTANIQUE SE TRANSFORME EN JUNGLE

Une forêt dessinée par Vincent Glowinski, alias Bonom, habite depuis deux ans maintenant les murs de la Rotonde. Sous la chaleur des serres, cette flore sauvage se devait naturellement de proliférer.

A l'occasion de l'édition des Nuits 2014, le Botanique a invité l'artiste à investir l'ensemble des serres et donner la possibilité à cette végétation colorée de reprendre ses droits sur cet ancien jardin des plantes. Plus connu pour ses interventions urbaines parfois clandestines, Vincent Glowinski livre ce printemps une peinture haute en couleurs, conçue en parfaite adéquation avec son écrin.  
[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

**Le Botanique**

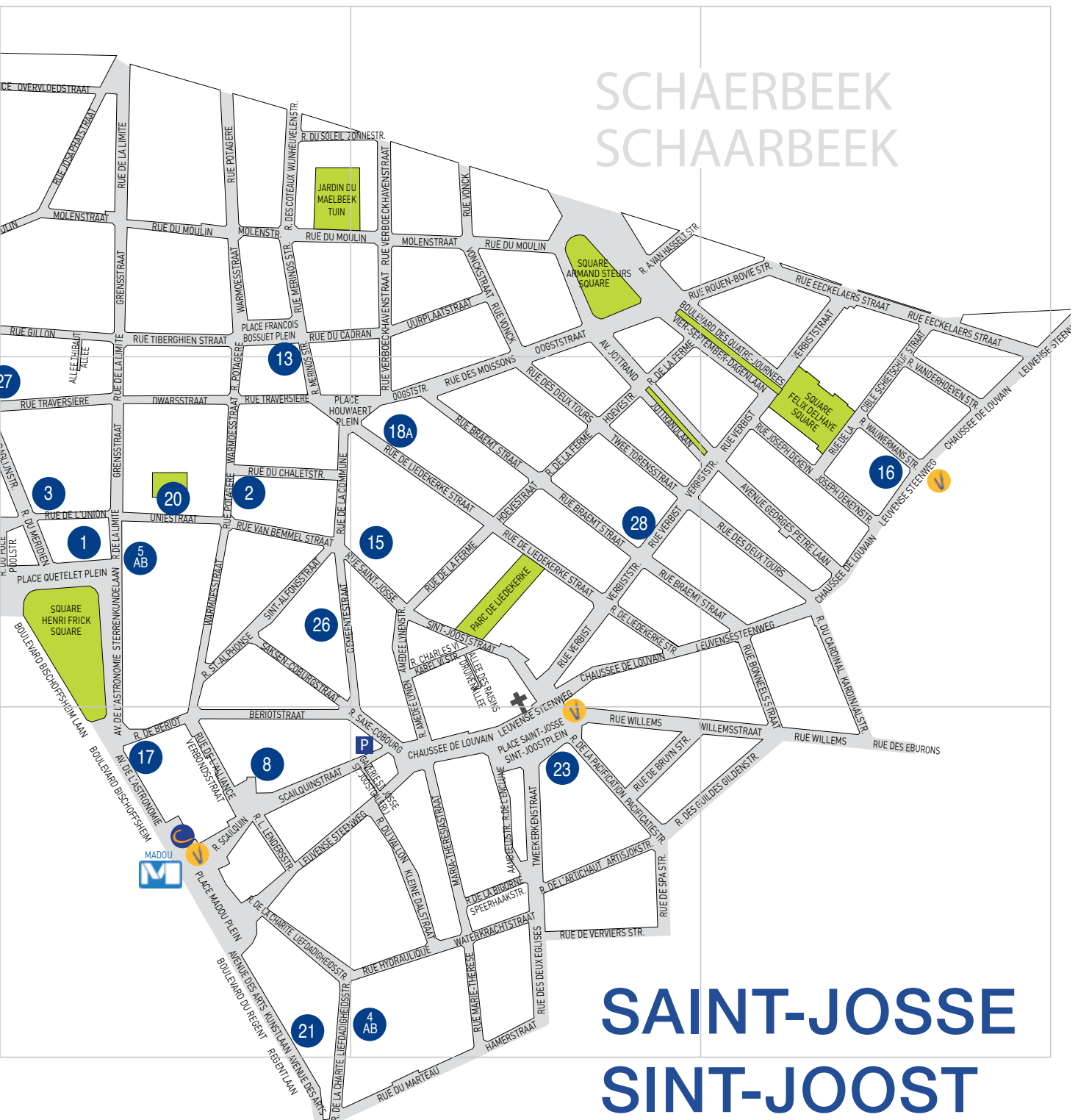




# BRUXELLES BRUSSEL

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <p><b>1</b> Académie de Musique ..... D2<br/>place Quetelet 3 Queteletplein<br/>T 02 219 23 80<br/>www.ecoles.cfwb.be/acadintercsjtn</p> <p><b>2</b> Académie des Beaux-Arts ..... D2<br/>rue Potagère 52 Warmoesstraat<br/>T 02 220 27 61<br/>www.acastjosse.be</p> <p><b>3</b> Amazone asbl ..... D2<br/>rue du Méridien 10 Middaglijnstraat<br/>T 02 229 38 21<br/>www.amazone.be</p> <p><b>4A</b> Ateliers Mommen, cité d'artistes<br/>Kunstenarssite Mommen ..... E3<br/>rue de la Charité 37 Liefdadigheidsstraat<br/>www.ateliersmommen.collectifs.net</p> <p><b>4B</b> Brocoli Théâtre ..... E3<br/>rue de la Charité 37/33<br/>Liefdadigheidsstraat 37/33<br/>T 02 539 36 87<br/>www.brocolitheatre.be</p> <p><b>5A</b> Bibliothèque communale francophone .... D2<br/>rue de la Limite 2<br/>T 02 218 82 42<br/>dir.bc.sjtn@bibli.cfwb.be</p> <p><b>5B</b> Bib Joske ..... D2<br/>Grensstraat 2<br/>T 02 201 00 62<br/>bibliotheek@stjoost.irisnet.be</p> <p><b>6</b> Le Botanique ..... C2<br/>rue Royale 236 Koningsstraat<br/>T 02 218 37 32<br/>www.botanique.be</p> | <p><b>7</b> Le Bunker ciné-théâtre ..... B1<br/>rue des Plantes 66A Plantenstraat<br/>bunkercinetheatre@yahoo.fr<br/>http://bunker-cine-theatre.wifeo.com</p> <p><b>8</b> Centre culturel arabe ..... D3<br/>rue de l'Alliance 2 Verbondstraat<br/>T 02 218 64 74<br/>www.culture-arabe.irisnet.be</p> <p><b>9</b> Centre culturel russe ..... C2<br/>rue du Méridien 21 Middaglijnstraat<br/>T 02 219 01 33<br/>www.centreculturelrusse.be</p> <p><b>10</b> Centre Rops ..... C2<br/>rue Brialmont 9 Brialmontstraat<br/>T 02 219 66 79<br/>www.centrerops.be</p> <p><b>11</b> Centre Rosocha ..... C2<br/>rue Brialmont 7 Brialmontstraat<br/>T 0486 29 91 05<br/>www.rosocha.be</p> <p><b>12</b> CHAB, auberge de jeunesse ..... C2<br/>rue Traversière 8 Dwarsstraat<br/>T 02 217 01 58<br/>www.chab.be</p> <p><b>13</b> Espace Public Numérique<br/>Sapiens (EPN) ..... D2<br/>rue du Mérinos 1B Mérinosstraat<br/>T 02 218 44 47</p> <p><b>14</b> Foyer européen ..... C2<br/>rue Traversière 17 Dwarsstraat<br/>T 02 203 38 14<br/>www.etr-brussels.be</p> | <p><b>15</b> Galerie 18+1 ..... E2<br/>rue Saint-Josse 19 Sint-Jooststraat<br/>T 02 223 75 34<br/>www.18plus1.be</p> <p><b>16</b> Jazz Station ..... F2<br/>chaussée de Louvain 193a-195<br/>Leuvenstesteeuweg 193a-195<br/>T 02 733 13 78<br/>www.jazzstation.be</p> <p><b>17</b> Hôtel communal<br/>Gemeentehuis ..... D3<br/>avenue de l'Astronomie 13<br/>Sterrenkundelaan 13<br/>www.saint-josse.be</p> <p><b>18</b> Maison de la Famille<br/>Foyer Liedekerke ..... E2<br/>rue de Liedekerke 112 Liedekerkestraat<br/>T 02 210 89 39<br/>www.maison-de-la-famille.be</p> <p><b>19</b> Foyer Poste ..... C1<br/>rue de la Poste 51-53 Poststraat</p> <p><b>20</b> Mission locale pour l'Emploi ..... D2<br/>rue de l'Union 31 Uniestraat<br/>T 02 210 89 39<br/>www.emplois1210.be</p> <p><b>21</b> Musée Charlier - Charliermuseum ..... D3<br/>avenue des Arts 16 Kunstlaan<br/>T 02 220 26 91<br/>www.charliermuseum.be</p> <p><b>22</b> Salle des sports Nelson Mandela<br/>Sportzaal Nelson Mandela ..... B1<br/>rue Verte 50 Groenstraat<br/>T 02 203 93 88</p> |
|--|---|--|

# SCHAERBEEK SCHAARBEEK



## SAINT-JOSSE SINT-JOOST

- 23** Salle Péristyle - Zaal van Péristyle ..... E3  
place Saint-Josse 12 Sint-Joostplein
- 24** SAZZ'n JAZZ ..... C1  
rue Royale 241 Koningsstraat  
T 0475 78 23 78  
www.sazznjazz.be
- 25** T.A.G. Tower Art Gallery ..... A1  
passage Rogier - Rogierdoorgang  
info@tagcity.be  
www.tagcity.be
- 26** Ten Noey ..... D2  
Gemeentestraat 25  
T 02 217 08 82  
www.tennoey.vgc.be
- 27** Théâtre de la Vie ..... D2  
rue Traversière 45 Dwarsstraat  
T 02 219 11 86  
www.theatredelavie.be
- 28** Théâtre Le Public ..... E2  
rue Braemt 64-70 Braemtstraat  
T 0800 944 44  
www.theatrepublic.be

## FIN JUIN EINDE JUNI



21.06.14  
09:00 - 21:00  
**EVENT**

### Braderie-Brocante

CHAUSSÉE DE LOUVAIN  
Braderij-Rommelmarkt  
LEUVENSESTEENWEG

Chaussée de Louvain, rue de Liedekerke, rue Braemt, rue Verbist, rue Willems

Leuvensesteenweg, Liedekerkestraat, Braemstraat, Verbistraat, Willemsstraat  
Entrée Libre / Vrije Ingang



21.06.14  
18:00  
**CONCERT**

### Rebirth : Collective CONCERT DE FIN DE SAISON

[www.jazzstation.be](http://www.jazzstation.be)

**Jazz Station**  
€ 10 / 8



23.06.14  
19:15  
**RÉUNION**

### Conseil communal Gemeenteraad

Les séances du conseil communal sont ouvertes au public.

De vergaderingen van de gemeenteraad zijn openbaar.

[www.saint-josse.be](http://www.saint-josse.be)

**Hôtel communal - Gemeentehuis**  
Entrée Libre / Vrije Ingang



23.06.14 > 26.06.14  
**EVENT**

### Examens publics des Ensembles Jazz et Masters du Conservatoire Royal de Bruxelles

[www.jazzstation.be](http://www.jazzstation.be)

**Jazz Station**  
Entrée Libre / Vrije Ingang



24.06.14  
19:30  
**CONCERT**

### The Brian Jonestown Massacre PSYCHEDELIC, ROCK, INDIE Rotonde (Botanique)



24.06.14  
19:30  
**CONCERT**

### The Brian Jonestown Massacre PSYCHEDELIC, ROCK, INDIE

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

**Orangerie (Botanique)**



25.06.14  
14:00 - 20:00  
**EVENT**

### Assemblée générale festive Feestelijke algemene samenkomst

Le Contrat de Quartier Durable «Axe Louvain» vous invite à son AG Festive en collaboration avec la Cie des Nouveaux Disparus qui démarre le projet «Rue Ouverte»: animations/ateliers/concerts/cuisine partagée/recyclage.

Het Duurzame Wijkcontract «As Leuven», met de medewerking van la Cie des Nouveaux Disparus, nodigt jullie uit voor zijn feestelijke algemene samenkomst.

**Boulevard des Quatre Journées**  
Entrée Libre / Vrije Ingang

COMMUNE DE SAINT-JOSSE | GEMEENTE SINT-JOOST

**FÊTE DES COMMERCANTS**  
CHAUSSÉE DE LOUVAIN & ENVIRONS  
BRADERIE - BROCANTE

**FEEST VAN DE HANDELAARS**  
LEUVENSESTEENWEG EN OVER  
BRADERIJ - ROMMELMARKT

samedi  
zaterdag  
**21.06.14**  
9:00 - 21:00

50 ANS D'IMMIGRATION MAROCAINE ET TURQUE  
50 JAAR MAROKKAANSE EN TURKSE IMMIGRATIE



25.06.14  
18:00  
**CINÉMA-CINEMA**

### Cinéclub FILM HISTORIQUE HISTORISCH DRAMA

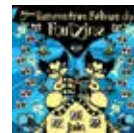
Le ciné-club démarre à 18h sous forme d'une auberge espagnole, et la diffusion du film commence à 19h.

De ciné-club vangt aan om 18u in de vorm van een Spaanse herberg (iedereen brengt zijn hapje mee), en de vertoning van de film start om 19u.

T 0491 62 57 36  
[ptjolle@stjosse.irisnet.be](mailto:ptjolle@stjosse.irisnet.be)

### Salle Sapiens - Sapienszaal

Tous les derniers mercredis du mois /  
Iedere laatste woensdag van de maand



27.06.14 > 29.06.14  
**FESTIVAL**

### 5<sup>e</sup> Rencontres félines du Fanzine

Ce festival regroupe des dizaines de dessinateurs et auteurs connus ou inconnus et la présence d'une cinquantaine de fanzines belges et étrangers.

[www.fanzinorama.be](http://www.fanzinorama.be)

**Bunker Théâtre, rue des Plantes 66a**

5<sup>es</sup> Rencontres Félines du Fanzine

27 juin 28 juin 29 juin  
**BUNKER**  
Ciné Théâtre  
66A rue des plantes, 1210 Bruxelles  
[www.fanzinorama.be](http://www.fanzinorama.be)

LES JEUX 27 juin - 18h30 - 19h30 - 20h30 - 21h30 - 22h30 - 23h30 - 24h30  
TRAVEL BUNKER AND THE BUNKER WORLD - FANZINE JOURNAL - MARLÈNE JEAN-PIERRE  
SAMEDI 28 & DIMANCHE 29 juin DE 14H30 A 19H00 - JAMES MULLIGAN - EXPOS  
SOURCES - RECULÉTES - DÉLICIEUX - CROQUETTES - AUBERGINE, SAU, ET PLUS D'ARTISTS



# JUILLET JULI



01.07.14 > 31.08.14  
EXPO

## Au delà des frontières et des disciplines artistiques

FOCUS SUR LA COLLECTION D'ARGENTERIE

## Over grenzen en kunstdisciplines

FOCUS OP DE ZILVERCOLLECTIE

Le Musée Charlier conserve une belle collection de pièces d'argenterie en provenance d'ateliers belges et européens. L'organisation de ce métier noble, le contrôle de qualité interne et les pièces les plus remarquables méritent toute notre attention.

Visite guidée thématique pour visiteurs francophones le **13 août à 15h**.  
Réservation souhaitée.

Het Charliermuseum bevat een mooie collectie tafelzilver afkomstig uit Belgische en Europese zilversmidateliers. De organisatie van dit nobele ambacht, de interne kwaliteitscontrole en de meest opmerkelijke stukken krijgen de verdiende aandacht.

Rondleiding op **22 juli om 12u30**.  
Reservatie niet vereist.

[www.charliermuseum.be](http://www.charliermuseum.be)

**Musée Charlier - Charliermuseum**

€ 5 / 4



02.07.14  
14:00

ATELIER

## Dessine moi un moutardier ! Teken me een mosterdpotje!

Admire en famille les jolis pots de moutarde en argent et les verres en cristal, tu peux leur apporter de la couleur en dessinant sur les vitrines du Musée. S'amuser au musée, c'est permis !

Bewonder de mooie zilveren mosterdpotten en kristallen glazen. Je kan ze kleur geven door op de vitrines van het museum te tekenen. Pret in het museum, dat mag!

[www.charliermuseum.be](http://www.charliermuseum.be)

**Musée Charlier - Charliermuseum**

**A partir de 6 ans / Vanaf 6 jaar**



05.07.14  
08:00 - 21:00  
EVENT

## Tournoi de rugby à 7 Stade G. Petre



05.07.14  
16:00  
FEEST [NL]

## Feestdag van de Vlaamse Gemeenschap

Feestzitting: om 16 uur in de Raadzaal van het Gemeentehuis.

Vlaanderen feest: om 18 uur, op het Sint-Joostplein.

Zievereir Street Orchestra, Joodse dansmuziek, Dansanimatie i.s.m. vzw RJP voor 18+, traditionele Oost, Afrikaanse dans, Dansanimatie i.s.m. Pitcho, Acd en vzw Urban, Knutselatelier door Gemeenschapscentrum, Ten Noey Kinderanimatie i.s.m. Skriewer, XL-Qouifuur, Dansinitiatie: country-dans met Doodah, Tango met Sergio Molini.

**GC Ten Noey**



09.07.14 > 19.07.14  
21:30  
CINÉMA [FR]

## Bruxelles fait son cinéma CINÉMA EN PLEIN AIR

Libération Films asbl organise chaque été «Bruxelles fait son cinéma»: l'espace de onze soirées, des séances qui renouent avec une vieille tradition: le cinéma itinérant en plein air qui eut son heure de gloire dans les pays méditerranéens.

Ces projections sont l'occasion de redécouvrir comme Bruxelles est agréablement multiculturelle et ce dans onze communes, en des lieux parfois méconnus.

[www.liberationfilms.be](http://www.liberationfilms.be)

**Bruxelles - Brussel**

**Entrée Libre / Vrije Ingang**



19.07.14  
21:30  
CINÉMA [FR]

## Bruxelles fait son cinéma CINÉMA EN PLEIN AIR

Projection du film «Rock the Casbah».  
[www.liberationfilms.be](http://www.liberationfilms.be)

**Parc Saint-François, rue verte 50**  
**Entrée Libre / Vrije Ingang**



21.07.14  
FÊTE~FEEST

## Fête nationale FÉRIÉ

## Nationaal Feest FEESTDAG



30.07.14  
18:00  
CINÉMA~CINEMA

## Cinéclub WESTERN

Le ciné-club démarre à 18h sous forme d'une auberge espagnole, et la diffusion du film commence à 19h.

De ciné-club vangt aan om 18u in de vorm van een Spaanse herberg (iedereen brengt zijn hapje mee), en de vertoning van de film start om 19u.

T 0491 62 57 36  
[ptjolle@stjosse.irisnet.be](mailto:ptjolle@stjosse.irisnet.be)

**Salle Sapiens - Sapienszaal**

**Tous les derniers mercredis du mois / Iedere laatste woensdag van de maand**



30.07.14  
14:00

ATELIER

## Dessine moi un moutardier ! Teken me een mosterdpotje!

Admire en famille les jolis pots de moutarde en argent et les verres en cristal, tu peux leur apporter de la couleur en dessinant sur les vitrines du Musée. S'amuser au musée, c'est permis !

Bewonder de mooie zilveren mosterdpotten en kristallen glazen. Je kan ze kleur geven door op de vitrines van het museum te tekenen. Pret in het museum, dat mag!

**Musée Charlier - Charliermuseum**

**A partir de 6 ans / Vanaf 6 jaar**

## AOÛT AUGUSTUS



09.08.14  
13:00 - 13:30  
**FÊTE~FEEST**

### Meyboom

LE CORTÈGE DU MEYBOOM  
FAIT UNE HALTE À SAINT-JOSSE !  
DE MEYBOOMSTOET STOPT  
IN SINT-JOOST !  
[www.meyboom.be](http://www.meyboom.be)

**Hôtel communal - Gemeentehuis**



13.08.14  
14:00  
**ATELIER**

### Dessine moi un moutardier ! Tekn me een mosterdpotje!

Admire en famille les jolis pots de moutarde en argent et les verres en cristal, tu peux leur apporter de la couleur en dessinant sur les vitrines du Musée. S'amuser au musée, c'est permis !

Bewonder de mooie zilveren mosterdpotten en kristallen glazen. Je kan ze kleur geven door op de vitrines van het museum te tekenen. Pret in het museum, dat mag!  
[www.charliermuseum.be](http://www.charliermuseum.be)

**Musée Charlier - Charliermuseum**  
**A partir de 6 ans / Vanaf 6 jaar**



27.08.14  
18:00  
**CINÉMA~CINEMA**

### Cinéclub ROAD MOVIE

Le ciné-club démarre à 18h sous forme d'une auberge espagnole, et la diffusion du film commence à 19h.

De ciné-club vangt aan om 18u in de vorm van een Spaanse herberg (iedereen brengt zijn hapje mee), en de vertoning van de film start om 19u.

T 0491 62 57 36  
[ptjolle@stjosse.irisnet.be](mailto:ptjolle@stjosse.irisnet.be)

**Salle Sapiens - Sapienzaal**

**Tous les derniers mercredis du mois /  
Iedere laatste woensdag van de maand**



27.08.14  
14:00  
**ATELIER**

### Dessine moi un moutardier ! Tekn me een mosterdpotje!

Admire en famille les jolis pots de moutarde en argent et les verres en cristal, tu peux leur apporter de la couleur en dessinant sur les vitrines du Musée. S'amuser au musée, c'est permis !

Bewonder de mooie zilveren mosterdpotten en kristallen glazen. Je kan ze kleur geven door op de vitrines van het museum te tekenen. Pret in het museum, dat mag!  
[www.charliermuseum.be](http://www.charliermuseum.be)

**Musée Charlier - Charliermuseum**  
**A partir de 6 ans / Vanaf 6 jaar**



30.08.14 > 28.09.14  
**EXPO**

### Sculptures 2014

Exposition des sculptures de Fatima Talboui, Thierry Bontridder, Philippe Cardoen, Jean-Francois Jans, Damien Moreau, Thierry Sablon, José Sahagun, Bob Van der Auwera, Hubert Verbruggen

**Square Armand Steurs**

## DÉBUT SEPTEMBRE BEGIN SEPTEMBER



01.09.14  
19:15  
**RÉUNION**

### Conseil communal Gemeenteraad

Les séances du conseil communal sont ouvertes au public.

De vergaderingen van de gemeenteraad zijn openbaar.  
[www.saint-josse.be](http://www.saint-josse.be)

**Hôtel communal - Gemeentehuis**  
**Entrée Libre / Vrije Ingang**



01.09.14 > 04.10.14  
**EXPO**

**Tableaux musicaux silencieux**  
**JACQUES DE MEULENAER**  
**Bibliothèque communale**  
**Vernissage le 03.09 à 18h30**



06.09.14  
09:00 - 21:00  
**EVENT**

**Braderie-brocante**  
**CHAUSSÉE DE LOUVAIN**  
**Braderij-rommelmarkt**  
**LEUVENSESTEENWEG**

Pour réserver un emplacement  
(15 € pour 6m) : T 02 280 30 65

**Chaussée de Louvain, rue de Liedekerke, rue Braemt, rue Verbist, rue Willems**

**Leuvensesteenweg, Liedekerkestraat, Braemstraat, Verbistraat, Willemsstraat**  
**Entrée Libre / Vrije Ingang**



11.09.14 > 01.10.14  
**THÉÂTRE**

**« Life is a cabaret, old chum, come to the Cabaret! »**

Pour fêter ses 20 ans, le Public présente, en collaboration avec le Théâtre National, le plus grand classique des Music-halls ! Entrez Messieurs-Dames ! Poussez la porte du Kit Kat Club et venez revivre la passion et la subversion de cette histoire célèbreissime. L'orchestre, dirigé par Pascal Charpentier, les chorégraphies de Thierry Smits et la mise en scène de Michel Kacenenbogen nous promettent un spectacle grandiose mené par une quinzaine de chanteurs, acteurs et danseurs !

[www.theatrepublic.be](http://www.theatrepublic.be)

**Bruxelles - Théâtre National**

# SCULPTURES 2014



Fatima **Talbau**i, Thierry **Bontridder**, Philippe **Cardoen**,  
Jean-François **Jans**, Damien **Moreau**, Thierry **Sablon**,  
José **Sahagun**, Bob **Van der Auwera**, Hubert **Verbruggen**

du 30 août au 28 septembre 2014

de 10H à 18 H      Entrée libre

**S q u a r e   A r m a n d   S t e u r s**

Saint-Josse-ten-Noode



## Accueil administration communale Onthaal van het gemeentebestuur

T 02 220 26 11

Ouvert tous les jours de 8h30 à 13h, permanence le mardi de 16h à 18h30

Open elke dag van 8u30 tot 13u, dinsdag van 16u tot 18u30

## Collège des Bourgmestre et Échevins College van Burgemeester en Schepenen



### Emir Kir, Bourgmestre

Sécurité (Police-Hygiène-Prévention), Personnel, Secrétariat (Informatique - Contentieux), Etat civil, Population, Aménagement du territoire, Urbanisme, Environnement, Mobilité, Finances, Budget, Régie de Rénovation Urbaine, Propriétés communales, Projets subsidiés, Grands événements

Veiligheid (Politie - Hygiëne, Preventie), Personeel, Secretariat (Informatica - Geschillen), Burgelijke stand, Bevolking, Ruimtelijke Ordening, Stedebouw, Milieu, Mobiliteit, Financiën, Begroting, Regie voor Stadskernvernieuwing, Gemeentelijke eigendom, Gesubsidieerd projecten, Grote evenementen



### Mohamed Azzouzi

Jeunesse, Famille, Action sociale, Tutelle du CPAS, Culture

Jeugd, Familie, Sociale actie, Voogdij op het OCMW, Cultuur



### Eric Jassin

Travaux publics, Tourisme, Relations internationales et coopération

Openbare Werken, Toerisme, Internationale relaties en coöperatie



### Mohammed Jabour

Développement durable, Espaces verts, Propreté publique

Duurzame ontwikkeling, Groene Zones, Openbare netheid



### Kadir Özkonakci

Sports, Santé, Classes moyennes

Sport, Gezondheid, Middenstand



### Nezahat Namli

Petite enfance, Crèches, égalité des chances

Prille Jeugd, Kribben, Gelijkheidsbeleid



### Philippe Boïketé

Enseignement francophone, Emploi, Formation, Promotion sociale, Logement (patrimoine locatif)

Franstalig onderwijs, Werkgelegenheid, Vorming, Sociale promotie, Huisvesting (locatief patrimonium)



### Béatrice Meulemans

Nederlandstalige aangelegenheden (Kribbe, Onderwijs, Cultuur, etc.), Erediensten, Sociale Samenhang

Affaires néerlandophones (Crèche, Enseignement, Culture, etc.), Cultes, Cohésion sociale



### Luc Frémal

Président du CPAS

Voorzitter van het OCMW

### Patrick Neve

Secrétaire communal | Gemeentesecretaris

